






Shipwrecked Sailor

Blackman

Created on 2008-08-05 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2015-01-25.

The hieroglyphic of The Shipwrecked Sailor, following the transcription on pp. 41-48 of Blackman (1932). Blackman omitted positions 77 and 110, which we determined by means of De Buck (1948), pp. 100-106, and Golénischeff (1912), pp. 1-10. Further changes are:

- Line 4,  was replaced by . Similarly in lines 37 and 105.
- Line 26, the first sign that looks like  was read as . Similarly in lines 27, 92 and 93.
- Line 27, 

was replaced by , which seems a better fit. Similarly in lines 93 and 121. The sign

seems distinct from other occurrences of  in this text however.

For the relative positioning of signs, the encoding requires further checking against a facsimile.

Bibliography

- A.M. Blackman. *Middle-Egyptian Stories – Part I*. Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, Brussels, 1932.
- A. De Buck. *Egyptian Readingbook*. Ares Publishers, Chicago, Illinois, 1948.
- M.W. Golénischeff. *Le Conte du Naufragé*. L'Institut Français d'Archéologie Orientale, Le Caire, 1912.

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2015-01-24.

Transliteration and translation for The Shipwrecked Sailor, following the transcription on pp. 41-48 of Blackman (1932). Blackman omitted positions 77 and 110, which we determined by means of De Buck (1948), pp. 100-106, and Golénischeff (1912), pp. 1-10.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Lichtheim (1975), pp. 211-215; Parkinson (1997), pp. 89-101; Simpson (1972), pp. 50-56. Also considered where the examples from Allen (2000), Gardiner (1957), Graefe (1994) and Loprieno (1995).

Bibliography

- J.P. Allen. *Middle Egyptian: An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs*. Cambridge University Press, 2000.
- A.M. Blackman. *Middle-Egyptian Stories – Part I*. Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, Brussels, 1932.
- A. De Buck. *Egyptian Readingbook*. Ares Publishers, Chicago, Illinois, 1948.
- A. Gardiner. *Egyptian Grammar*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1957.

- M.W. Golénischeff. *Le Conte du Naufragé*. L'Institut Français d'Archéologie Orientale, Le Caire, 1912.
- E. Graefe. *Mittelägyptische Grammatik für Anfänger*. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 1994.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- A. Loprieno. *Ancient Egyptian: a linguistic introduction*. Cambridge University Press, 1995.
- M. Lichtheim. *Ancient Egyptian Literature -- Volume I: The Old and Middle Kingdoms*. University of California Press, 1975.
- R.B. Parkinson. *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems 1940-1640 BC*. Oxford University Press, 1997.
- W.K. Simpson (editor). *The Literature of Ancient Egypt: An Anthology of Stories, Instructions, and Poetry*. Yale University Press, 1972.

Nederhof - Dutch

Created on 2008-07-03 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-01-19.

Dutch translation for The Shipwrecked Sailor, following the transcription on pp. 41-48 of Blackman (1932). Blackman omitted positions 77 and 110, which we determined by means of De Buck (1948), pp. 100-106, and Golénischeff (1912), pp. 1-10.

For published translations in Dutch, see Zonhoven (1992), pp. 268-270.

Bibliography

- A.M. Blackman. *Middle-Egyptian Stories -- Part I*. Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, Brussels, 1932.
- A. De Buck. *Egyptian Readingbook*. Ares Publishers, Chicago, Illinois, 1948.
- M.W. Golénischeff. *Le Conte du Naufragé*. L'Institut Français d'Archéologie Orientale, Le Caire, 1912.
- L.M.J. Zonhoven. *Middel-Egyptische Grammatica: Een Praktische Inleiding in de Egyptische Taal en het Hiërogliefenschrift*. Leiden, 1992.

Nederhof

Created on 2015-01-19. Last modified 2015-03-16.

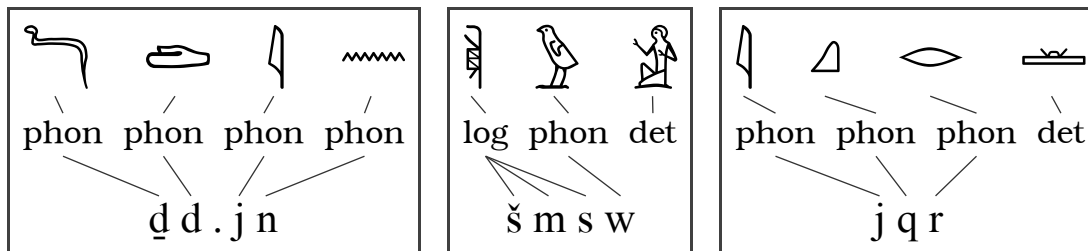
Bl 1

Ne 1
 | dd.jn šmsw jqr

Ne 1
 | An excellent follower says:

Ne 1
 | Een bekwame volgelijng zegt:

Ortho



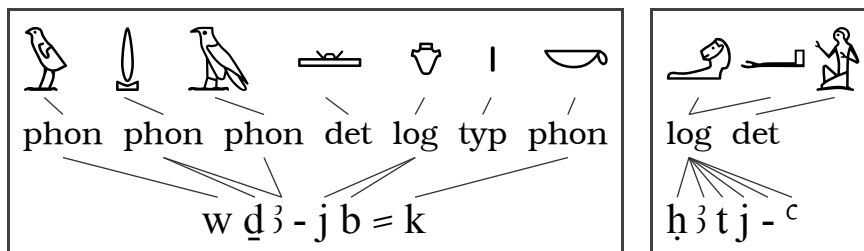
Bl 2

Ne wd3-jb=k ḥ3tj-c

Ne 'May it please you, count,

Ne 'Moge het u behagen, graaf,

Ortho



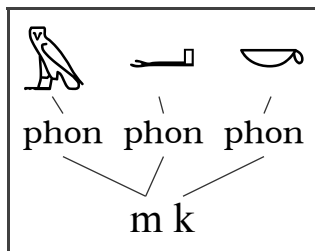
Bl


Ne mk

Ne we have reached

Ne we zijn thuis aangekomen,

Ortho

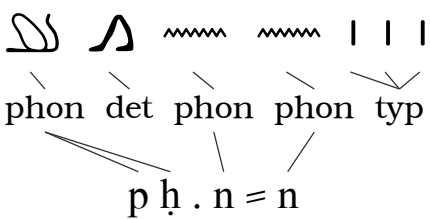


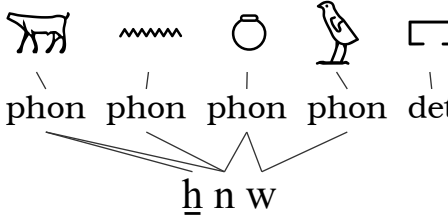
Bl 

Ne ph.n=n | hnw

Ne | home,

Ortho


phon det phon phon typ
p h . n = n


phon phon phon phon det
h n w

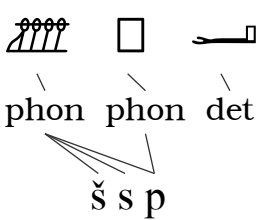
Bl 

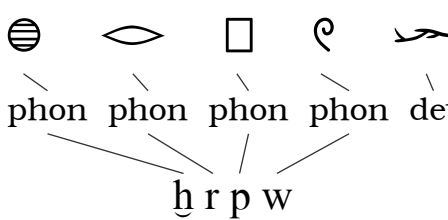
Ne šsp hrpw

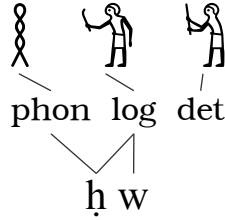
Ne the maul has been taken, | the mooring post has been driven in,


Ne de sleg is genomen, | de meerpaal is ingeslagen,

Ortho


phon phon det
š s p

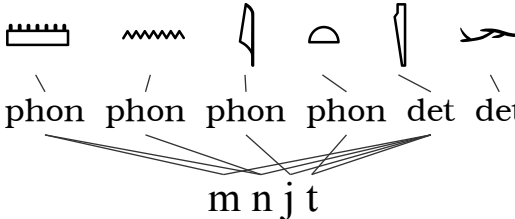

phon phon phon phon det
h r p w


phon log det
h w

Bl 

Ne mnjt

Ortho

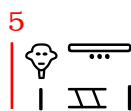

phon phon phon phon det det
m n j t

Bl



Ne

h3tt rdj.tj



5

hr t3

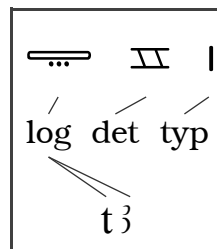
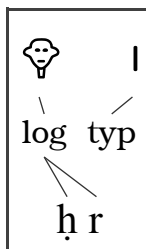
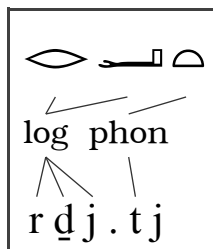
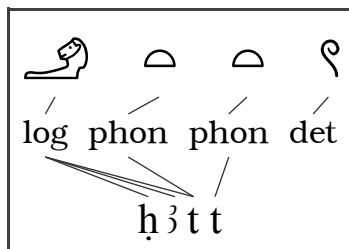
Ne

and the prow rope has been thrown | on land,

Ne

en het meertouw is aan land geworpen,

Ortho



Bl



Ne

rdj hknw

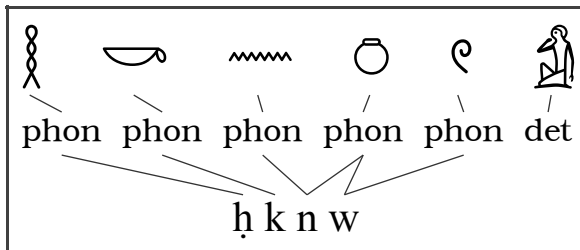
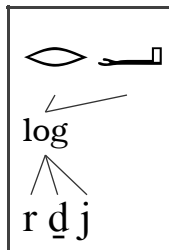
Ne

praise is given, and the god is thanked,

Ne

lof is gebracht, en de god is bedankt,

Ortho



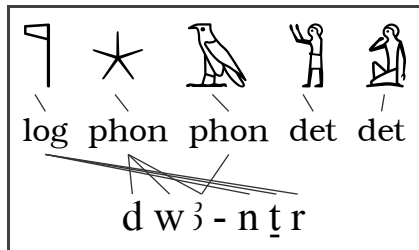
Bl



Ne

dw3-ntr

Ortho



Bl

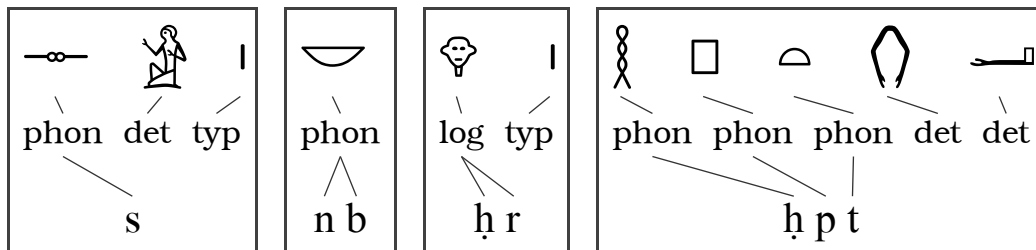


Ne s nb hr hpt

Ne every man is embracing his fellow

Ne elke man omarmt zijn maat,

Ortho

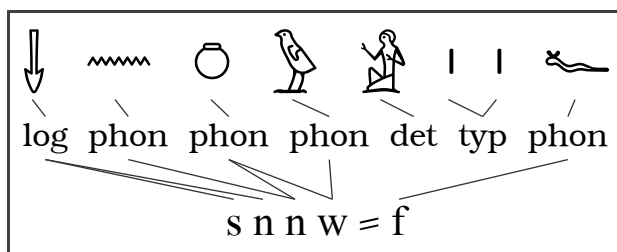


Bl



Ne snnw=f

Ortho



Bl

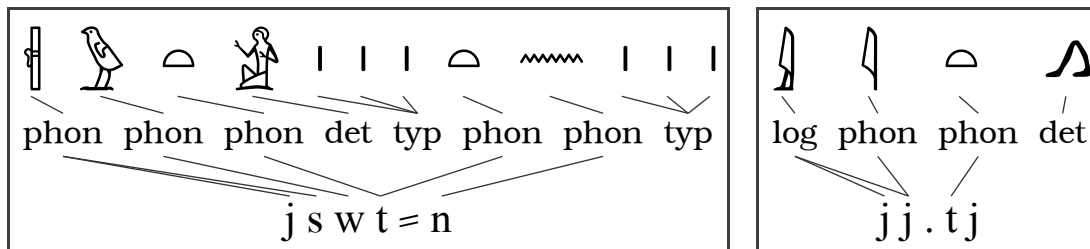



Ne | jswt=n jj.tj


Ne | and our crew has come back safe,

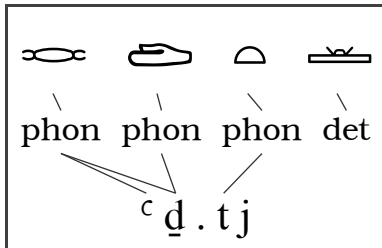
Ne | en onze bemanning is veilig teruggekeerd


Ortho



Bl 

Ne  ^cd.tj

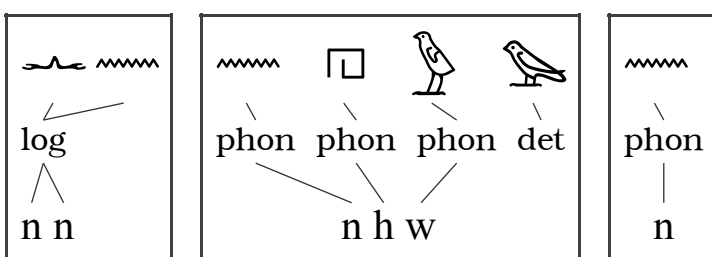
Ortho 


Bl 

Ne nn ⁸ | nhw n

Ne without ⁸ | loss to our expedition.

Ne zonder verlies aan de expeditie.

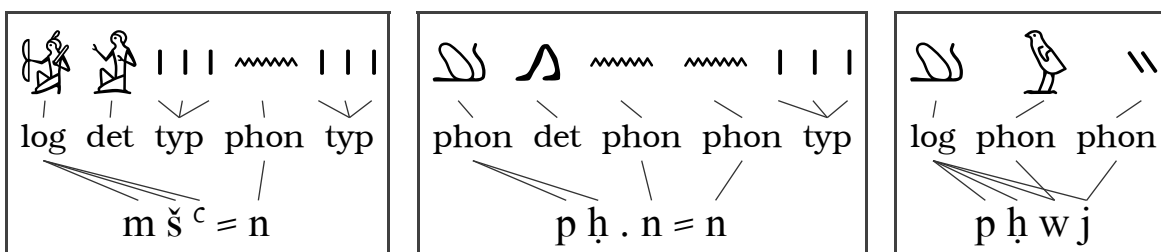
Ortho 


Bl 

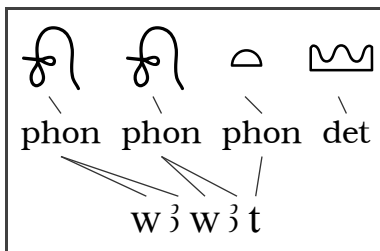
Ne mš^c=n p_h.n=n ⁹ | p_hwj


Ne We reached ⁹ | the end of Wawat

Ne We hadden het einde van Wawat bereikt

Ortho 

Bl 
Ne W³w³t

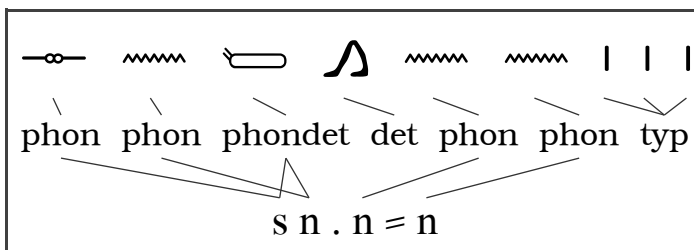
Ortho 

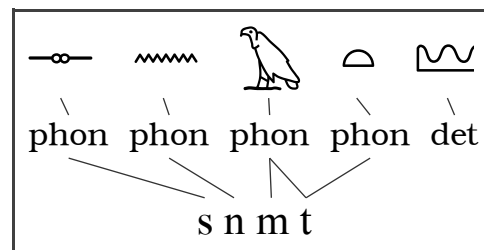
Bl 

Ne sn.n=n 10 | Snmt

Ne and passed 10 | Biga,

Ne en waren Biga gepasseerd,

Ortho 

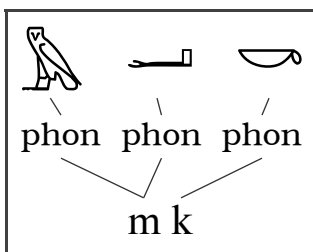


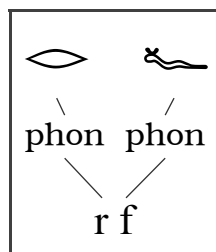
Bl 

Ne mk rf

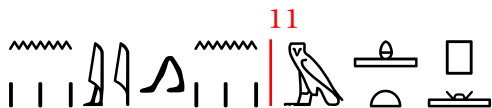
Ne and now we have come back

Ne en nu zijn we veilig teruggekeerd.

Ortho 



B1



Ne

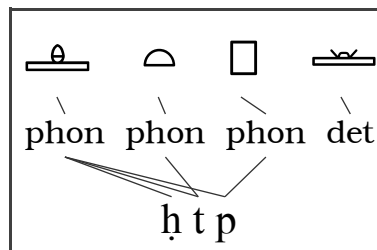
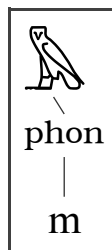
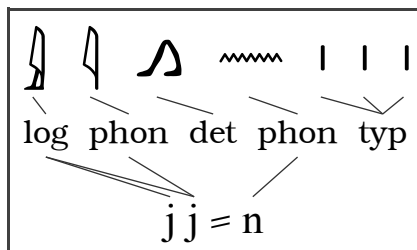
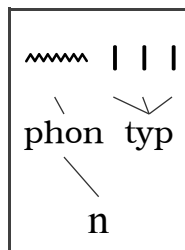
$$n_{jj} = n$$

11 | m http

Ne

```
11 | safely.
```

Ortho



B1



Ne

t³=n p_h=n sw

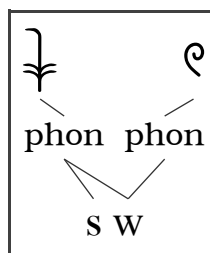
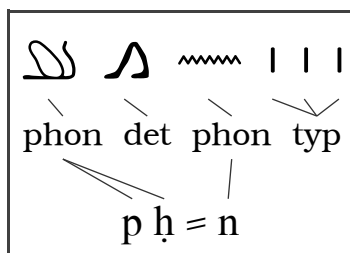
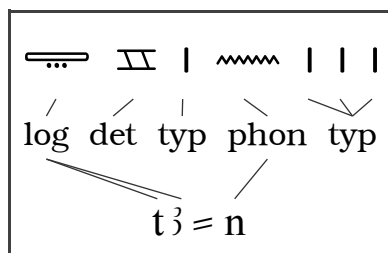
Ne

Our land, we have reached it!

Ne

Ons land, we hebben het bereikt!

Ortho



B1



Ne

12
| sḏm rk n=j ḥ3tj-c

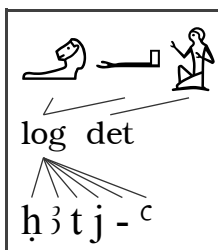
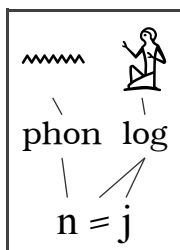
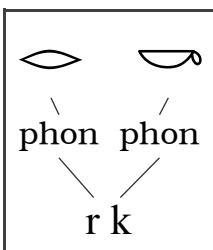
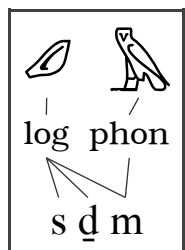
Ne

12
| Listen to me, count!

Ne

12
| Luister naar mij, graaf!

Ortho



B1



Ne

jnk šw

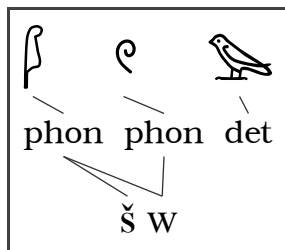
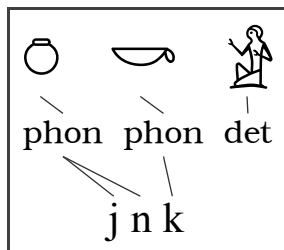
Ne

I am free

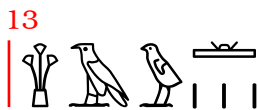
Ne

Ik ben vrij

Ortho



B1



Ne

13
| ħ³w

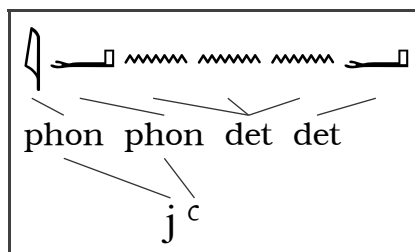
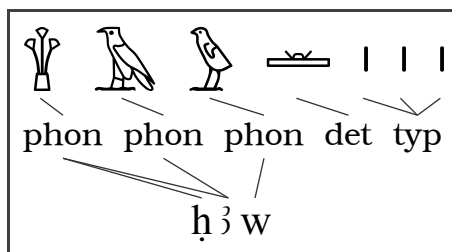
Ne

13
| from exaggeration.

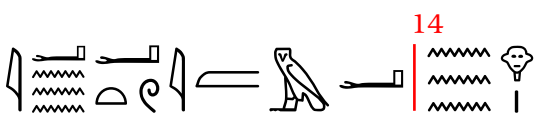
Ne

13 | van overdrijving.

Ortho



B1



Ne

j^c tw jm 14
| mw hr

Ne

Wash yourself! Put

14

14

14

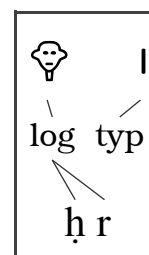
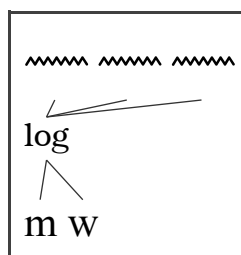
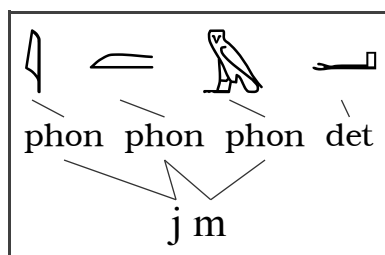
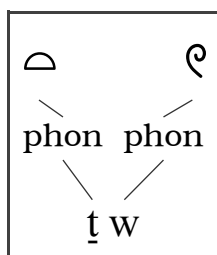
14


| mw hr

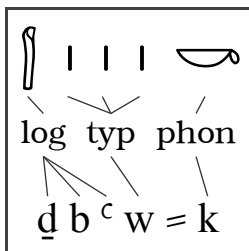
| water on your fingers!

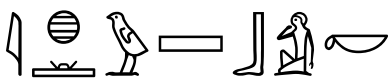
| water over u vingers!

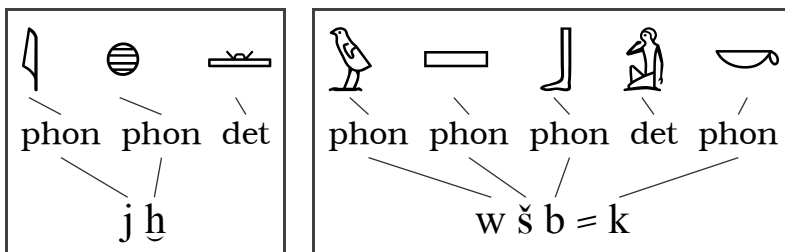
Ortho




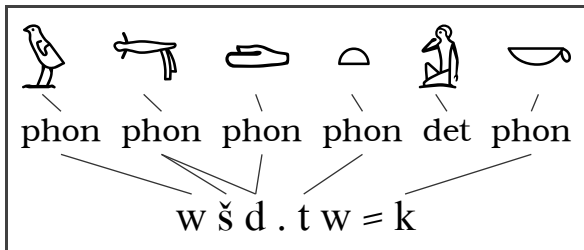
Bl 
 Ne db^cw=k

Ortho 

Bl 
 Ne jh wšb=k
 Ne Then you may reply
 Ne Dan kunt u antwoorden

Ortho 

Bl 15 
 Ne 15 | wšd.tw=k
 Ne 15 | when you are addressed,
 Ne 15 | als u wordt aangesproken,

Ortho 

Bl 16

Ne mdw=k n | nsw jb=k

Ne speak to | the king with self-possession,

Ne en spreken tot | de koning met zelfbeheersing,

Ortho

<p>phon phon phon det phon</p> <p>m d w = k</p>	<p>phon</p> <p>n</p>	<p>log det</p> <p>n s w</p>	<p>log typ phon</p> <p>j b = k</p>
---	----------------------	-----------------------------	------------------------------------

Bl

Ne m-^c=k

Ortho

<p>phon log phon</p> <p>m - ^c = k</p>
--

Bl 17

Ne wšb=k nn

Ne and answer without stammering!

Ne en antwoorden zonder te stamelen!

Ortho

<p>phon phon phon det phon</p> <p>w š b = k</p>	<p>log</p> <p>n n</p>
---	-----------------------

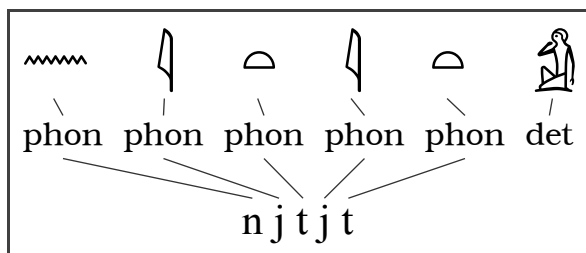
Bl



Ne

njtjt

Ortho



Bl



Ne

jw r³ n s

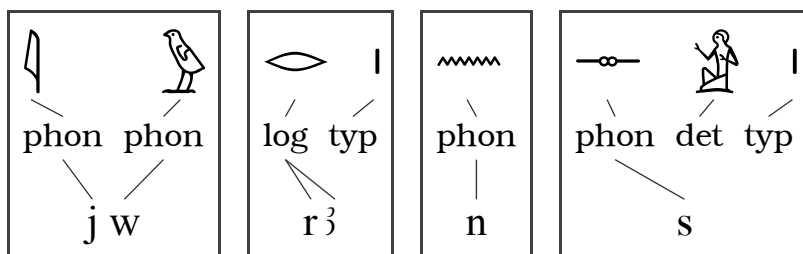
Ne

The utterance of a man

Ne

De rede van een man

Ortho



Bl



Ne

nhm=f sw

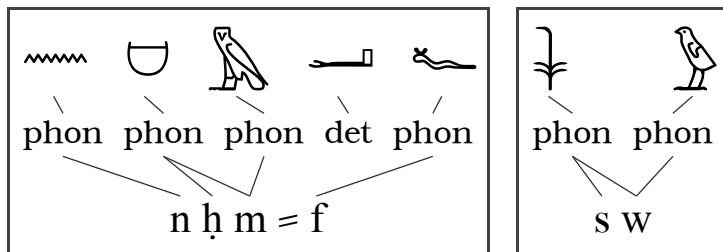
Ne

saves him,

Ne

redt hem,

Ortho



Bl ¹⁹

Ne jw mdw¹⁹=f dj=f

Ne his speech gains him indulgence.

Ne zijn spreekvaardigheid verleent hem inschikkelijkheid.

Ortho

Bl

Ne t3m n=f hr

Ortho


Bl ²⁰

Ne ²⁰ | jrr=k m hrt-jb=k

Ne ²⁰ | You do as you wish,

Ne ²⁰ | Doe zoals u wilt,

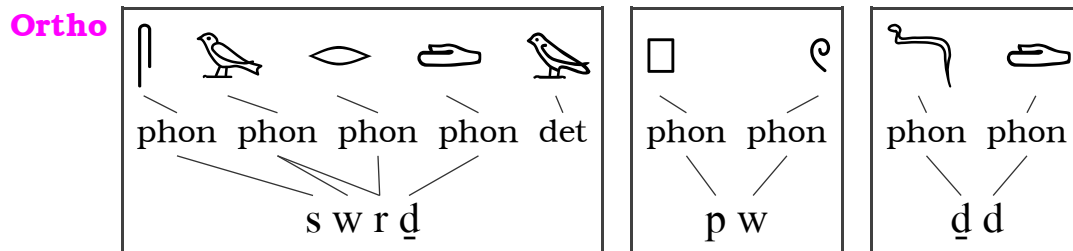
Ortho


Bl 

Ne swr²¹d pw d²¹d

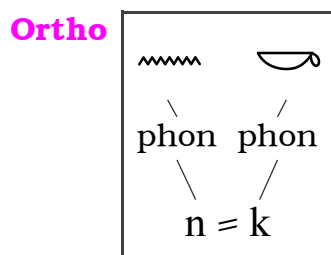
Ne it is tiresome to speak to you.

Ne het is vermoeiend tot u te spreken.



Bl 

Ne n=k

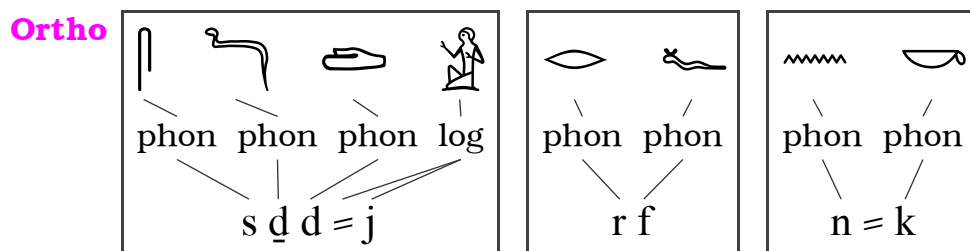


Bl 

Ne sdd=j rf²² | n=k²²

Ne I shall recount | to you something similar, which happened

Ne Ik zal u over iets soortgelijks vertellen, dat mijzelf is overkomen.



Bl



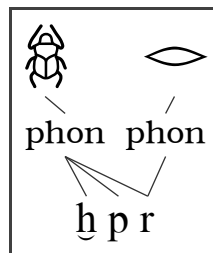
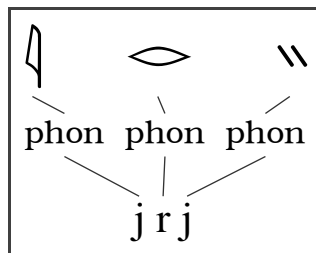
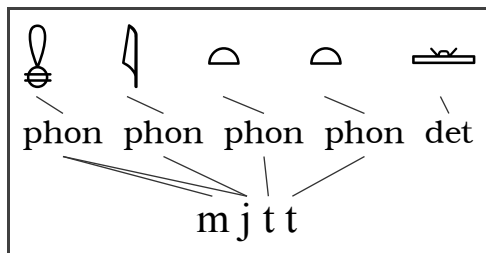
Ne

mjt jrj hpr

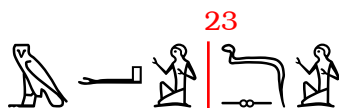
Ne

to me

Ortho



Bl



23

Ne

m-^c=j

23

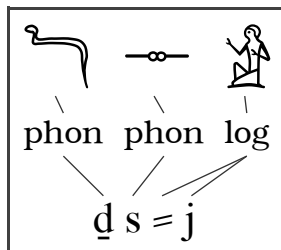
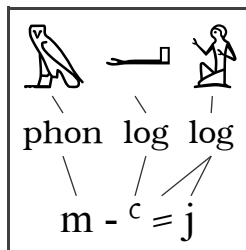
| d_s=j

Ne

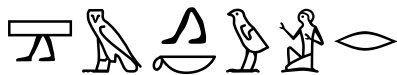
23

| myself.

Ortho



Bl



Ne

šm.kw r

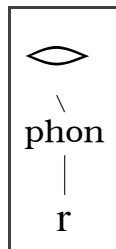
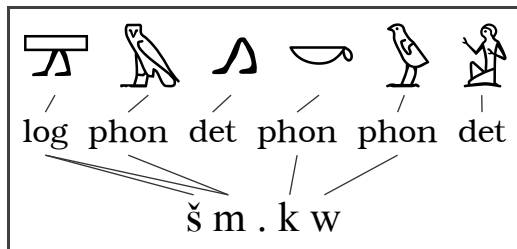
Ne

I had set off for the mining region of the sovereign

Ne

Ik was vertrokken naar de mijnstreek van de

Ortho

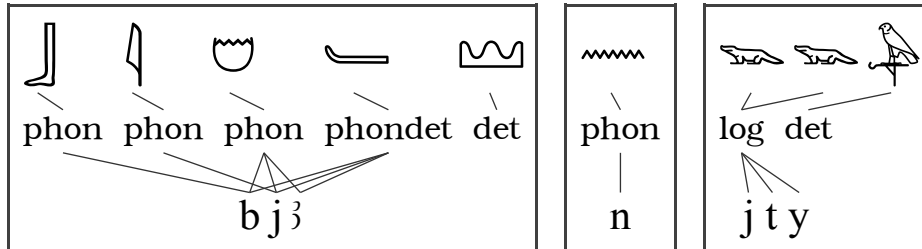


Bl ²⁴

Ne ²⁴ bj n jty

Ne vorst

Ortho



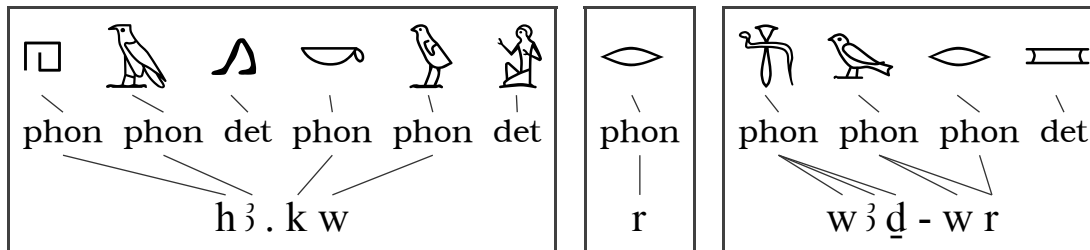
Bl ²⁵

Ne ²⁵ h3.kw r w3d-wr

Ne and I had gone to sea

Ne en was naar zee gegaan

Ortho



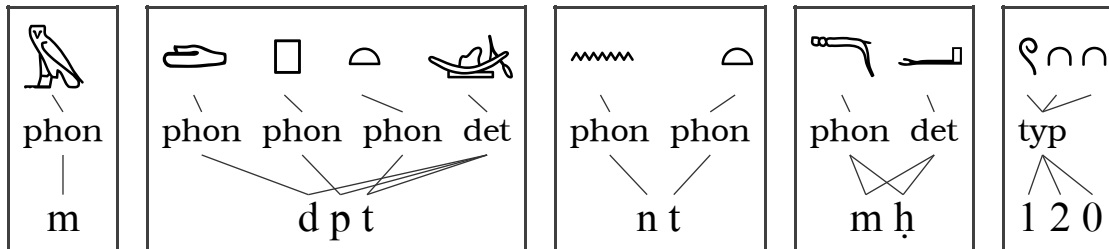
Bl ²⁶


Ne ²⁶ m dpt | nt mh 120

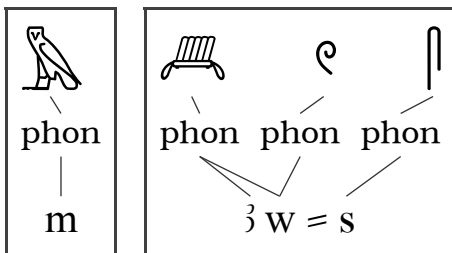
Ne ²⁶ in a boat | 120 cubits long


Ne ²⁶ in een boot | van 120 el lang

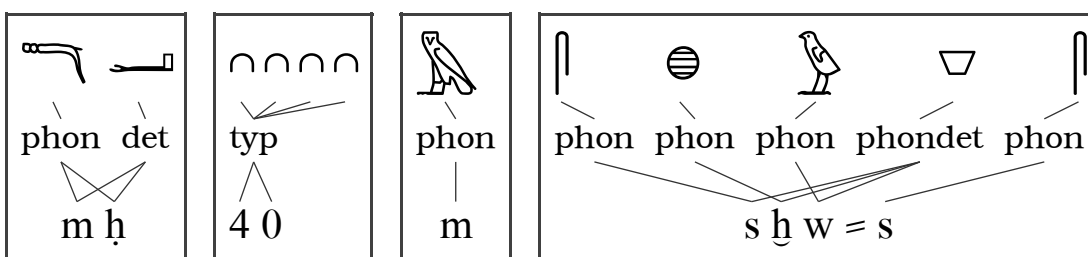
Ortho




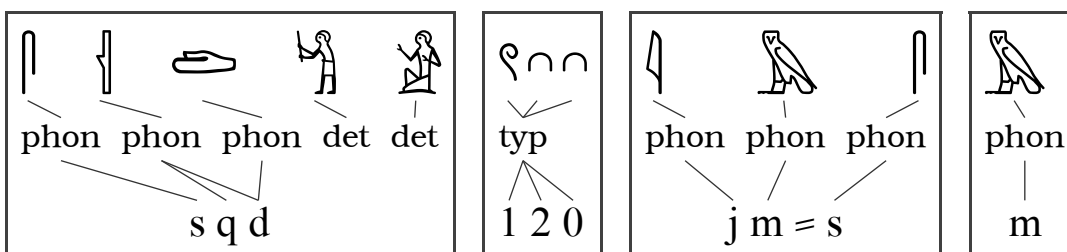
Bl 
Ne m 3w=s

Ortho 

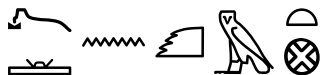
Bl 
Ne mh 40 m ²⁷ sh|w=s
Ne and 40 cubits wide,
Ne en 40 el breed,

Ortho 

Bl 
Ne sqd 120 jm=s ²⁸ | m
Ne with 120 sailors ²⁸ | of the pick of Egypt.
Ne met 120 zeelieden ²⁸ | uit de keur van Egypte.

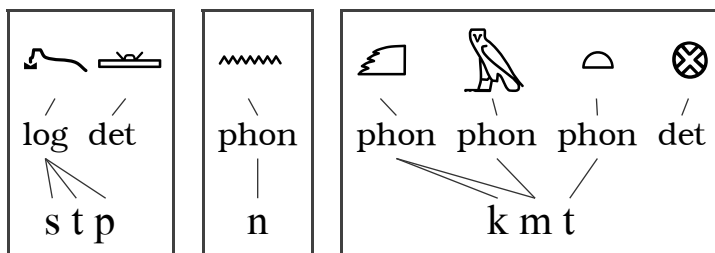
Ortho 

Bl



Ne stp n Kmt

Ortho



Bl



Ne m³=sn

29



29

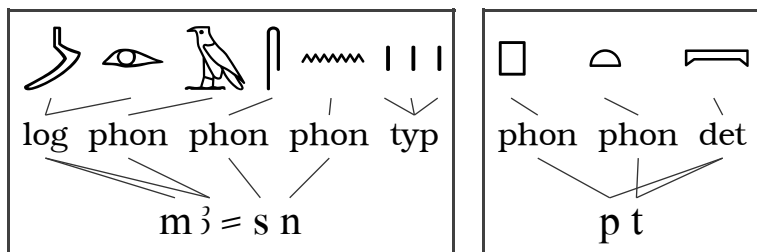
| pt

29

Ne Whether they looked | at the sky or looked at the land,

Ne Of ze naar de lucht keken of naar het land keken,

Ortho

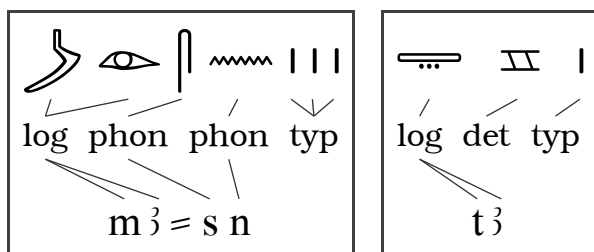


Bl



Ne m³=sn t³

Ortho



Ne ³⁰m^ck³-|jb=s n r

Ne they were more courageous than lions.

Ne ze waren dapperder dan leeuwen.

Diagram illustrating the morphological analysis of the sentence "The bird ate the worm and the bird ate the worm." The diagram shows the words and their corresponding morphemes, with lines indicating the mapping from words to morphemes.

Words: The, bird, ate, the, worm, and, the, bird, ate, the, worm.

Morphemes: phon, phon, phon, phon, det, log, typ, phon, phon, typ.

The morphemes are grouped into three sets:

- $m^c k^j - j b = s n$ (corresponding to the first four words: "The bird ate the")
- phon (corresponding to the fifth word: "worm")
- r (corresponding to the sixth word: "and")

Ne m³jw

Ne ³¹sr|sn d^c n jjt

Ne They could foretell a gale before it came

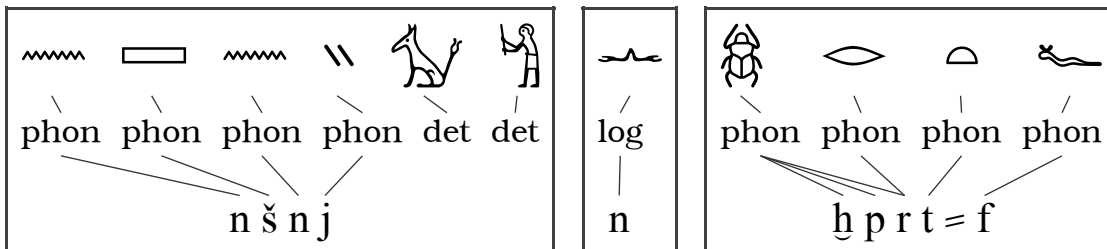
Ne Ze konden een storm voorspellen voordat hij gekomen was

Bl 

Ne nš|nj n hprt=f

Ne and a thunderstorm before it happened.

Ne en een onweersbui voordat het had plaatsgevonden.

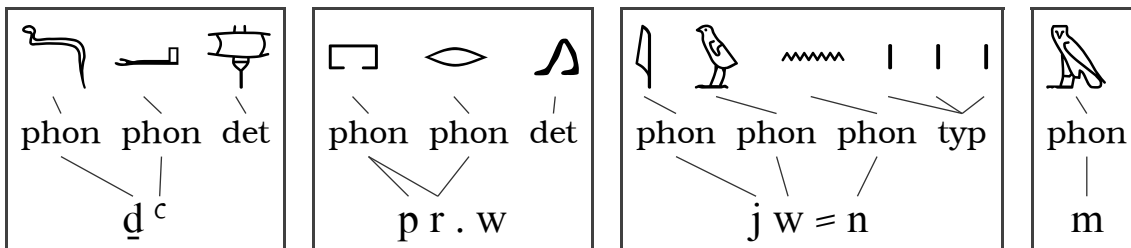
Ortho 

Bl 

Ne d^c pr(.w) | jw=n m

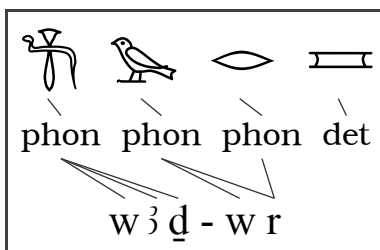
Ne A gale came up | while we were at sea

Ne Een storm stak op | terwijl we op zee waren,

Ortho 

Bl 

Ne wšd-wr

Ortho 

Bl 34

Ne tp-^c | s₃h=n t₃

Ne before | we had reached land.

Ne voordat | we het land bereikt hadden.

Ortho

log typ log typ
tp - ^c

log det phon typ
s₃ h = n

log det typ
t₃

Bl 35

Ne f₃t f₃w | jr=f

Ne The wind rose | and rose again,

Ne De wind verhief zich | keer op keer,

Ortho

phon phon phon det det
f₃ t

log phon
t₃ w


phon phon
j r = f

Bl 36

Ne w₃hmyt

Ortho

phon phon phon phon det
w₃ h m y t

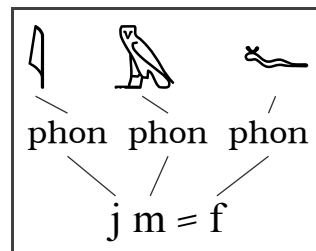
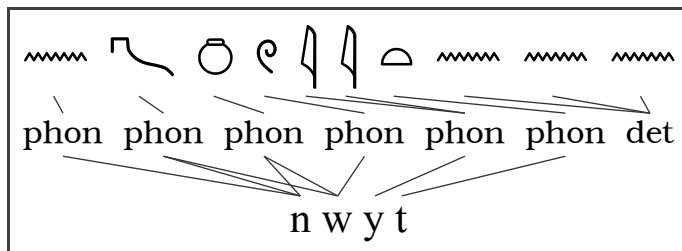
Bl  ³⁶


Ne nwyt | jm=f

Ne and a wave ³⁶ | with it of 8 cubits.

Ne en een golf ³⁶ | ermee van 8 el.

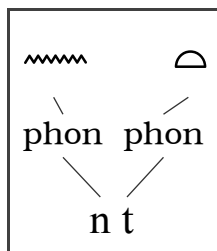
Ortho




Bl 

Ne nt

Ortho



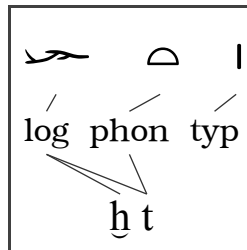
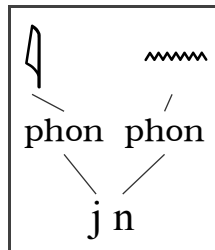
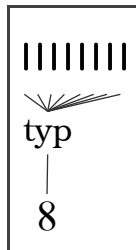
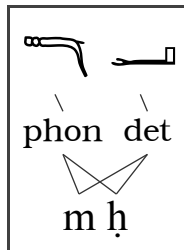
Bl 

Ne mh 8 jn ht hwy

Ne It was a beam that broke

Ne Het was een balk die haar voor me brak.

Ortho



Bl ³⁷

Ne ³⁷ | n=j sj

Ne ³⁷ | it for me.

Ortho

 phon mult det det	 phon log	 phon
h w j	n = j	s j

Bl ³⁸

Ne ³⁸ ^ch^c.n dpt | mwt(.tj)

Ne ³⁸ Then the boat | sank,

Ne Toen is de boot gezonken,

Ortho

 phon phon phon	 phon phon phon det	 phon phon det
^c h ^c .n	d p t	m w t . t j

Bl

Ne ntjw jm=s n sp

Ne and of those aboard none remained.

Ne en van hen die erin waren bleef er geen een over.

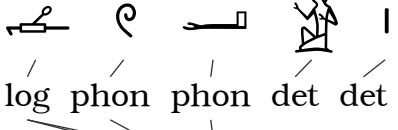

Ortho


 phon phon phon typ	 phon phon phon	 log	 phon phon phon
n t j w	j m = s	n	s p

Bl ³⁹ | 

Ne ³⁹ | w^c jm

Ortho

 <p>log phon phon det det</p> <p>w^c</p>	 <p>phon phon</p> <p>j m</p>
---	---

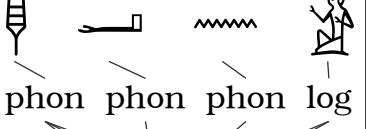


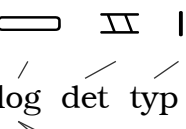
Bl ⁴⁰ | 

Ne ⁴⁰ | r jw

Ne ⁴⁰ | on an island

Ne Toen werd ik op een eiland geworpen

Ortho

 <p>phon phon phon log</p> <p>^c h ^c . n = j</p>	 <p>log phon phon det</p> <p>r d j . k w</p>	 <p>phon</p> <p>r</p>	 <p>log det typ</p> <p>j w</p>
--	---	--	---

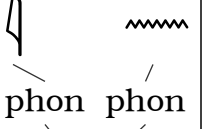
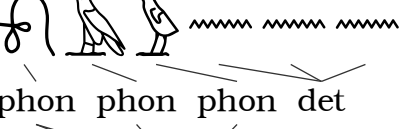

Bl 

Ne jn w³w n

Ne by a wave of the sea.

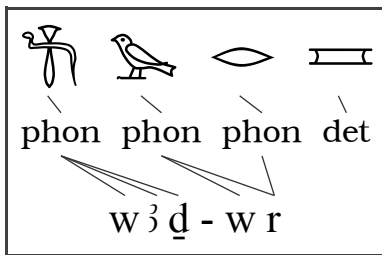
Ne door een golf van de zee.

Ortho

 <p>phon phon</p> <p>j n</p>	 <p>phon phon phon det</p> <p>w³ w</p>	 <p>phon</p> <p>n</p>
---	--	---

Bl  ⁴¹

Ne w³d-|wr

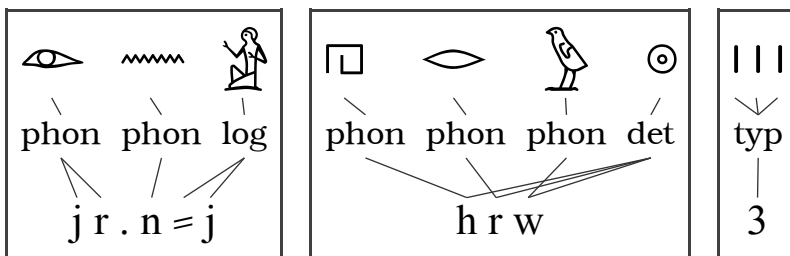
Ortho 

Bl 

Ne jr.n=j hrw

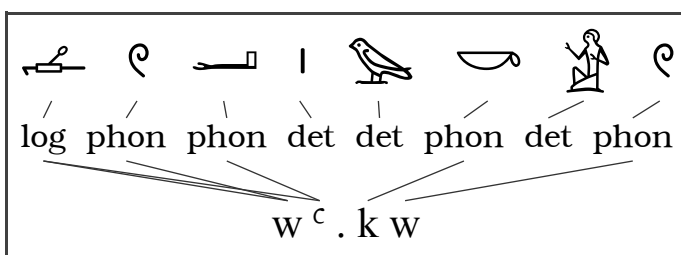
Ne I spent three days alone,

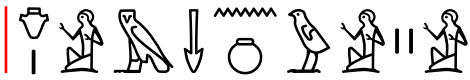
Ne Ik bracht drie dagen alleen door,

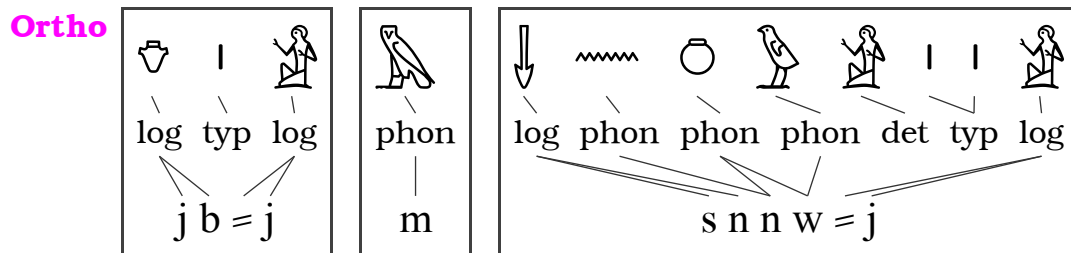
Ortho 

Bl 

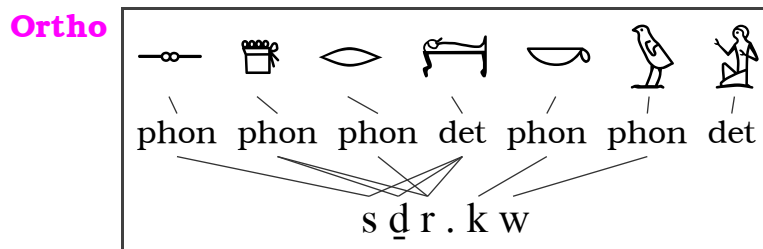
Ne 3 w^c.kw

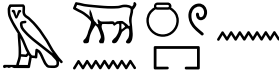
Ortho 

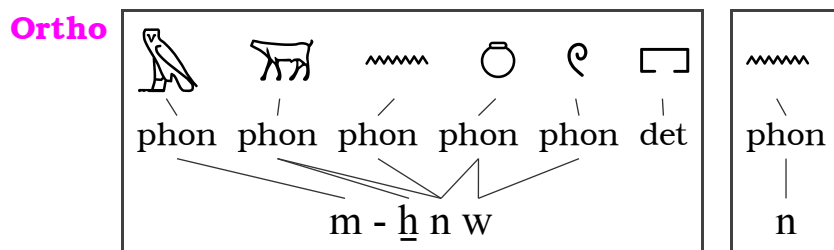
- Bl** ⁴² | 
- Ne** ⁴² | jb=j m snnw=j
- Ne** ⁴² | my heart being my companion,
- Ne** ⁴² | met mijn hart als mijn gezelschap,



- Bl** ⁴³ 
- Ne** ⁴³ sdr.k|w
- Ne** and I slept in a shelter
- Ne** en ik sliep in een schuilplaats



- Bl** 
- Ne** m-hnw n



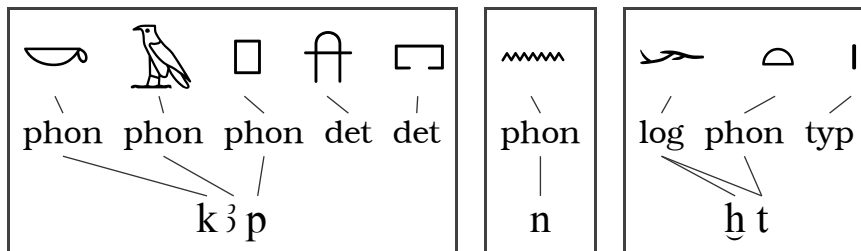
Bl  44

Ne k3p | n ht 44

Ne | of wood 44

Ne | van hout, 44

Ortho



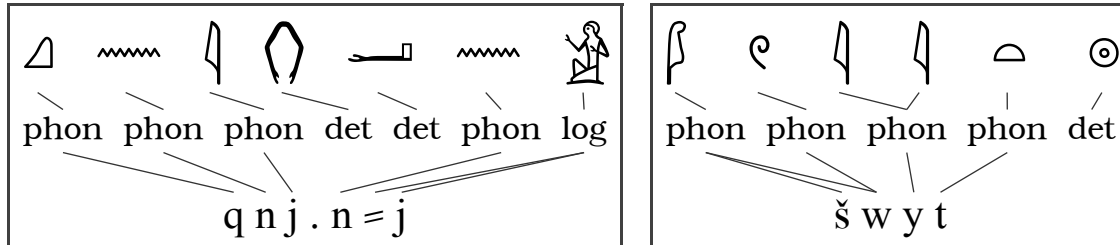
Bl  45


Ne qnj.n=j šw|yt 45

Ne embracing the shadows.

Ne de schaduws omarmend.

Ortho



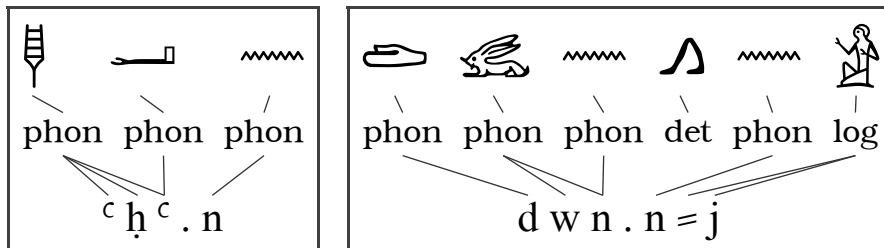
Bl 


Ne cḥc.n dwn.n=j

Ne Then I stretched my legs


Ne Toen strekte ik mijn benen

Ortho



Bl ⁴⁶ 

Ne ⁴⁶ rd|wj=j

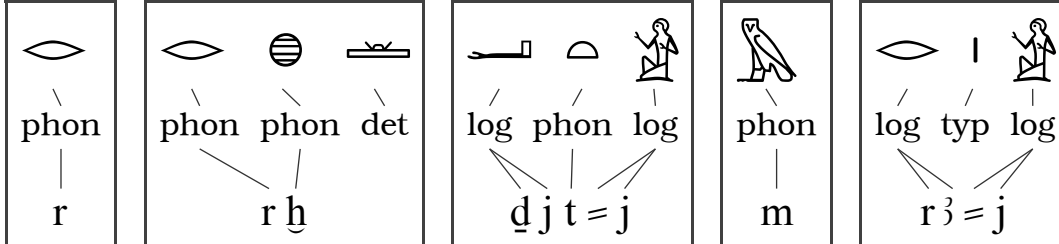
Ortho 
 phon phon det mult log
 r d w j = j

Bl 

Ne r rh djt=j m r³=j

Ne to learn what I might put in my mouth.

Ne om te verkennen wat ik in mijn mond zou kunnen steken.

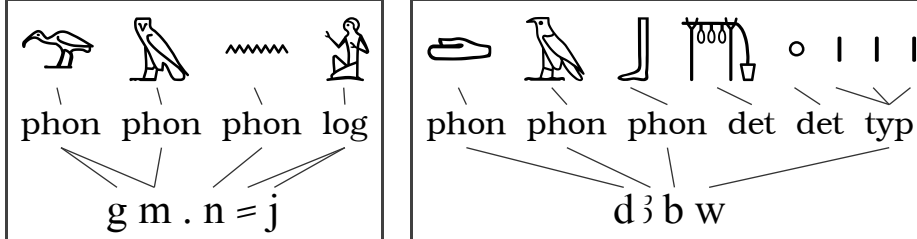
Ortho 
 phon phon phon det log phon log phon log typ log
 r r h d j t = j m r³ = j

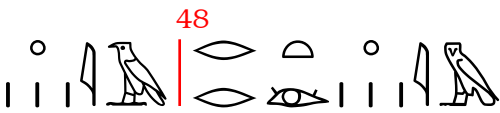
Bl ⁴⁷ 

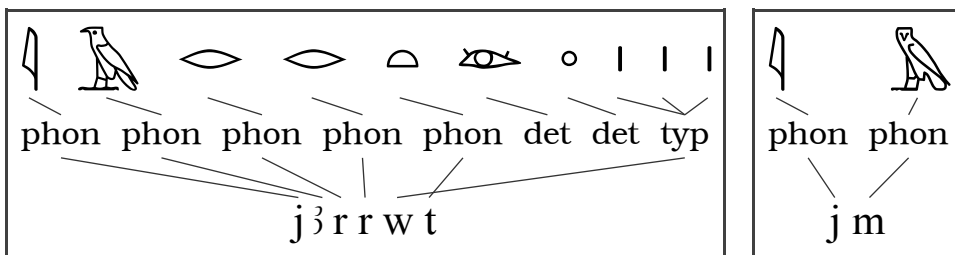
Ne ⁴⁷ | gm.n=j d'bw

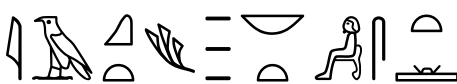
Ne ⁴⁷ | I found figs and grapes there,

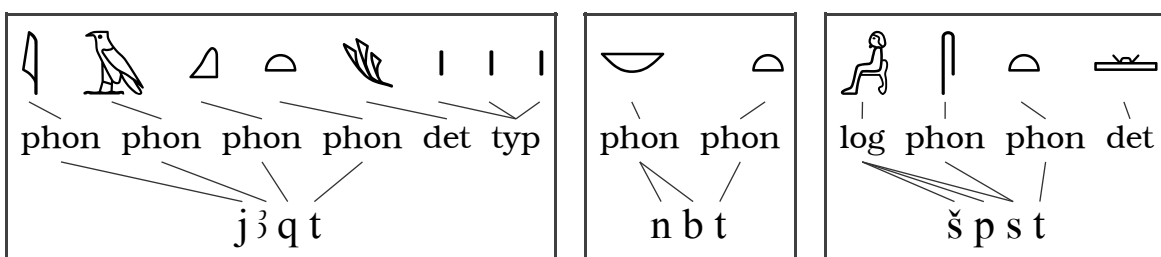
Ne ⁴⁷ | Ik vond er vijgen en druiven,


Ortho 
 phon phon phon log phon phon phon det det typ
 g m . n = j d' b w

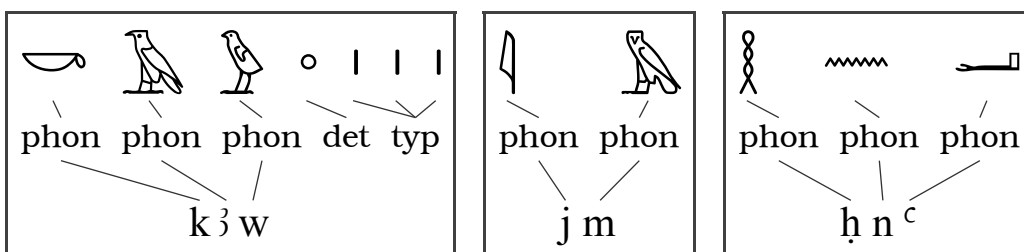
Bl  48
 Ne j3rrwt jm

Ortho 

Bl 
 Ne j3qt nbt špst
 Ne and all kinds of fine vegetables,
 Ne en allerlei kostelijke groenten,

Ortho 

Bl  49
 Ne | k3w jm hn^c
 Ne | unripe sycamore figs were there as well as ripe ones,
 Ne | er waren zowel onrijpe sycomoorvijgen als rijpe,

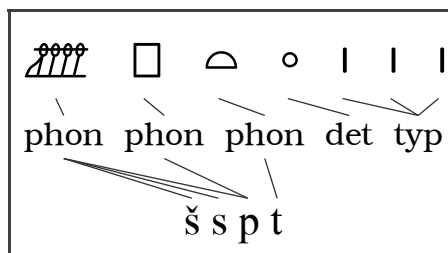
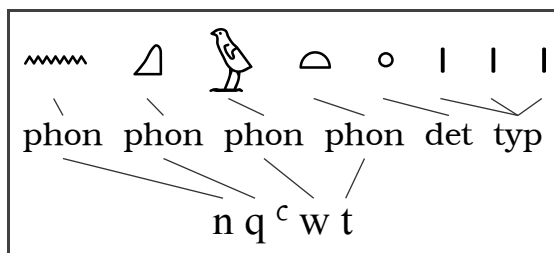
Ortho 

B1

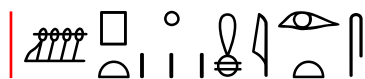


Ne nq^cwt

Ortho



B1

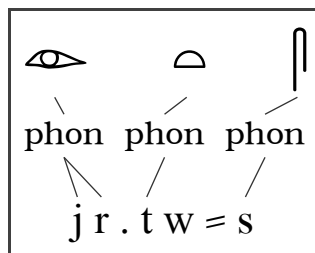
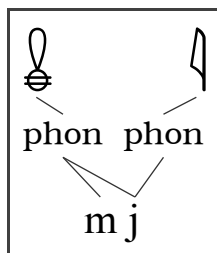


Ne

Ne

Ne

Ortho



B1

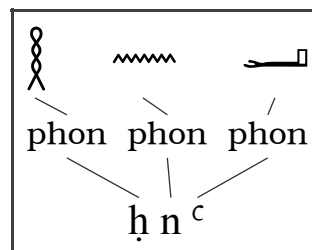
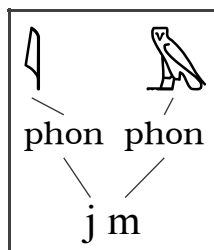
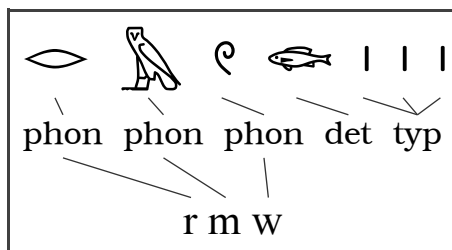


Ne

Ne

Ne

Ortho

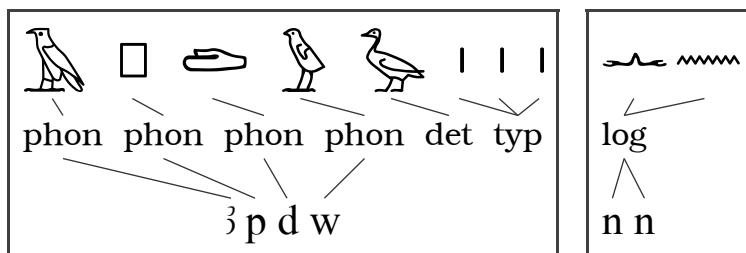


Bl

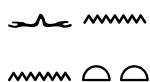


Ne 3pdw

Ortho

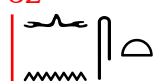


Bl



Ne nn ntt

52



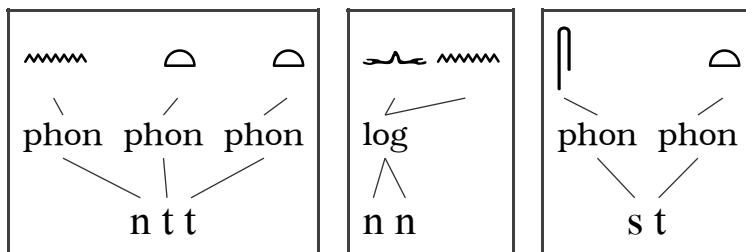
52

| nn st

Ne there was nothing | that was not on it.

Ne er was niets dat daar niet was.

Ortho

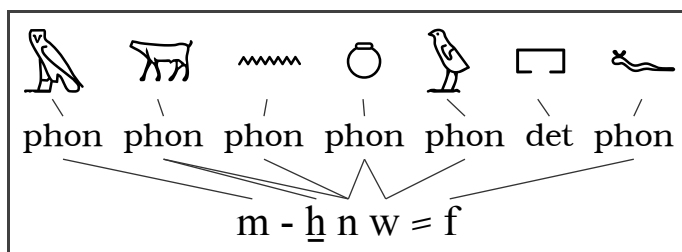


Bl



Ne m-hnw=f

Ortho



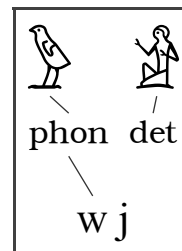
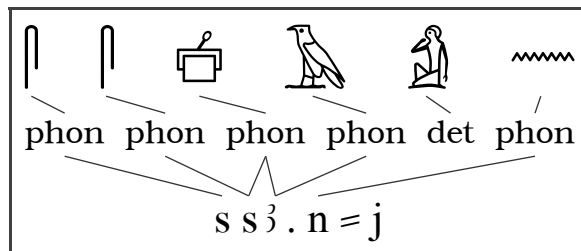
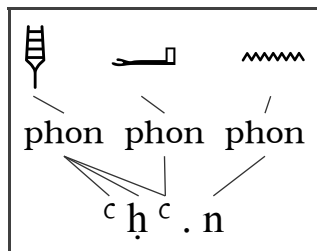
Bl 53

Ne $^c h^c . n$ | $ss^3 . n (=j)$ wj

Ne Then | I ate my fill,

Ne Toen | verzadigde ik mij,

Ortho



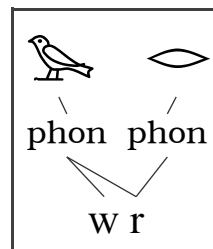
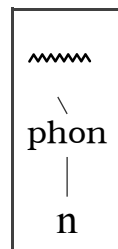
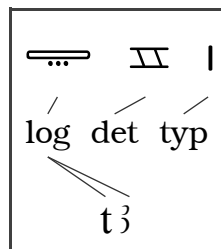
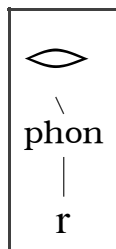
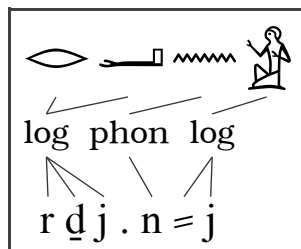
Bl 54

Ne $rdj . n = j$ r t³ | n wr

Ne and dropped on the floor | because of the abundance on my arms.

Ne en liet nog op de grond vallen | vanwege het vele op mijn armen.

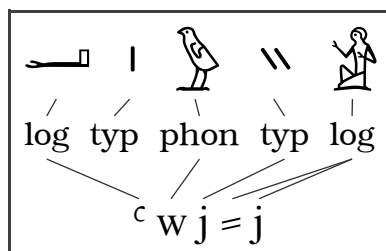
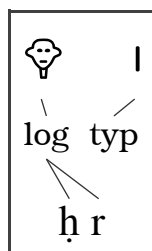
Ortho




Bl 53

Ne $h r$ $^c w j = j$

Ortho



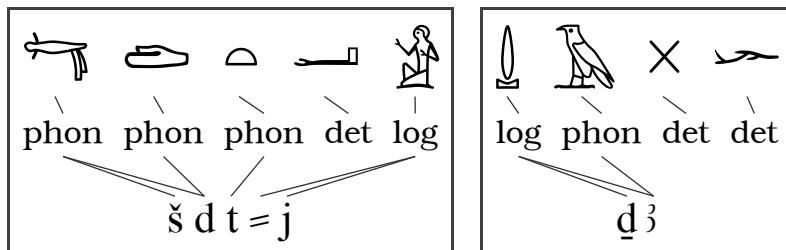
Bl 

Ne šdt=j d̥³

Ne I took a fire drill,

Ne Ik nam een vuurboor,

Ortho



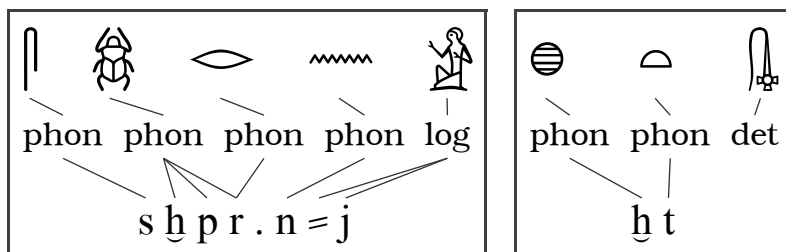
Bl 

Ne | shpr.n=j ht

Ne | made fire,

Ne | maakte vuur,

Ortho



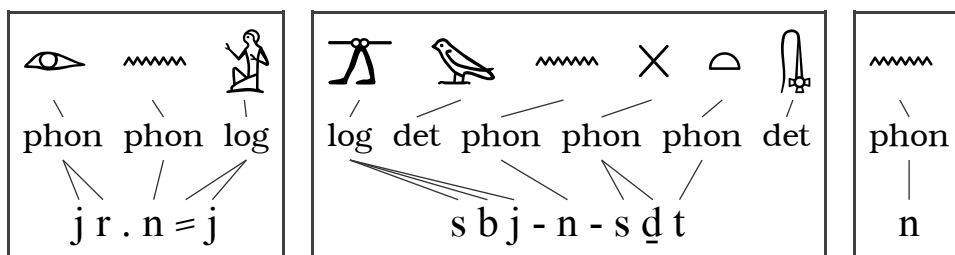
Bl 

Ne jr.n=j | sbj-n-sdt n

Ne and made | a burnt offering to the gods.

Ne en bracht | een brandoffer voor de goden.

Ortho



Bl



Ne

ntrw ^ch^c.n sdm.n=j

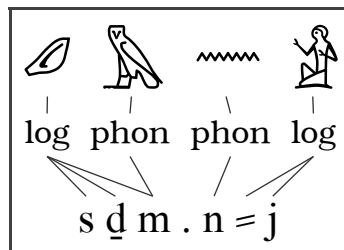
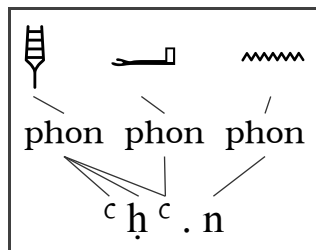
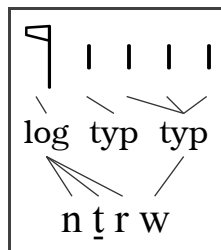
Ne

Then I heard

Ne

Toen hoorde ik

Ortho



Bl



Ne

⁵⁷
| hrw qrj

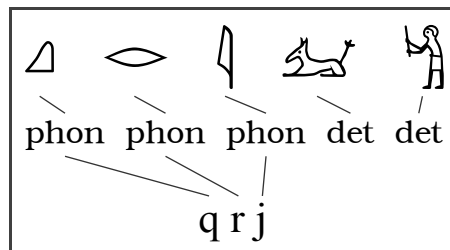
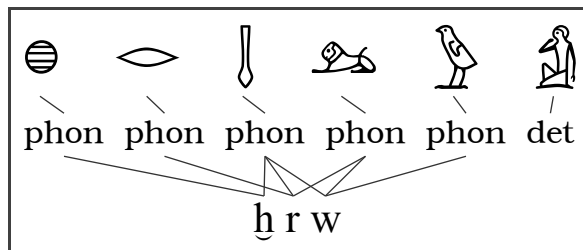
Ne

⁵⁷
| thunder.

Ne

⁵⁷
| donder.

Ortho



Bl



Ne

⁵⁸
jbl.kw

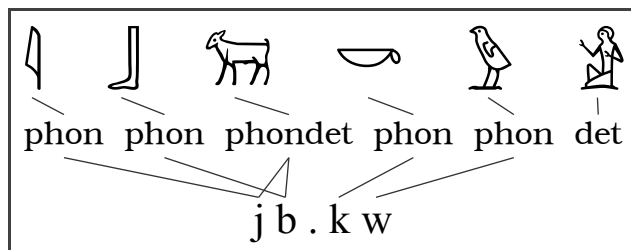
Ne


I thought it was a wave

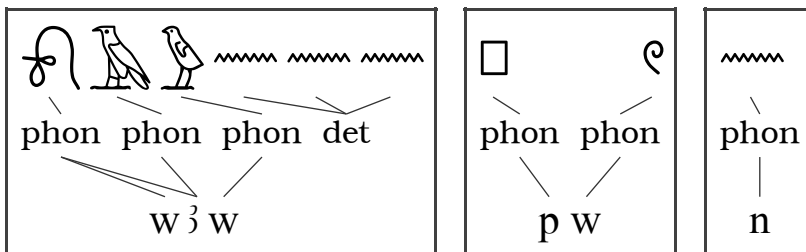
Ne

Ik dacht dat het een golf van de zee was,

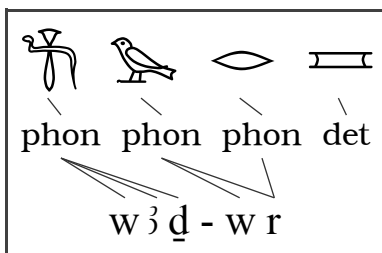
Ortho




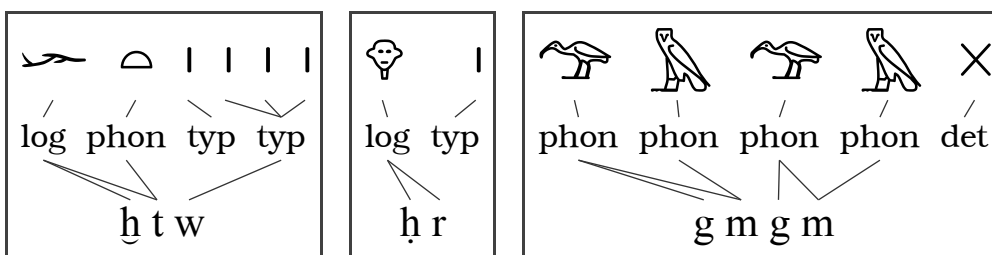
Bl  59
Ne w3w pw | n 59
Ne | of the sea, 59

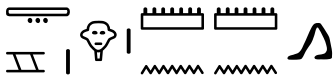
Ortho 

Bl 
Ne w3d-wr

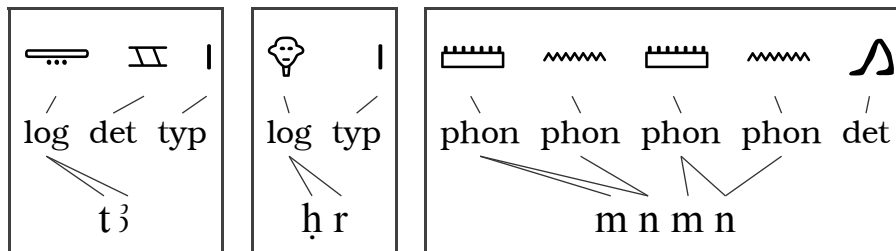
Ortho 

Bl 
Ne htw hr gm gm
Ne trees were breaking,
Ne bomen braken,

Ortho 

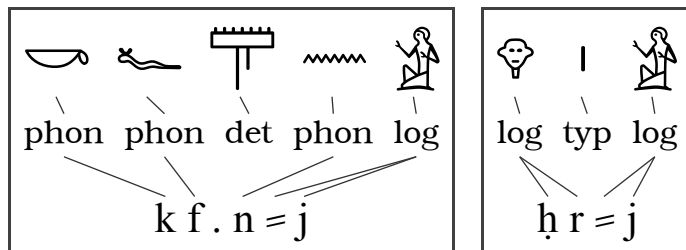
- 60
Bl | 
- 60
Ne | tʃ hr mnmn
- 60
Ne | the earth was trembling.
- 60
Ne | de aarde beefde.

Ortho



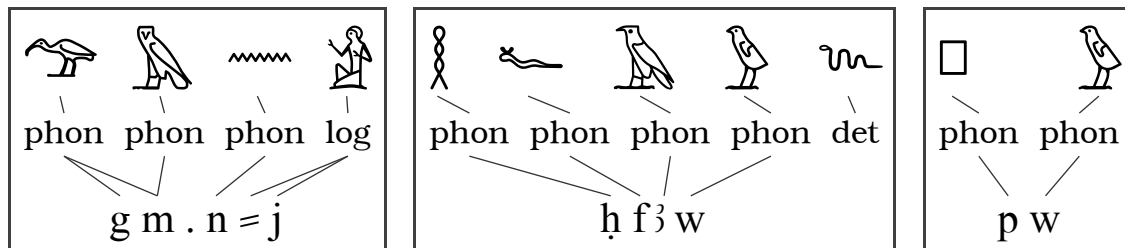
- 61
Bl | 
- 61
Ne kf.n=j |  hr=j
- 61
Ne When I uncovered | my face,
- Ne Toen ik mijn gezicht ontbloot had,

Ortho



- 62
Bl | 
- 62
Ne gm.n=j hfʃw | pw
- Ne I found it was a serpent coming.
- Ne vond ik dat het een slang was die naderde.

Ortho

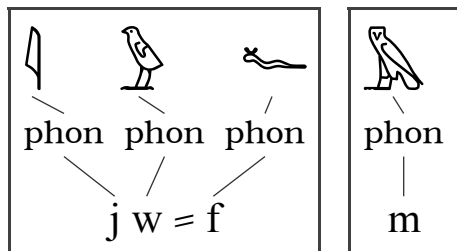


Bl



Ne jw=f m

Ortho



Bl



Ne jjt nj-sw

63

63

| mh 30

Ne

He measured | 30 cubits,

63

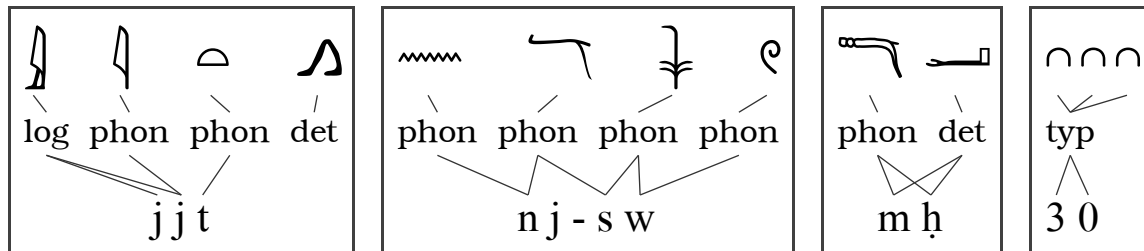
Ne

Hij mat

63

| 30 el,

Ortho



Bl

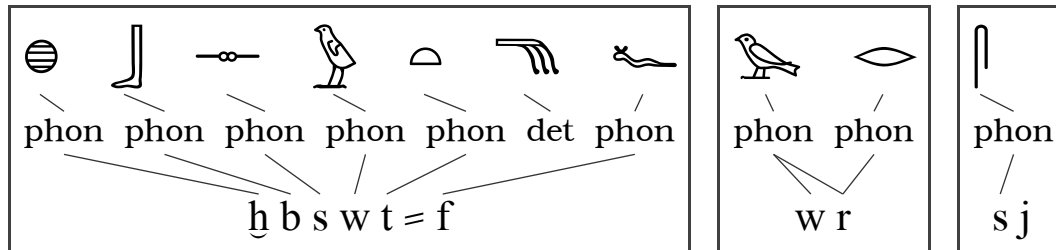


Ne hbswt=f wr sj

Ne his beard was bigger

Ne zijn baard van groter

Ortho



64
Bl

64
Ne | r mḥ 2 ḥ^cw=f

64
Ne | than 2 cubits, his skin was gilded,

64
Ne | dan 2 el, zijn huid was verguld,

Ortho

 phon r	 phon det m ḥ	 typ 2	 phon phon det typ phon ḥ ^c w = f
--------------------	--------------------------	-------------------	---

65
Bl

65
Ne sšr.w | m

Ortho

 phon	 phon	 phon	 phon	 phondet	 det	 phon m
s š r . w						

Bl

Ne nbw jnhwj=fj m

Ne his eyebrows were of real lapis lazuli.

Ne zijn wenkbrauwen waren van echt lapis lazuli.

Ortho

 log	 det	 typ	 phon	 phon	 phon	 det	 typ	 phon	 typ	 phon m
n b w			j n ḥ w j = f j							

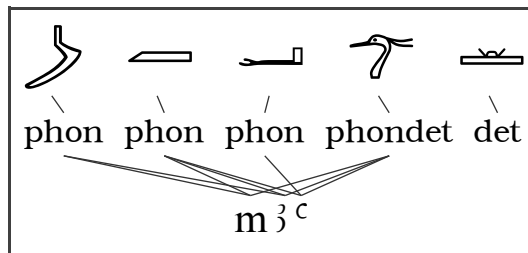
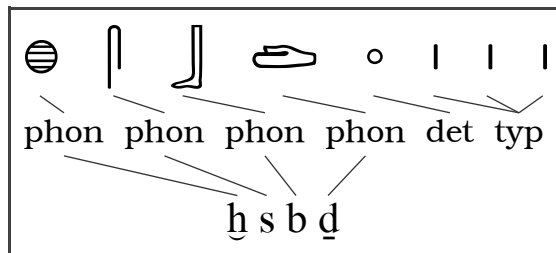
Bl



Ne

hsbd | m^{3c}

Ortho



Bl



Ne

^crq(.w) sw

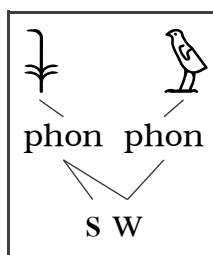
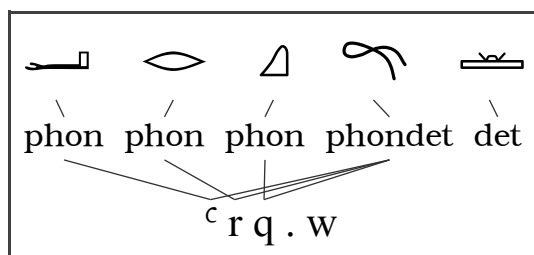
Ne

He was bent up.

Ne

Hij had zich opgericht.

Ortho



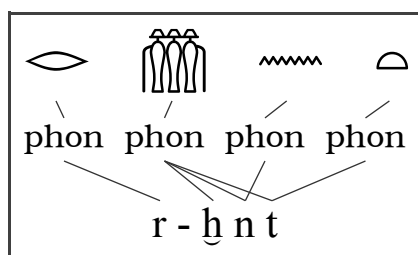
Bl



Ne

r-hnt

Ortho



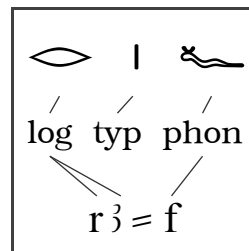
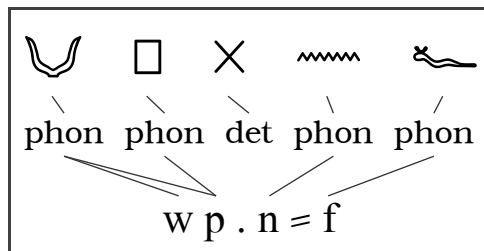
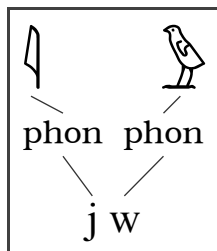
Bl ⁶⁷ 

Ne ⁶⁷ | jw wp.n=f r3=f

Ne ⁶⁷ | He opened his mouth to me,

Ne ⁶⁷ | Hij opende zijn mond tegen mij,

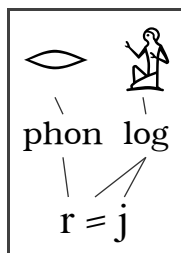
Ortho



Bl 

Ne r=j

Ortho



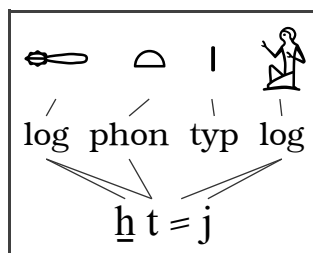
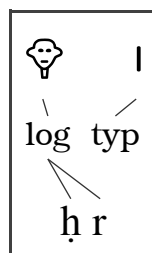
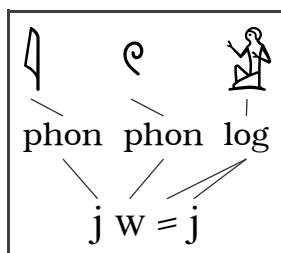
Bl  ⁶⁸ 

Ne ⁶⁸ | jw=j hr ht=j

Ne ⁶⁸ while I was | on my belly before him.

Ne ⁶⁸ terwijl ik | op mijn buik voor hem lag.

Ortho



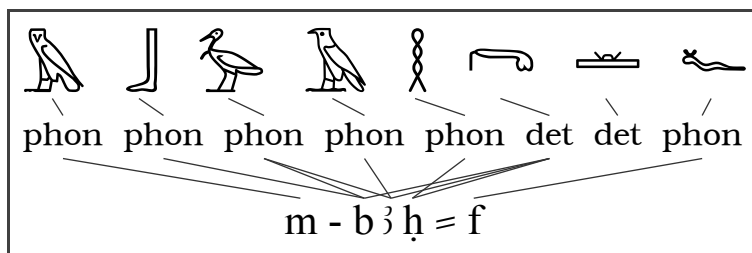
Bl



Ne

m-bʰ=f

Ortho



Bl



Ne

dd=f n=j

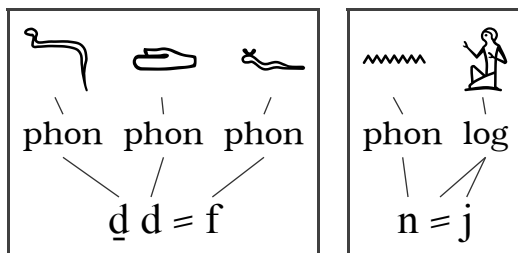
Ne

He said to me:

Ne

Hij zei tegen me:

Ortho



Bl



Ne

nm jn tw

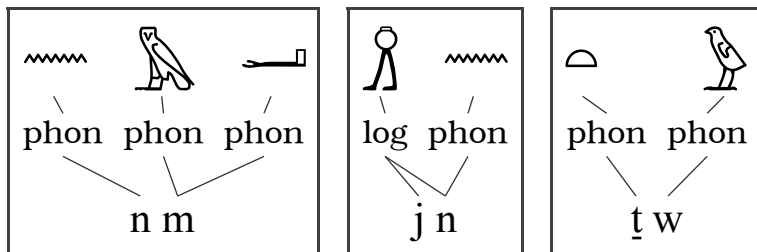
Ne

"Who brought you, who brought you, young man?"

Ne

"Wie heeft je gebracht, wie heeft je gebracht, jongeman?"

Ortho

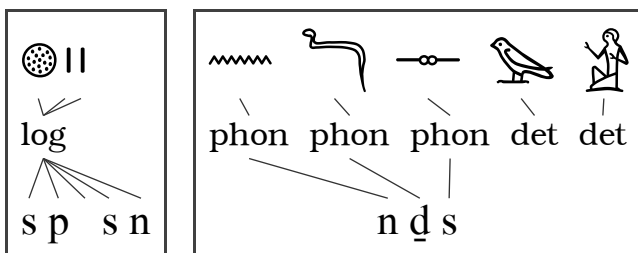


Bl



Ne sp 2 nds

Ortho



Bl



Ne nm jn tw

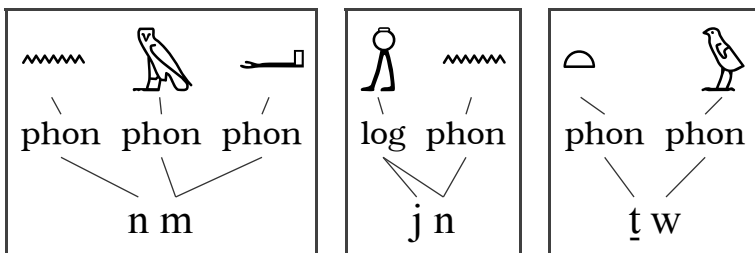
Ne

Who brought you?

Ne

Wie heeft je gebracht?

Ortho



Bl

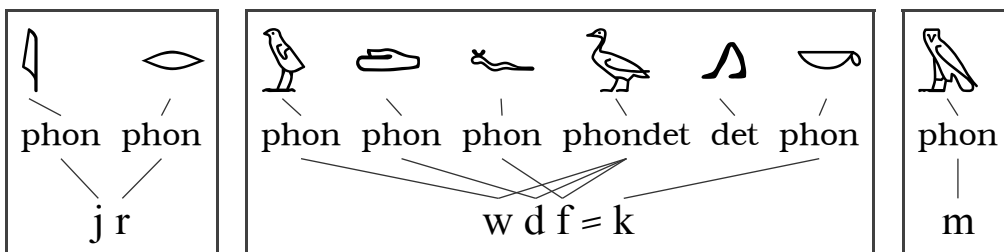


Ne jr wdf=k m

If you delay telling me who brought you to this island,

Als je aarzelt me te vertellen wie jou naar dit eiland heeft gebracht,

Ortho



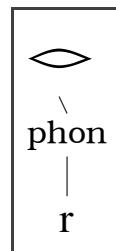
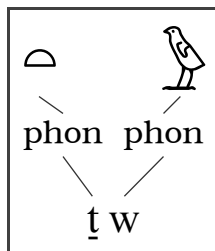
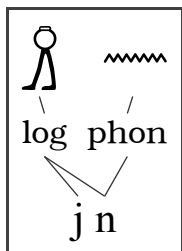
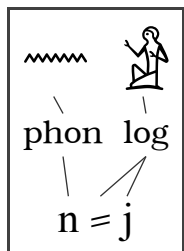
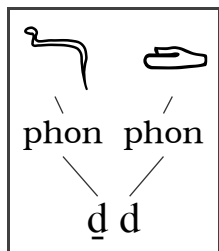
Bl



Ne

dd n=j jn tw r

Ortho



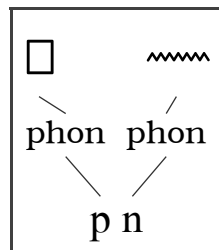
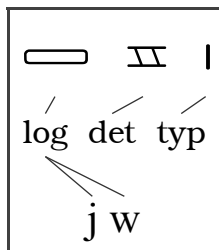
Bl



Ne

jw pn

Ortho



Bl



Ne

rdj=j rh=k tw

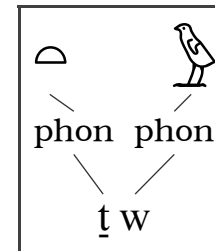
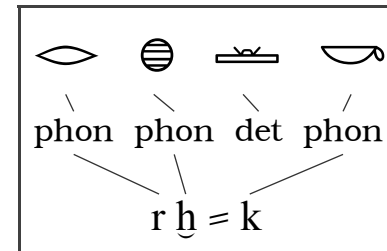
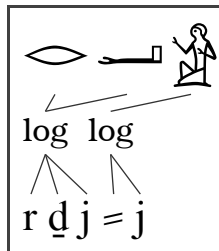
Ne

I will make you know yourself to be ashes,

Ne

dan zal ik zorgen dat je je als as terugkent,

Ortho



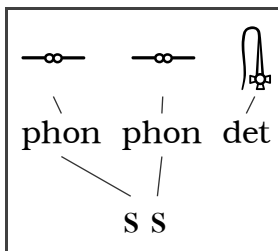
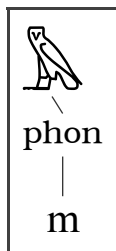
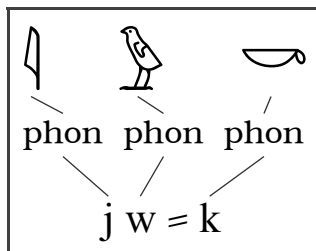
Bl



Ne

jw=k m ss

Ortho



Bl



Ne

73
| hpr.tj m ntj n

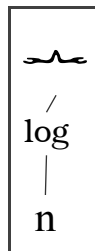
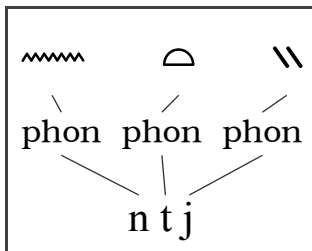
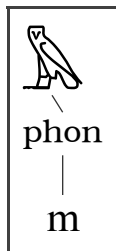
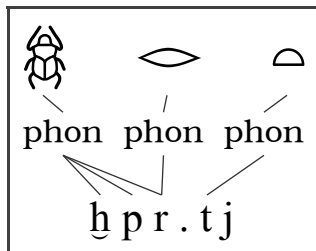
Ne

73
| turned into something that one can't see."

Ne

73
| veranderd in iets dat niet gezien kan worden."

Ortho



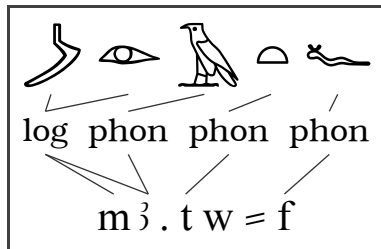
Bl



Ne

m3.tw=f

Ortho



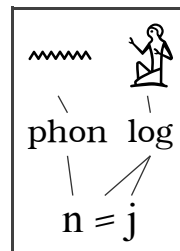
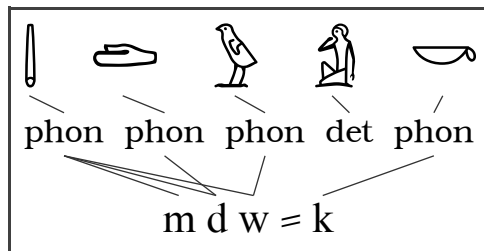
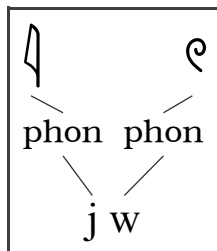
Bl 74

Ne jw mdlw=k n=j

Ne "You speak to me

Ne "U spreekt tot mij,

Ortho



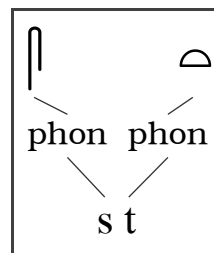
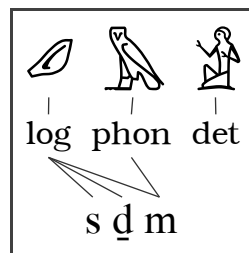
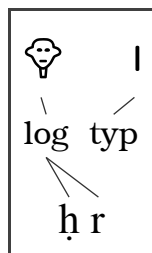
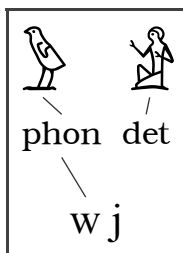
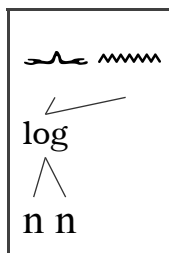
Bl 75

Ne nn wj hr sdm 75 | st

Ne but I'm not hearing 75 | it.

Ne maar ik hoort het niet.

Ortho



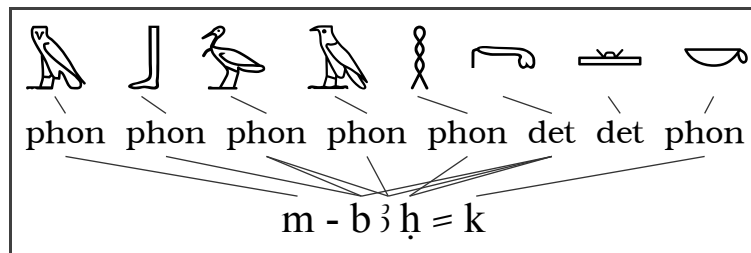
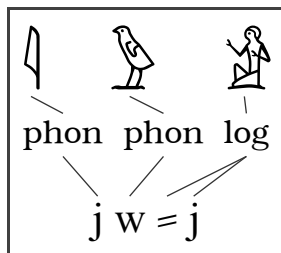
Bl

Ne jw=j m-b3h=k

Ne I am before you

Ne Ik ben voor u

Ortho



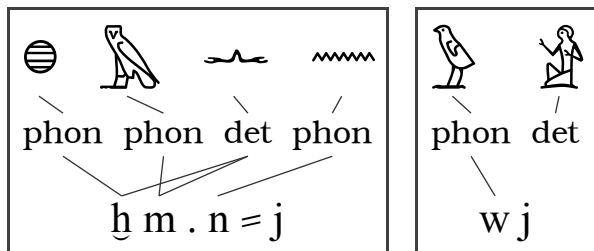
Bl ⁷⁶ 

Ne ⁷⁶ | hm.n(=j) wj

Ne ⁷⁶ | and do not know myself."

Ne ⁷⁶ | en herken mezelf niet."

Ortho



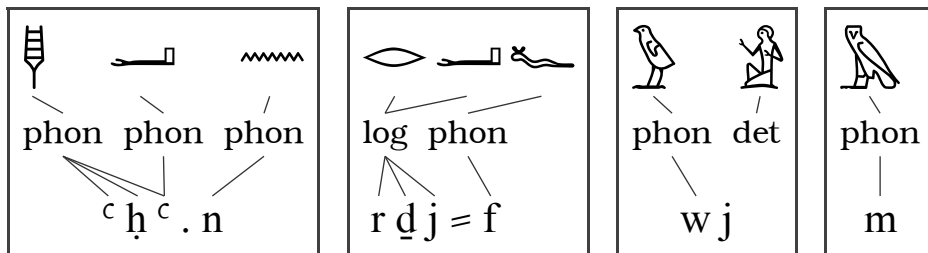
Bl 

Ne ^ch^c.n rdj=f wj

Ne Then he put me

Ne Toen deed hij mij

Ortho



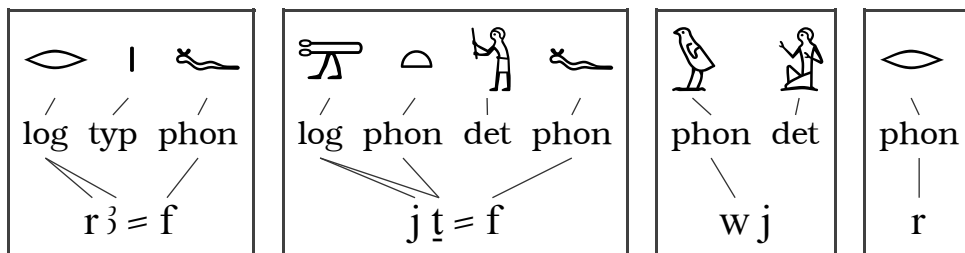
Bl ⁷⁷ 


Ne ⁷⁷ | m r³=f jt=f wj r

Ne ⁷⁷ | in his mouth, took me to the place where he lived,

Ne ⁷⁷ | in zijn mond, nam me naar de plek waar hij woonde,

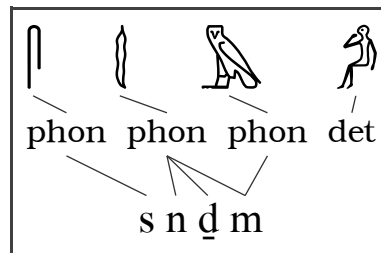
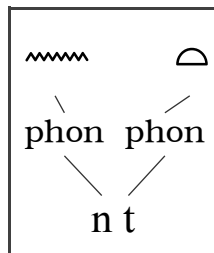
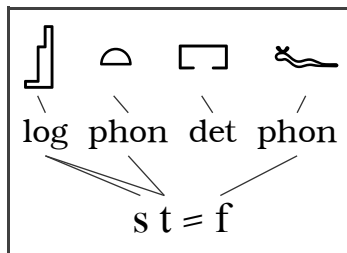
Ortho




Bl 

Ne st=f | nt sndm

Ortho



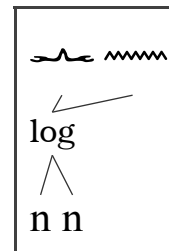
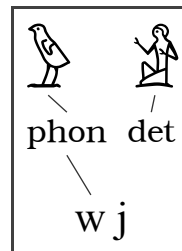
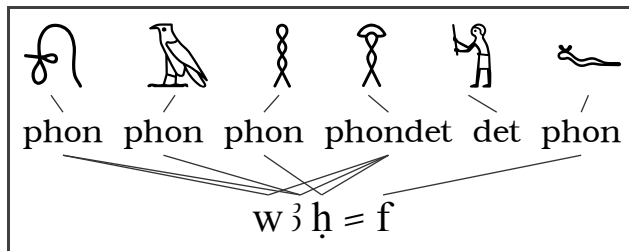
Bl 

Ne w3h=f wj nn

Ne and set me down without harming me.

Ne en zette me neer zonder me te kwetsen.

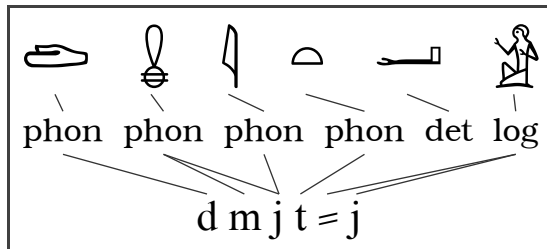
Ortho



Bl 

Ne dmjt=j

Ortho



80
Bl

80
Ne wd̥ʒ.kw nn

Ne I was uninjured, without force applied to me.

Ne Ik was ongedeerd, en werd niet gedwongen.

Ortho

Bl

Ne jtt jm=j

Ortho

81
Bl

81
Ne | jw wp.n=f rʒ=f

81
Ne | He opened his mouth to me,

81
Ne | Hij opende zijn mond tegen mij,

Ortho

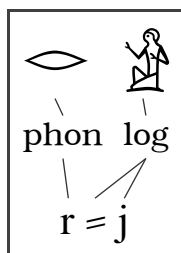
Bl



Ne

r=j

Ortho



Bl



82



Ne

jw=j

82

| hr ht=j

Ne

while I was | on my belly before him.

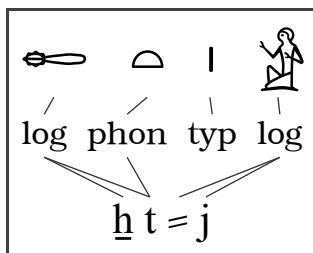
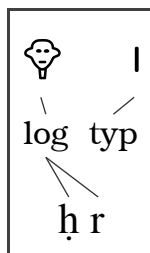
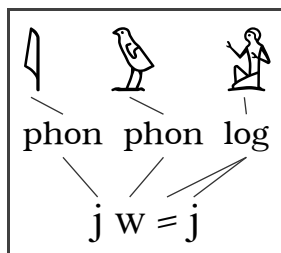
82

Ne

terwijl ik | op mijn buik voor hem lag.

82

Ortho



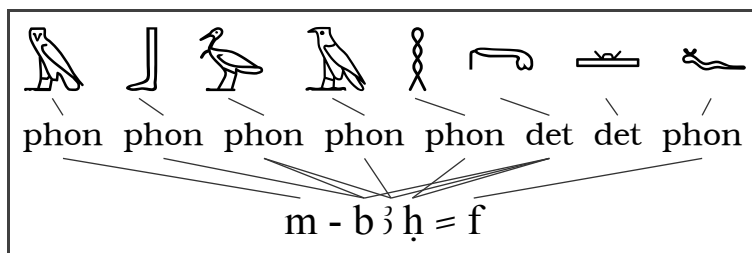
Bl



Ne

m-b³h=f

Ortho

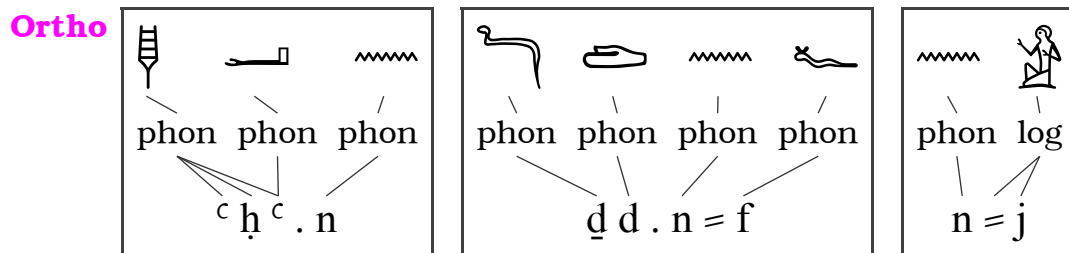


83
Bl | 

83
Ne | ^ch^c.n d̲d.n=f n=j

83
Ne | He then said to me:

83
Ne | Toen zei hij tegen me:

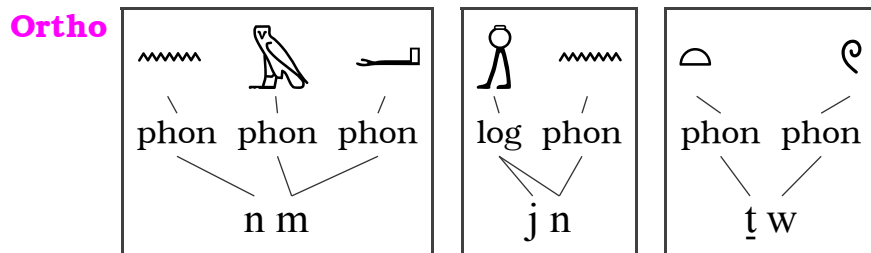


Bl | 

Ne | nm jn tw

Ne | "Who brought you, who brought you,

Ne | "Wie heeft je gebracht, wie heeft je gebracht,

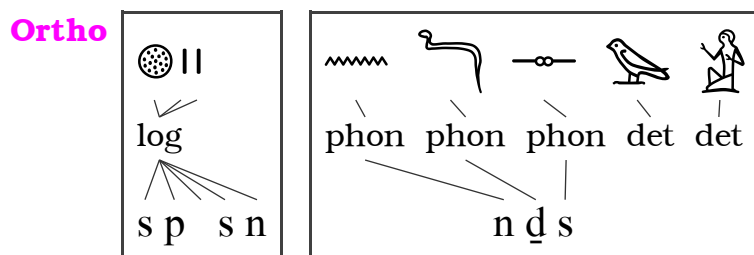


84
Bl | 

84
Ne | sp 2 | nds

84
Ne | young man?

84
Ne | jongeman?



Bl

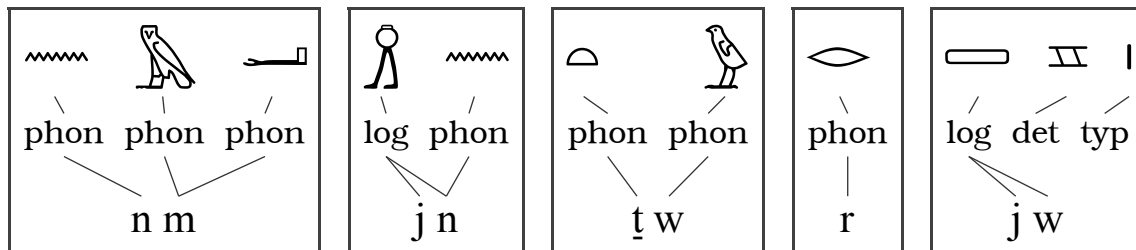


Ne nm jn tw r jw

Ne Who brought you to his island

Ne Wie heeft je naar dit eiland in de zee gebracht,

Ortho



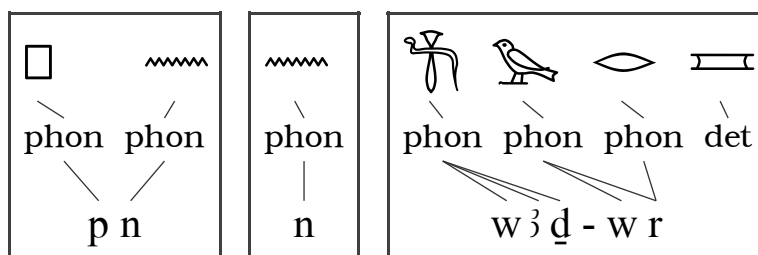
Bl



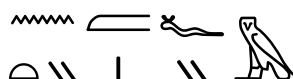
Ne pn | n w³d-wr

Ne | in the sea,

Ortho



Bl

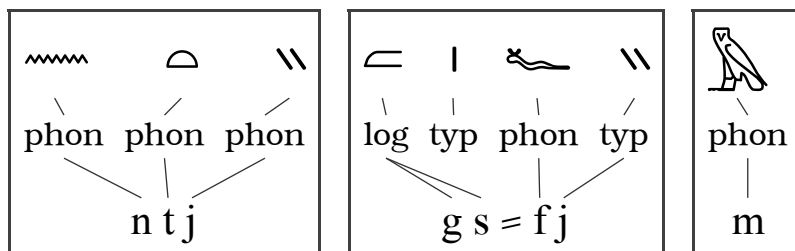


Ne ntj gs=fj m

Ne with water on all sides?"

Ne met water aan alle kanten?"

Ortho



B1

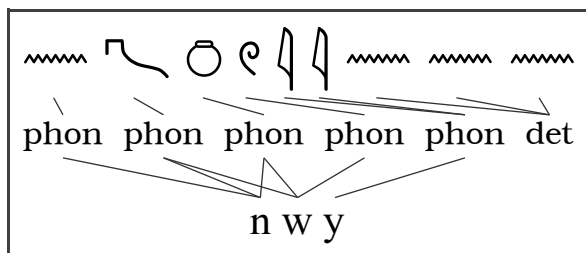
86

Ne

86
nwly

nw|y

Ortho



n w y

B1

Ne

$$c_{\dot{h}^c.n} w_{\check{s}b.n=j}$$

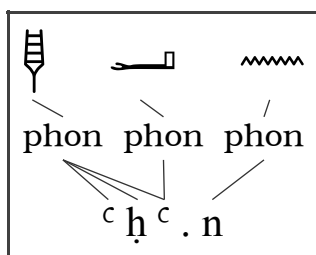
Ne

Then I answered

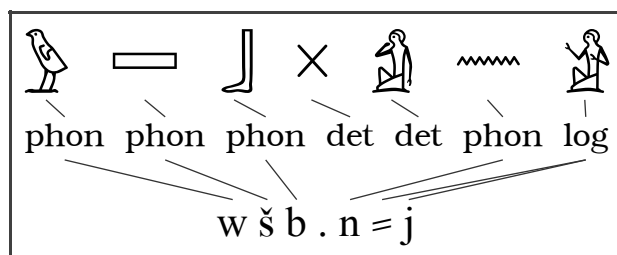
Ne

Toen antwoordde ik

Ortho



ch.cn


$$\overline{w} \, \overline{s} \, \overline{b} \cdot \overline{n} = \overline{j}$$

B1

87



Ne

87
| n=f st

| n=f st

Ne

87
| this to him,

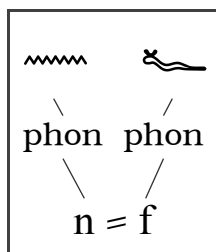
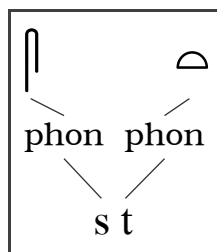
| this to him,

Ne

87
| hem dit,

| hem dit,

Ortho


$$n = f$$


s t

Bl



Ne

$\text{c}^{\text{w}}\text{j}=\text{j} \text{h}^{\text{3}}\text{m}(.w)$

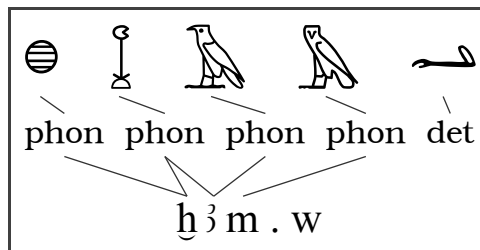
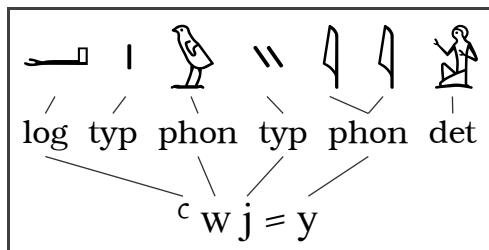
Ne

my arms bent

Ne

met mijn armen gebogen

Ortho



Bl



Ne

88
| m-b³h=f

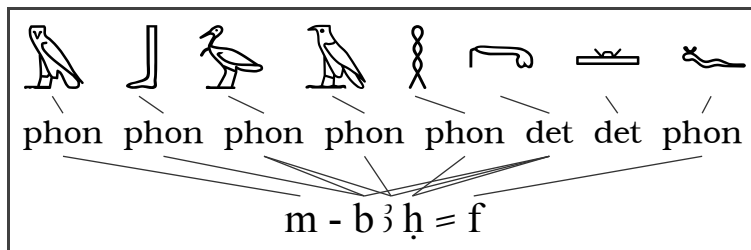
Ne

88
| before him,

Ne

88
| voor hem,

Ortho



Bl



Ne

$\text{d}^{\text{d}}=\text{j} \text{n}=\text{f}$

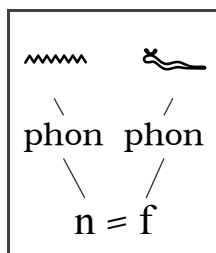
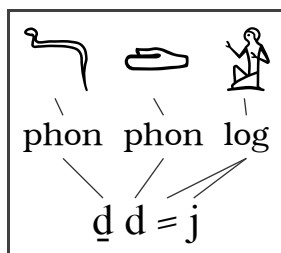
Ne

I said to him:

Ne

ik zei tegen hem:

Ortho



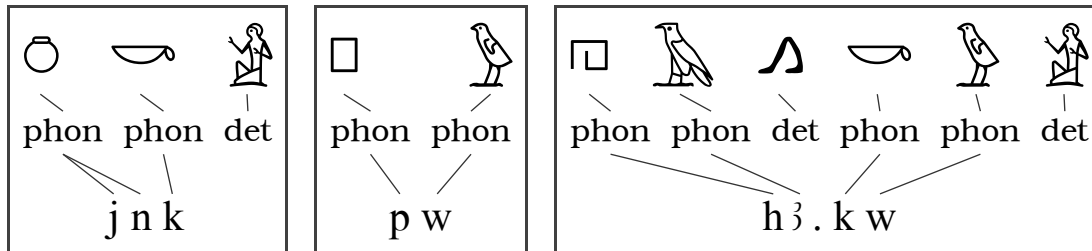
Bl ⁸⁹ | 


Ne ⁸⁹ | jnk pw h3.kw

Ne ⁸⁹ | "It's that I was going

Ne ⁸⁹ | "Het was zo dat ik vertrokken was

Ortho



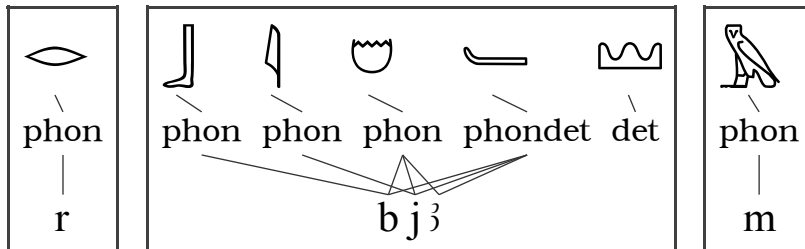
Bl ⁹⁰ | 

Ne ⁹⁰ | r bj3 m

Ne ⁹⁰ | to the mining region on a mission

Ne ⁹⁰ | naar de mijnstreek in opdracht

Ortho



B1

Ne

Ne

Ne

Diagram illustrating the phonetic transcription of the word "wpt" using five symbols: a vowel symbol, a square symbol, a bird symbol, a semi-circle symbol, and a triangle symbol. Lines connect the symbols to the phonetic transcription "w p w t".

log det

j t y

B1

Ne

Ne

Ne

phon
|
m

phon phon phon det

d p t

phon det
m h

$\begin{array}{c} \text{900} \\ \swarrow \searrow \\ \text{typ} \\ \swarrow \searrow \searrow \\ 1 \ 2 \ 0 \end{array}$

B1

Ne

Diagram illustrating the phonetic analysis of the word "mws":

- The word "mws" is analyzed into three phonetic segments: "phon", "phon", and "phon".
- The first "phon" segment is associated with the letter "m".
- The second "phon" segment is associated with the letter "w".
- The third "phon" segment is associated with the letter "s".

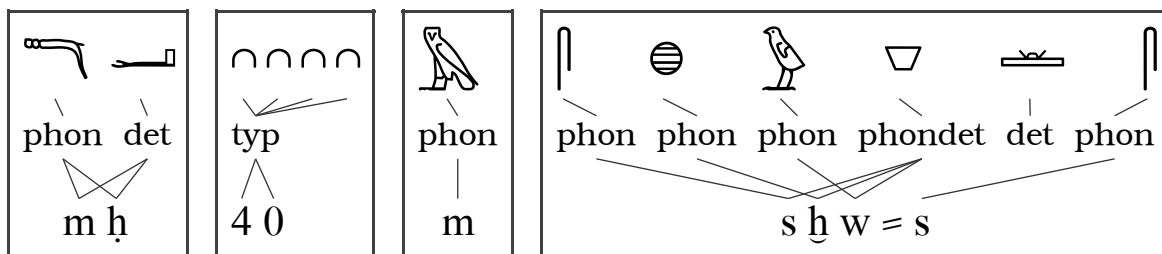
Bl 

Ne mḥ 40 m shwls

Ne and 40 cubits wide,

Ne en 40 el breed,

Ortho



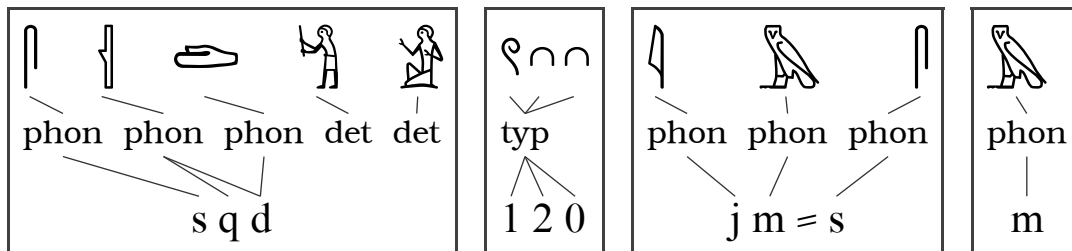
Bl 

Ne sqd 120 jm=s

Ne with 120 sailors | of the pick of Egypt.

Ne met 120 zeelieden | uit de keur van Egypte.

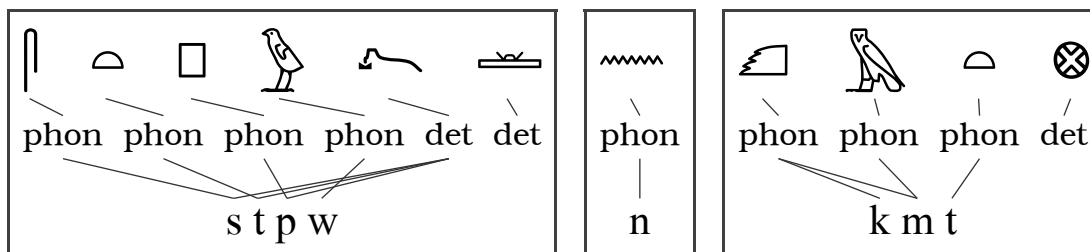
Ortho



Bl 

Ne stpwn Kmt

Ortho



95

B1



95

Ne

| m³=sn pt

95

Ne

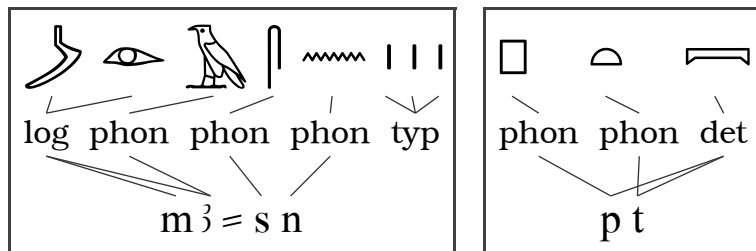
| Whether they looked at the sky or looked at the land,

95

Ne

| Of ze naar de lucht keken of naar het land keken,

Ortho



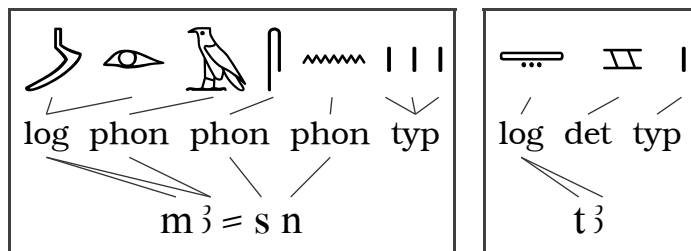
B1



Ne

$$m^3 = \sin t^3$$

Ortho



96

B1



96

Ne

| m^ck³-jb=sn r

96

Ne

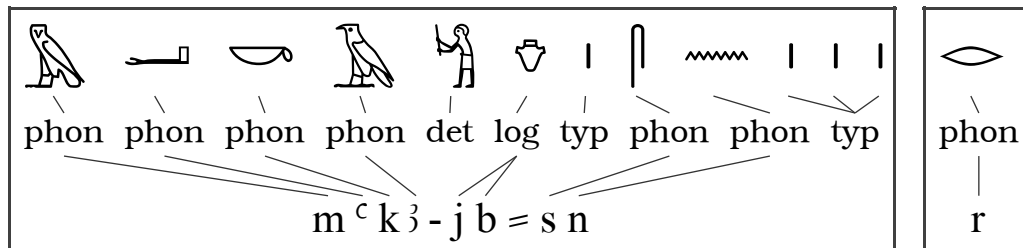
| they were more courageous than lions.

96

Ne

ze waren dapperder dan leeuwen.

Ortho



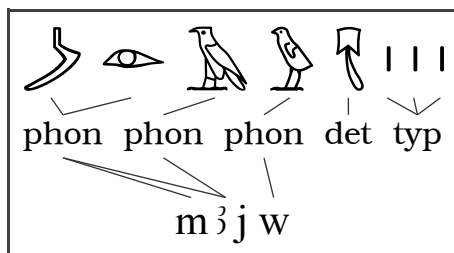
Bl



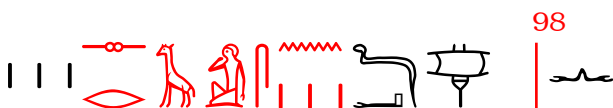
Ne

m³ljw

Ortho



Bl



Ne

sr=sn d^c

Ne

They could foretell a gale

98

98

98

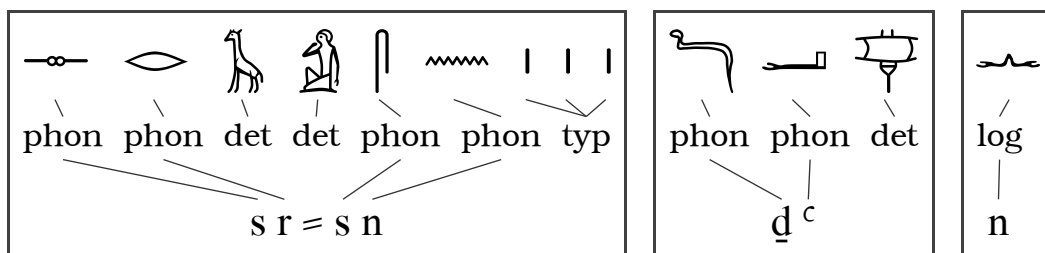
98

| before it came

Ne

Ze konden een storm voorspellen | voordat hij gekomen was

Ortho



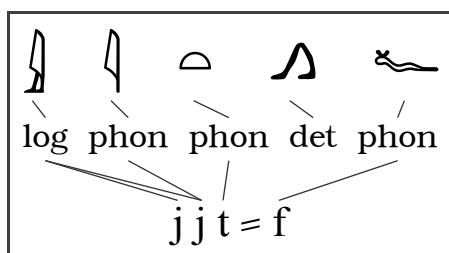
Bl



Ne

jjt=f

Ortho



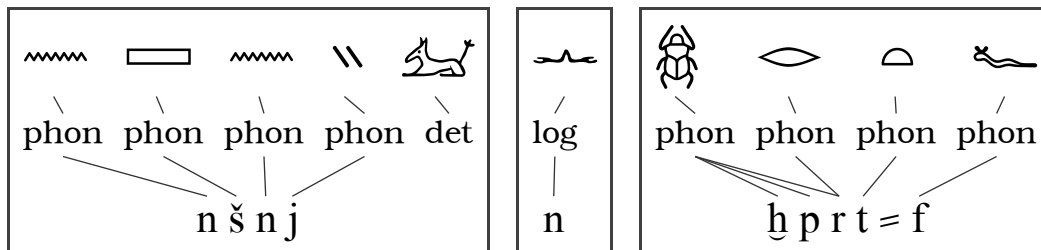
Bl

Ne nšnj n hp̄rt=f

Ne and a thunderstorm before it happened.

Ne en een onweersbui voordat het had plaatsgevonden.

Ortho



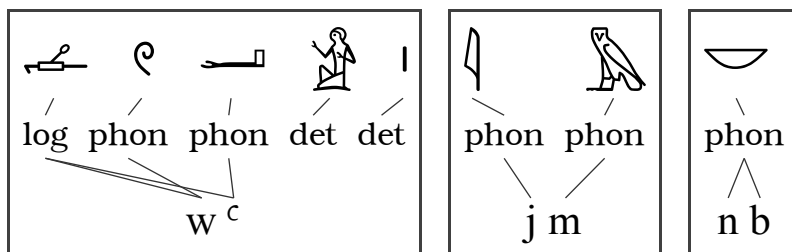
Bl ⁹⁹

Ne ⁹⁹ | w^c jm nb

Ne ⁹⁹ | Each one of them was more courageous

Ne ⁹⁹ | Ieder van hen was nog dapperder

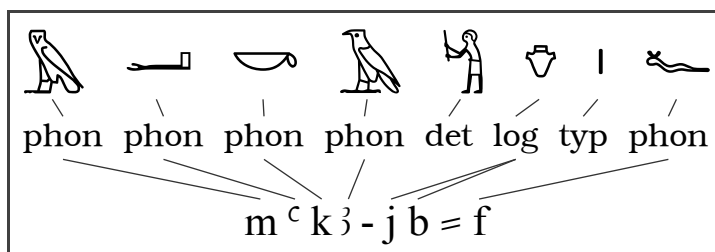
Ortho



Bl

Ne m^ckʒ-jb=f

Ortho



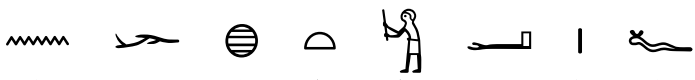

100
Bl | 


100
Ne | nḥt-^c=f r

100
Ne | and stronger than his fellow.

100
Ne | en sterker dan de ander.


Ortho

 phon phon phon phon det log typ phon n ḥ t - ^c = f	 phon r
---	---

Bl | 

Ne | snnw=f

Ortho

 log phon phon phon det typ phon s n n w = f
--

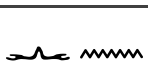
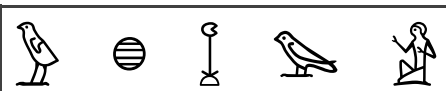

Bl | 

101
Ne | nn wh³ m

101
Ne | There was not a fool among them.

101
Ne | Er was geen dwaas onder hen.

Ortho

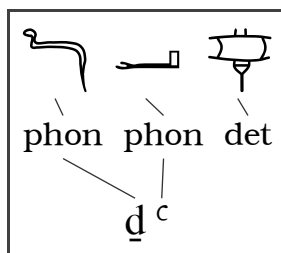
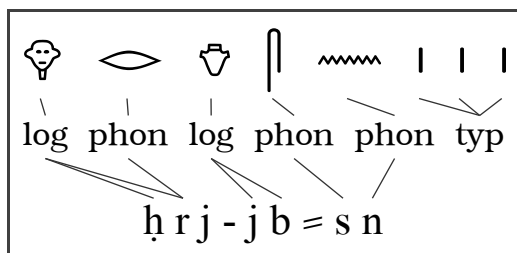
 log n n	 phon phon phon det det w ḥ ³	 phon m
---	---	--

Bl

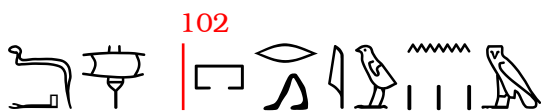


Ne hrj-jb=sn

Ortho



Bl

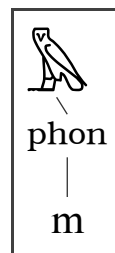
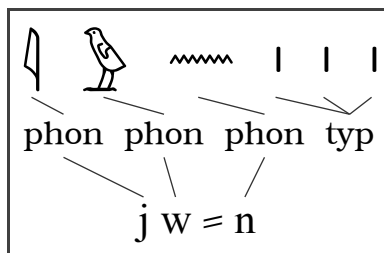
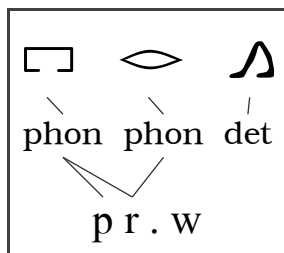


Ne d^c | pr(.w) jw=n m

Ne A gale | came up while we were at sea

Ne Een storm | stak op terwijl we op zee waren,

Ortho

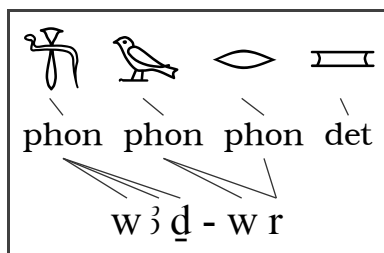



Bl



Ne w3d-wr

Ortho





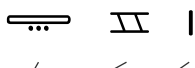
103
Bl | 

103
Ne | tp-^c s3h=n t3

103
Ne | before we had reached land.

103
Ne | voordat we het land bereikt hadden.

Ortho

 <p>log typ log typ</p> <p>t p - ^c</p>	 <p>log det phon typ</p> <p>s 3 h = n</p>	 <p>log det typ</p> <p>t 3</p>
--	--	--


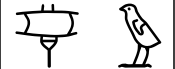

104
Bl | 

104
Ne | ft | t3w jr=f

Ne | The wind rose and rose again,

Ne | De wind verhief zich keer op keer,


Ortho

 <p>phon phon phon det det</p> <p>f 3 t</p>	 <p>log phon</p> <p>t 3 w</p>	 <p>phon phon</p> <p>j r = f</p>
--	--	--

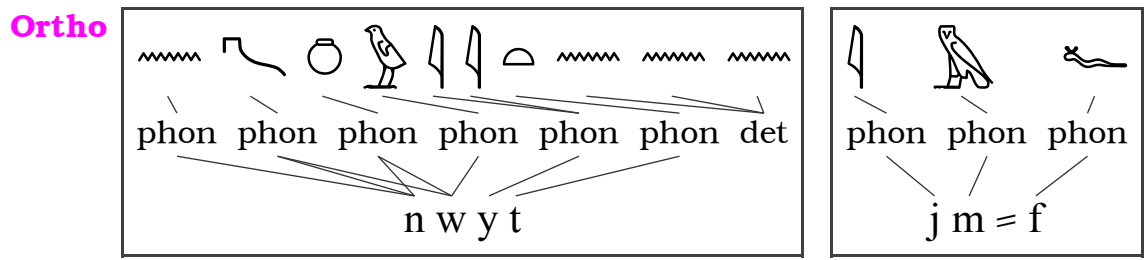
Bl | 

Ne | w3myt

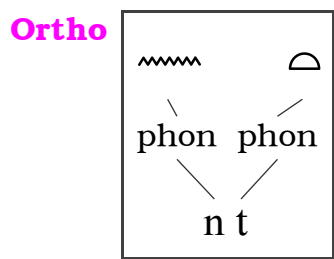
Ortho

 <p>phon phon phon phon det</p> <p>w 3 m y t</p>

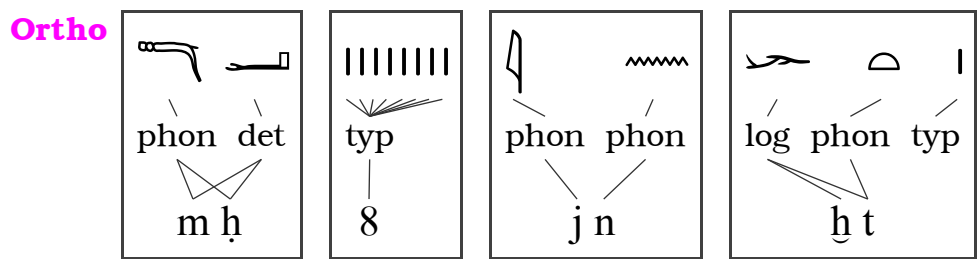
Bl **105**
Ne nwyt | jm=f
Ne and a wave **105** | with it of 8 cubits.
Ne en een golf **105** | ermee van 8 el.




Bl **105**
Ne nt







Bl **105**
Ne mh 8 jn ht hwy
Ne It was a beam that broke
Ne Het was een balk die haar voor me brak.




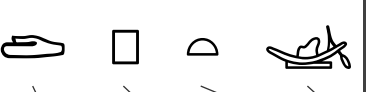
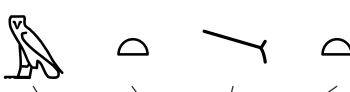
106
Bl 
Ne | n=j sj
Ne | it for me.

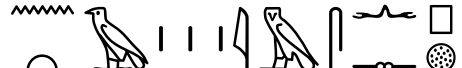
Ortho

 phon mult det det h w j	 phon log n = j	 phon s j
---	--	--




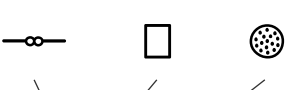
Bl 
Ne ^ch^c.n dpt mwt.tj
Ne Then the boat sank,
Ne Toen is de boot gezonken,


Ortho

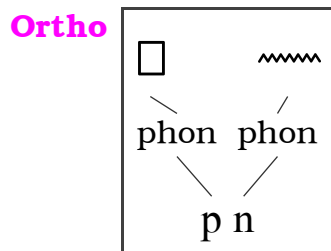
 phon phon phon ^c h ^c . n	 phon phon phon det d p t	 phon phon det phon m w t . t j
---	---	--


107
Bl 
Ne | ntjw jm=s n sp
107
Ne | and of those aboard none remained
107
Ne | en van hen die erin waren bleef er geen een over

Ortho

 phon phon phon typ n t j w	 phon phon phon j m = s	 log n	 phon phon phon s p
--	--	--	--

Bl 
Ne pn

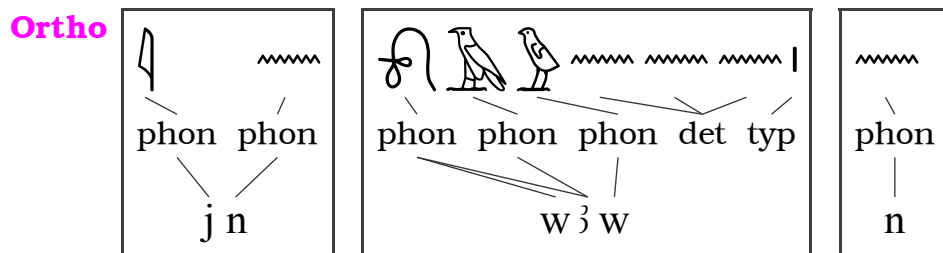



Bl 

Ne ¹¹⁰
| jn wʒw n

Ne ¹¹⁰
| by a wave of the sea."

Ne ¹¹⁰
| door een golf van de zee."

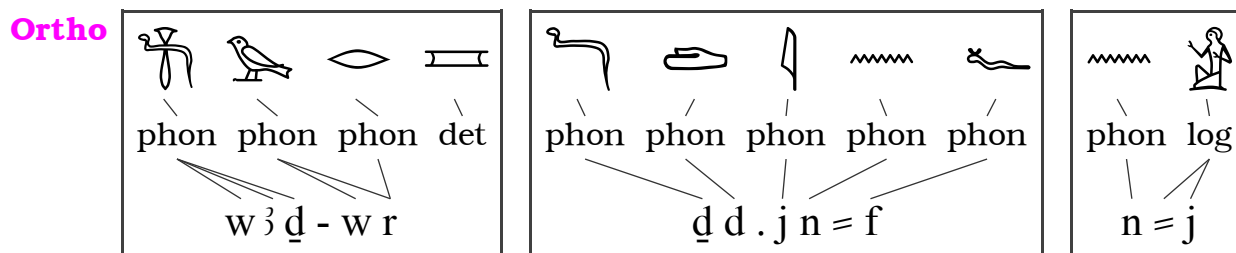




Bl 

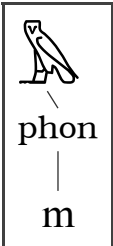
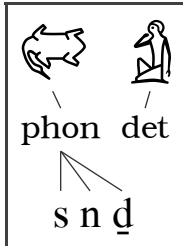
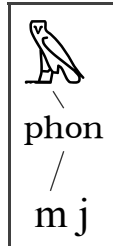
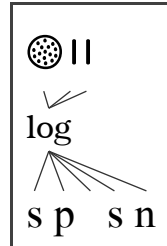
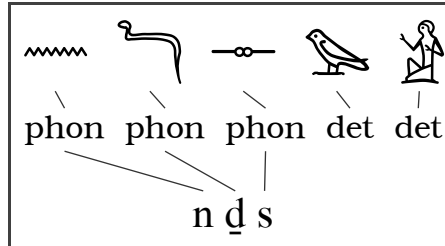
Ne ¹¹¹
wʒd-wr | dd.jn=f n=j


Ne ¹¹¹
| Then he said to me:


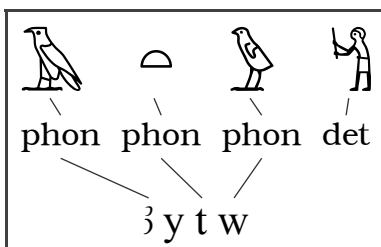
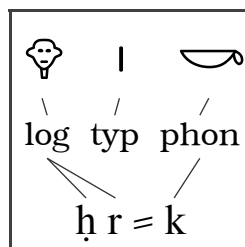
Ne ¹¹¹
| Toen zei hij tegen me:




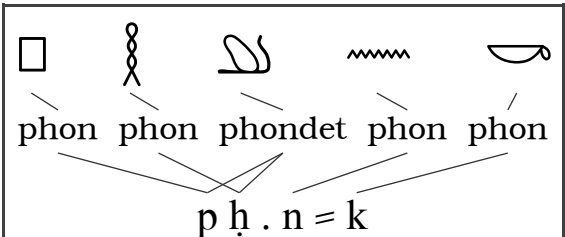
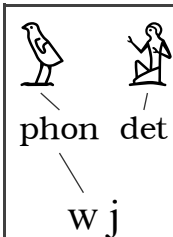
Bl		¹¹² 
Ne	m snd mj sp 2	¹¹² nds
Ne	"Fear not, fear not,	¹¹² young man!
Ne	"Ben niet bang, ben niet bang,	¹¹² jongeman!

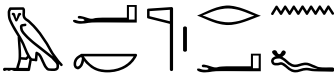
Ortho	 phon m	 phon det s n d	 phon m j	 log s p s n	 phon phon phon det det n d s
--------------	---	---	---	--	--

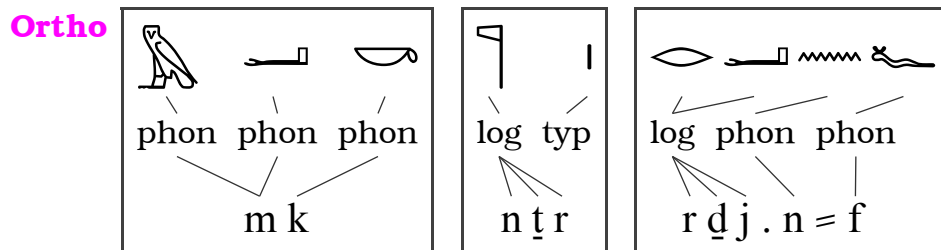
Bl	
Ne	m 3ytw hr=k
Ne	Do not turn pale,
Ne	Word niet bleek,

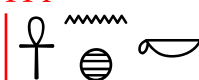
Ortho	 phon m	 phon phon phon det 3 y t w	 log typ phon h r = k
--------------	---	---	---

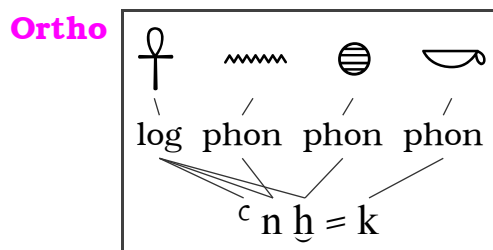
Bl	¹¹³ 
Ne	¹¹³ ph.n=k wj
Ne	¹¹³ for you have reached me.
Ne	¹¹³ want je hebt mij bereikt.


Ortho	 phon phon phondet phon phon p h . n = k	 phon det w j
--------------	--	---

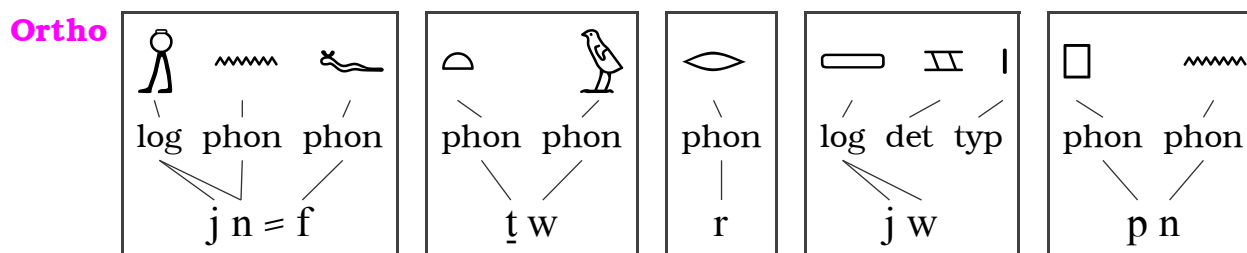
Bl 
Ne mk ntr rdj.n=f
Ne Look, the god has let
Ne Kijk, de god heeft gezorgd




Bl 
Ne ¹¹⁴ | ¹¹⁴ cnh=k
Ne ¹¹⁴ | you live
Ne ¹¹⁴ | dat je nog leeft






Bl 
Ne jn=f tw r jw pn
Ne and has brought you to this island of the spirit.
Ne en heeft je naar dit zieleneiland gebracht.




Bl 
Ne n kʒ

Ortho


phon
n

	
log	typ
kʒ	


Bl ¹¹⁵ 




Ne ¹¹⁵ | nn ntt nn st


Ne ¹¹⁵ | There is nothing that is not on it



Ne ¹¹⁵ | Er is niets dat er niet is

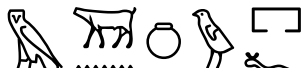
Ortho


log
n n








		
phon	phon	phon
n t t		


log
n n

	
phon	phon
s t	

Bl 
Ne m-hnw=f

Ortho

						
phon	phon	phon	phon	phon	det	phon
m - h n w = f						


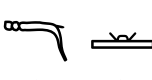
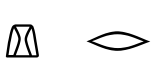
116
Bl | 

116
Ne | jw=f m_h(.w) hr

116
Ne | and it is full of all good things.

116
Ne | en het is gevuld met allerlei goede dingen.



Ortho


 <p>phon phon phon</p> <p>j w = f</p>	 <p>phon det</p> <p>m <u>h</u> . w</p>	 <p>log phon</p> <p><u>h</u> r</p>
--	---	---

Bl | 

Ne | nfrwt nbt

Ortho

 <p>phon phon phon phon det typ</p> <p>n f r w t</p>	 <p>phon phon</p> <p>n b t</p>
--	--




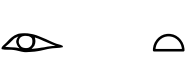
117
Bl | 

117
Ne | mk t_w r jrt

117
Ne | You will spend month upon

117
Ne | Je zult maand na maand doorbrengen

Ortho

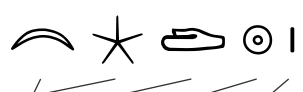


 <p>phon phon phon</p> <p>m k</p>	 <p>phon phon</p> <p>t_w</p>	 <p>phon</p> <p>r</p>	 <p>phon phon</p> <p>j r t</p>
--	---	--	--

Bl  118

Ne 3bd hr | 3bd

Ne 118 | month

Ortho

 log phon det typ 3 b d	 log typ h r	 log phon det typ 3 b d
--	---	---



Bl 

Ne r kmt=k

Ne until you have completed four months

Ne totdat je vier maanden op dit eiland hebt doorgebracht.

Ortho

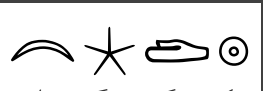

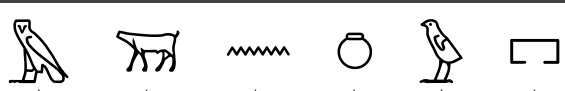

 phon r	 phon phon phon det phon k m t = k
---	--



Bl  119

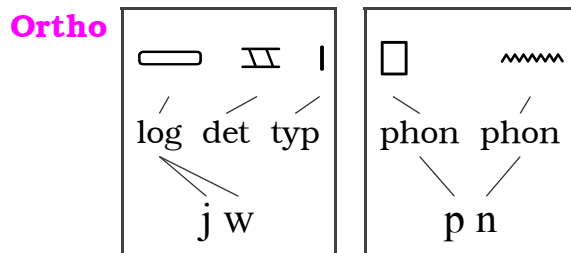
Ne 3bd 4 | m-hnw n






Ne 119 | on this island.

Ortho

 log phon det 3 b d	 typ 4	 phon phon phon phon phon det m - h n w	 phon n
--	---	---	--

Bl  
 Ne jw pn

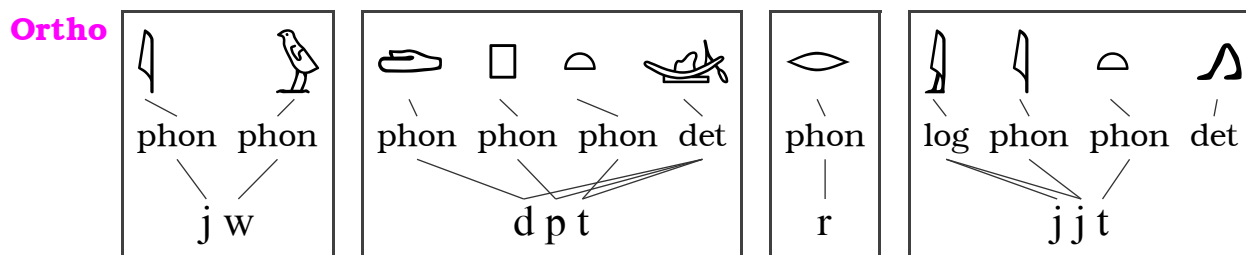






Bl     

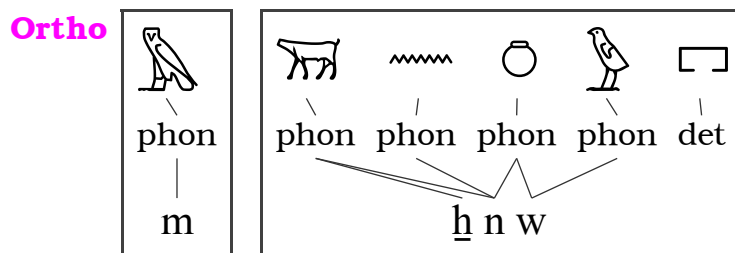
Ne jw ¹²⁰ | dpt r jjt

Ne Then ¹²⁰ | a boat will come from home

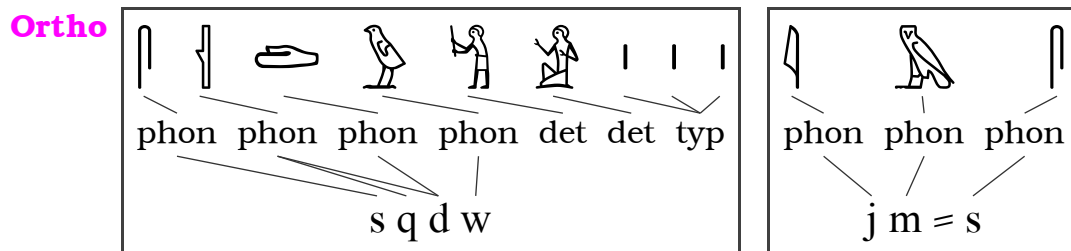
Ne Dan ¹²⁰ | zal er een boot van thuis komen



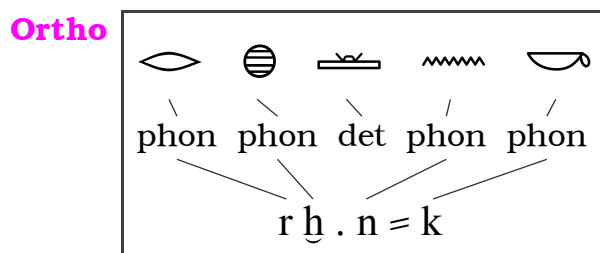
Bl    
 Ne m h n w



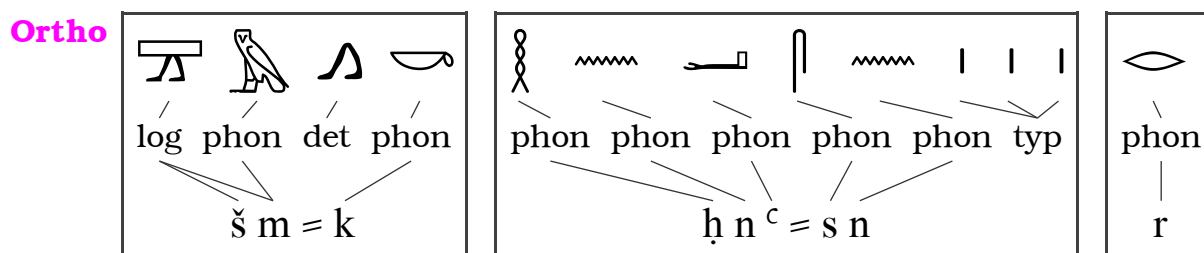
- 121
Bl |
- 121
Ne | sqdw jm=s
- 121
Ne | with sailors whom you know,
- 121
Ne | met zeelieden die je kent,



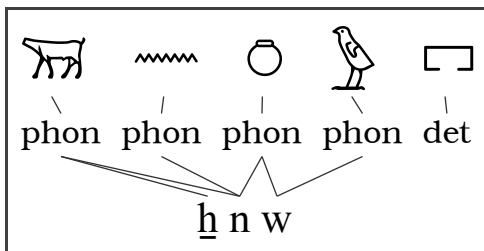
- Bl |
- Ne | rh.n=k



- 122
Bl |
- 122
Ne | šm=k hn^c=sn r
- 122
Ne | and you will go home with them
- 122
Ne | en je zult met ze naar huis gaan



Bl 
 Ne hnw

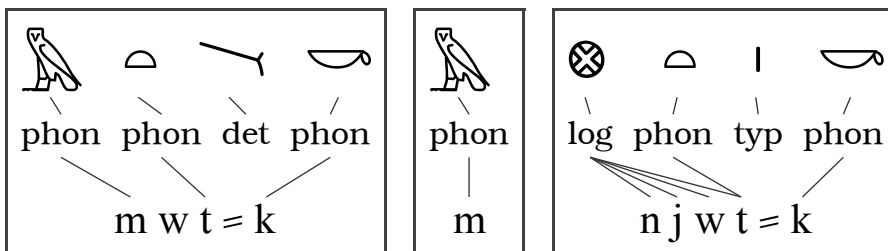
Ortho 

Bl 

Ne ¹²³ | mwt=k m njwt=k

Ne ¹²³ | and die in your city.

Ne ¹²³ | en in je stad sterven.

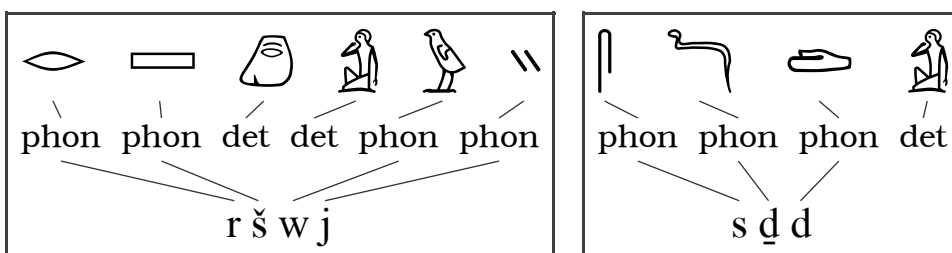
Ortho 

Bl 

Ne ¹²⁴ | ršwj sdd

Ne ¹²⁴ | How happy is he who can recount what he has experienced

Ne ¹²⁴ | Hoe gelukkig is hij die kan vertellen wat hij heeft meegemaakt,

Ortho 

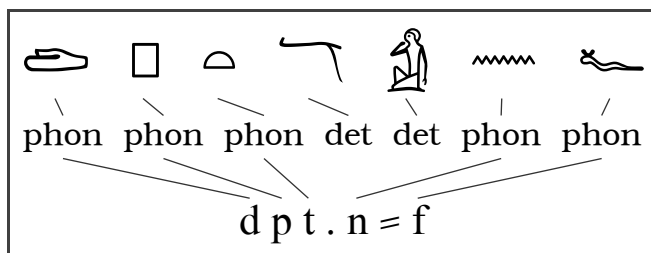
Bl



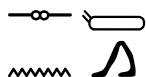
Ne

dpt.n=f

Ortho



Bl



Ne

sn jht

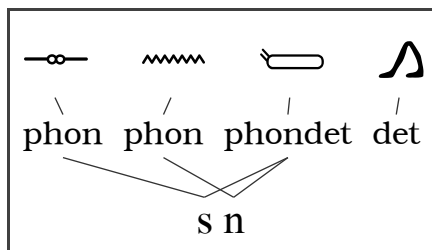
Ne

when a painful thing has passed.

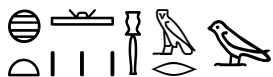
Ne

wanneer iets ellendigs voorbij

Ortho



Bl



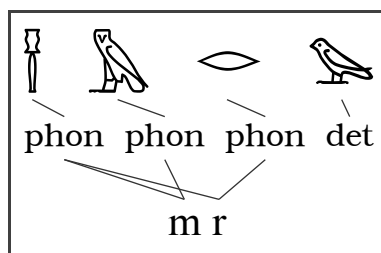
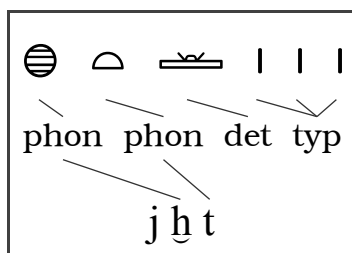
Ne

mr

Ne

is.

Ortho



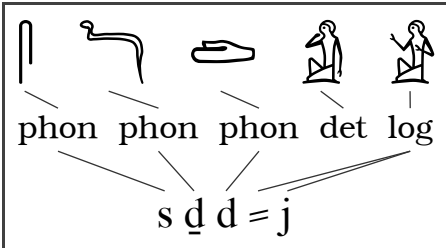
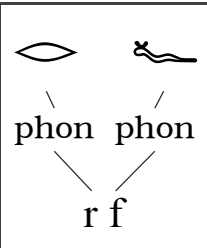
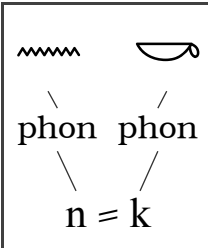
Bl 125

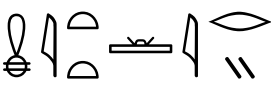

Ne 125
 | sdd=j rf n=k

Ne 125
 | I will recount to you something similar,

Ne 125
 | Ik zal je iets soortgelijks vertellen,

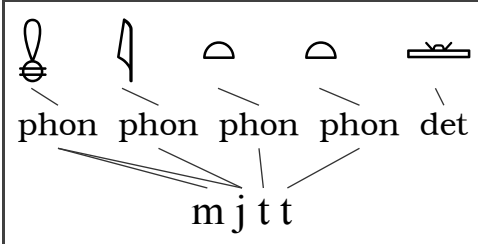
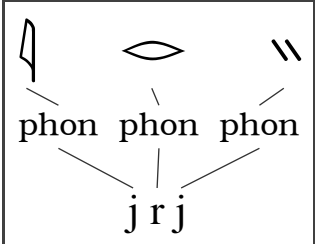
Ortho

 <p>phon phon phon det log</p> <p>s d d = j</p>	 <p>phon phon</p> <p>r f</p>	 <p>phon phon</p> <p>n = k</p>
--	---	--

Bl 

Ne mjtt jrj

Ortho

 <p>phon phon phon phon det</p> <p>m j t t</p>	 <p>phon phon phon</p> <p>j r j</p>
--	--

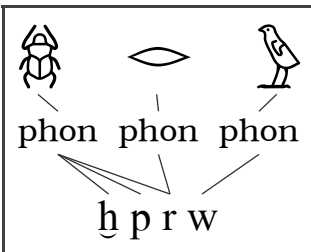
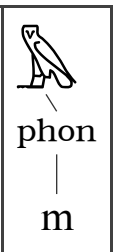
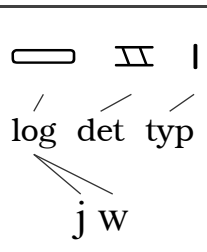
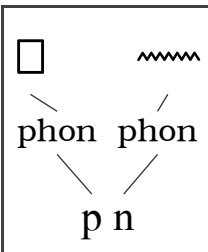
Bl 

Ne hprw m jw pn

Ne which happened on this island,

Ne dat op dit eiland gebeurd is,

Ortho

 <p>phon phon phon</p> <p>h p r w</p>	 <p>phon</p> <p>m</p>	 <p>log det typ</p> <p>j w</p>	 <p>phon phon</p> <p>p n</p>
--	--	---	--

- 126
Bl
- 126
Ne | wn=j jm=f hn^c
- 126
Ne | where I was with my relatives,
- 126
Ne | waar ik met mijn verwanten was,

Ortho

phon phon log	phon phon phon	phon phon phon
w n = j	j m = f	h n ^c

- Bl**
- Ne** snw=j

Ortho

log phon phon phon det log
s n w = j

- Bl**
- Ne** hrdw
- Ne** including children.
- Ne** waaronder kinderen.

Ortho

phon phon phon phon det det
<u>h</u> r d w

Bl ¹²⁷
 Ne ¹²⁷ | m-qʒb=sn

Ortho

phon phon phon phon phondet phon phon typ
 m - qʒ b = s n

Bl
 Ne km.n=n ḥfʒw
 Ne We were 75 serpents in all with
 Ne We waren samen 75 slangen met

Ortho

phon phon det phon phon typ
 k m . n = n

phon phon phon phon det
 ḥ fʒ w


Bl ¹²⁸
 Ne ¹²⁸ 75 m | msw=j
 Ne ¹²⁸ | my children and my relatives.
 Ne ¹²⁸ | mijn kinderen en mijn verwanten.

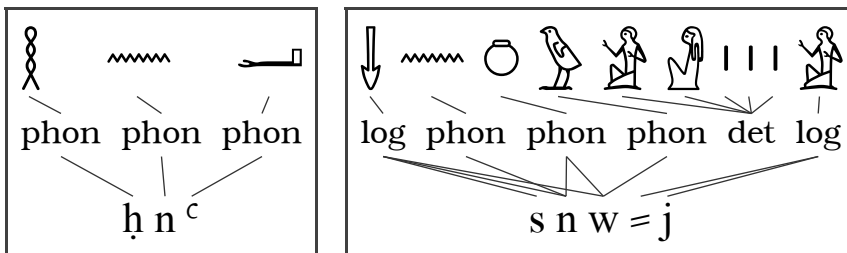
Ortho


typ
 7 5

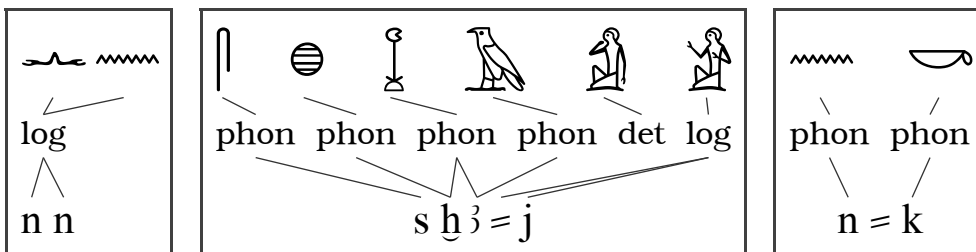
phon
 m

phon phon phon det log
 m s w = j

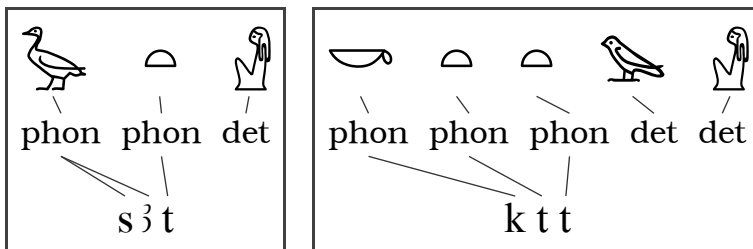
Bl 
Ne hn^c snw=j

Ortho 

Bl 
Ne nn sh³=j n=k
Ne I will not mention to you
Ne Ik zal je niet vertellen over

Ortho 

Bl 129 
Ne 129 | s³t ktt
Ne 129 | the youngest daughter,
Ne 129 | de jongste dochter,

Ortho 

Bl



Ne

jnt.n=j m sš3

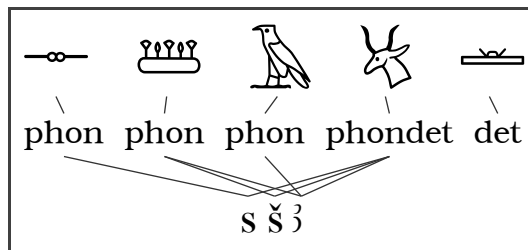
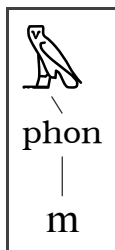
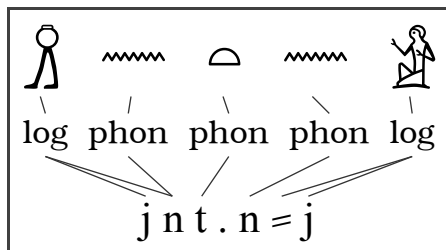
Ne

whom I had obtained by prayer.

Ne

die ik door gebeden verkregen had.

Ortho



Bl



Ne

ḥc.n sb3

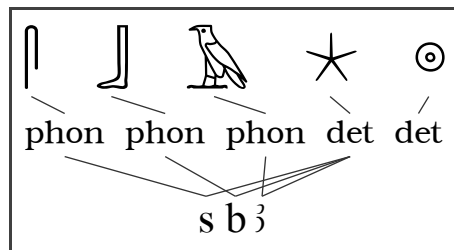
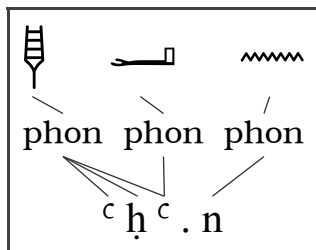
Ne

Then a star

Ne

Toen viel er een ster,

Ortho



Bl



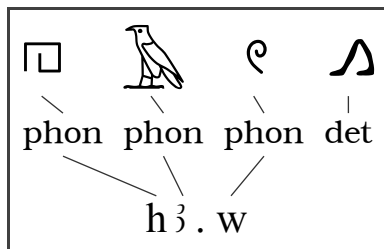
Ne

130
| h3.w

Ne

130
| fell,

Ortho



Bl



Ne

pr.n n³ m ht

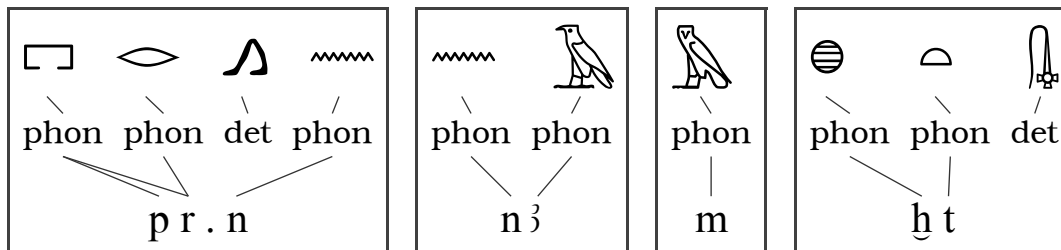
Ne

and they went up in flames because of it.

Ne

en zij gingen daardoor in vlammen op.

Ortho



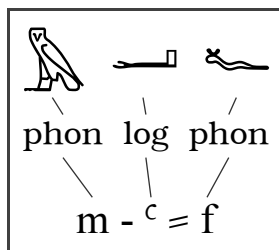
Bl



Ne

m-^c=f

Ortho



Bl



Ne

hpr.n rs nn wj

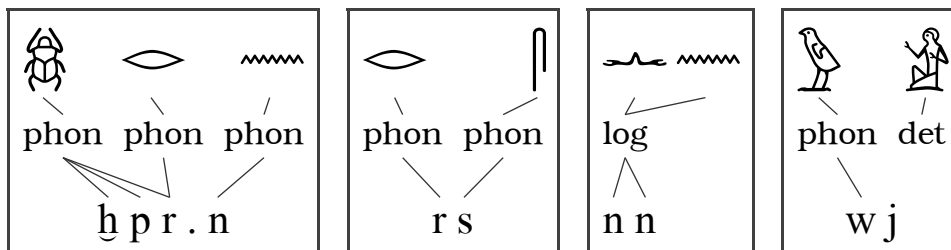
Ne


It happened when I wasn't there --

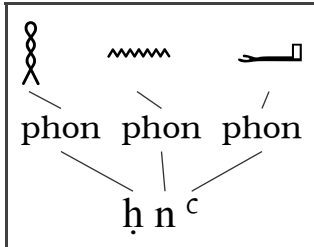
Ne

Het gebeurde toen ik er niet was --

Ortho



Bl 
 Ne hn^c

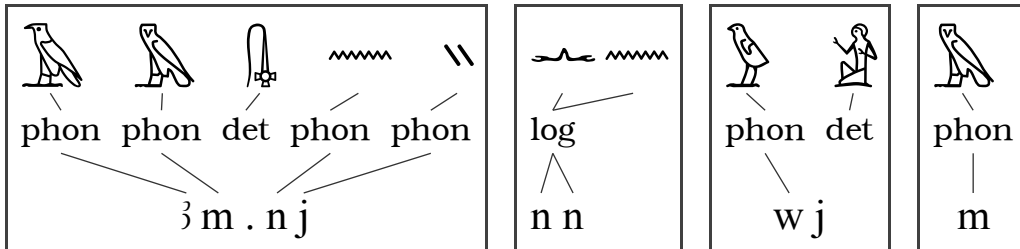
Ortho 


Bl 

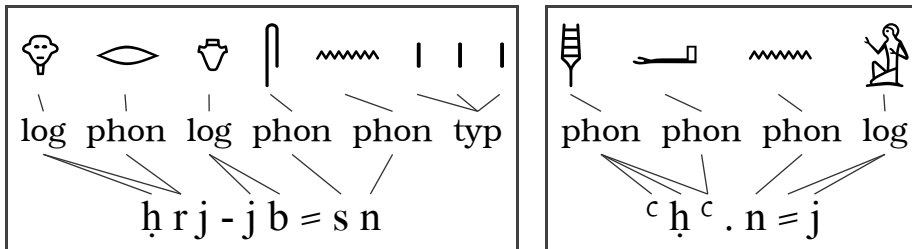
Ne ¹³¹
 | 3m.nj nn wj m

Ne ¹³¹
 | burnt when I wasn't among them!

Ne ¹³¹
 | verbrand toen ik niet bij hen was!

Ortho 

Bl 
 Ne hrj-jb=sn

Ortho 

Bl



Ne

jr qnn=k rwd

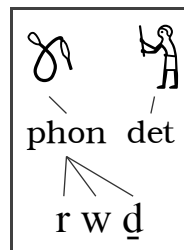
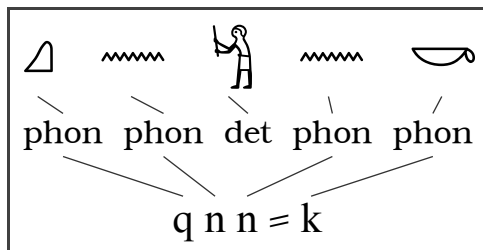
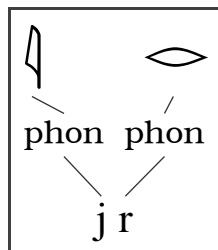
Ne

If you are brave, be stout-hearted,

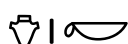
Ne

Als je dapper bent, ben vastberaden,

Ortho



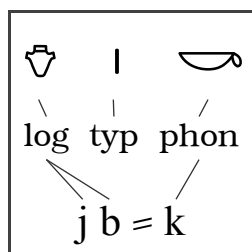
Bl



Ne

jb=k

Ortho



Bl



Ne

133
| mh=k qnj=k m

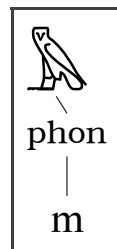
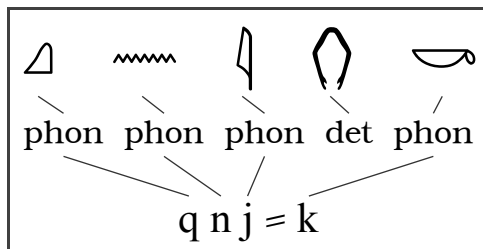
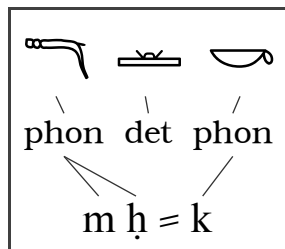
Ne

133
| and you will embrace your children,

Ne

133
| en je zal je kinderen in je armen sluiten,

Ortho



Bl



134

Ne

h r d w = k s n = k

134

| h m t = k

Ne

kiss

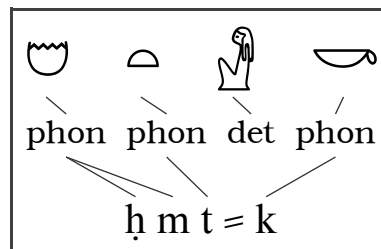
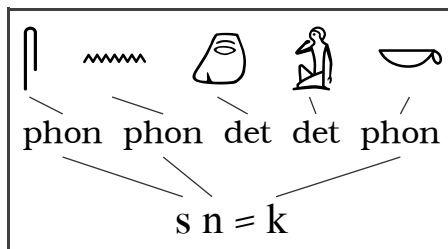
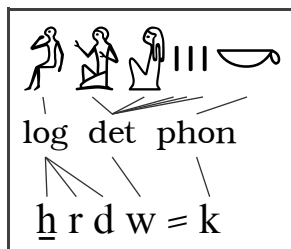
134

| your wife,

Ne

je vrouw kussen,

Ortho



Bl



Ne

m³ = k pr = k

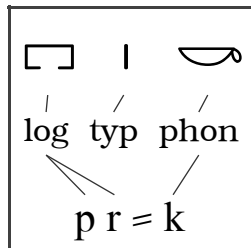
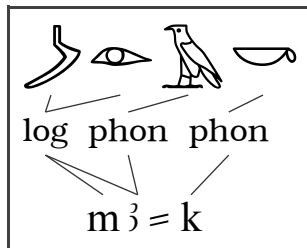
Ne

and see your house.

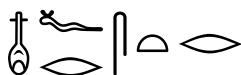
Ne

en je huis terugzien.

Ortho



Bl



Ne

nfr st r

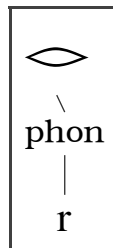
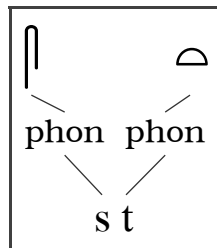
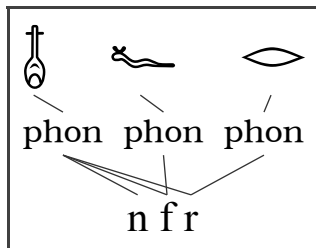
Ne


This is better than anything.

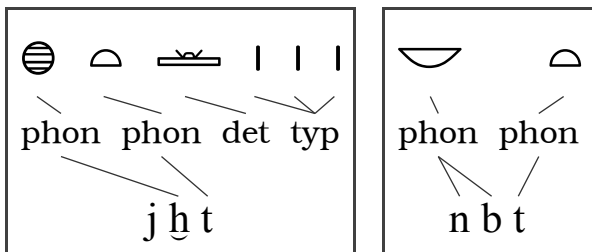
Ne

Dat is beter dan wat dan ook.

Ortho



Bl 
 Ne jht nbt

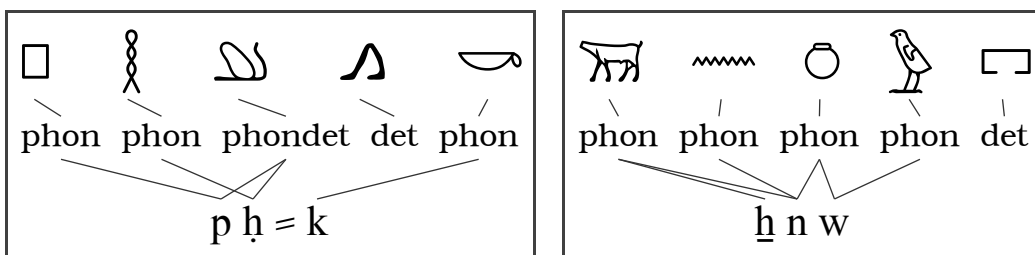
Ortho 


Bl ¹³⁵ 

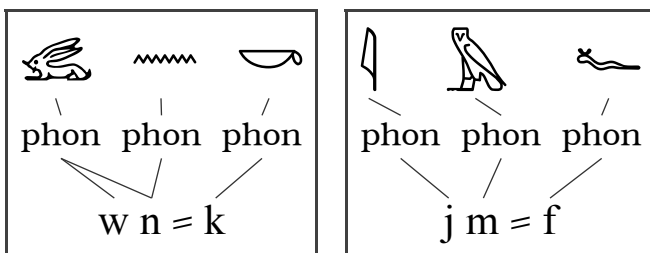
Ne ¹³⁵ | ph=k hnw

Ne ¹³⁵ | You will reach home and remain there

Ne ¹³⁵ | Je zult thuis aankomen en er blijven

Ortho 

Bl 
 Ne wn=k jm=f

Ortho 








136
Bl | 


136
Ne | m-qʔb n

136
Ne | among your relatives."

136
Ne | bij je verwanten."









Ortho

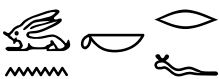
						
phon	phon	phon	phon	phondet	det	phon
m - qʔb						n

Bl 

Ne snw=k

Ortho

							
log	phon	phon	phon	phon	det	phon	
s n w = k							






Bl 

Ne wn.kw rf

Ne I was

Ne Ik lag

Ortho

				
phon	phon	phon	phon	phon
w n . k w			r f	

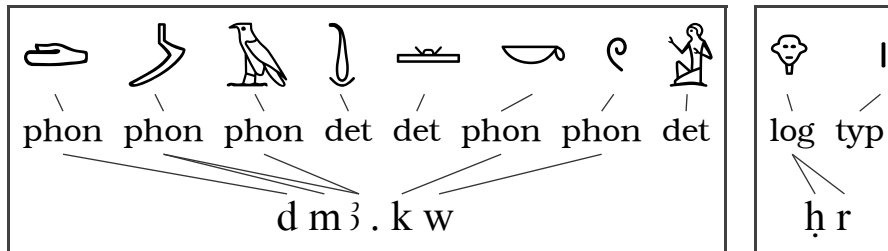
137
Bl | 

137
Ne | dm̓.kw ḥr

137
Ne | stretched out on my belly,

137
Ne | uitgestrekt op mijn buik,

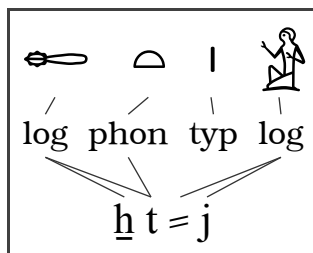
Ortho



Bl | 

Ne | ḥt=j

Ortho



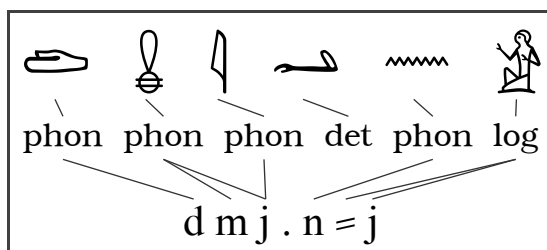
Bl | 

Ne | dm̓.j.n=j

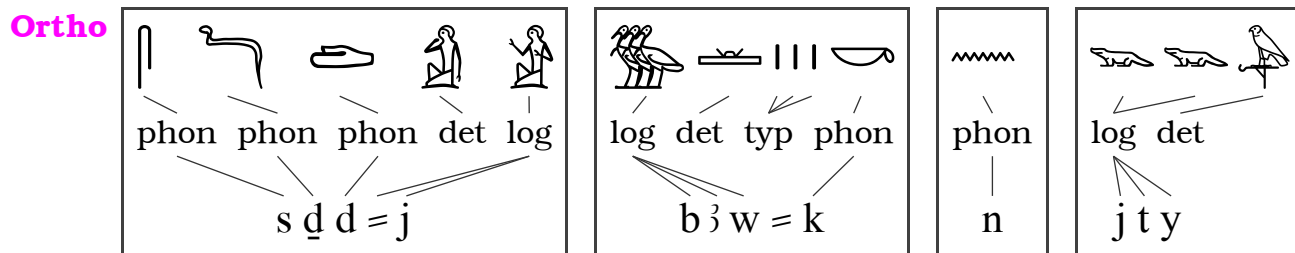
Ne | and touched

Ne | en betastte

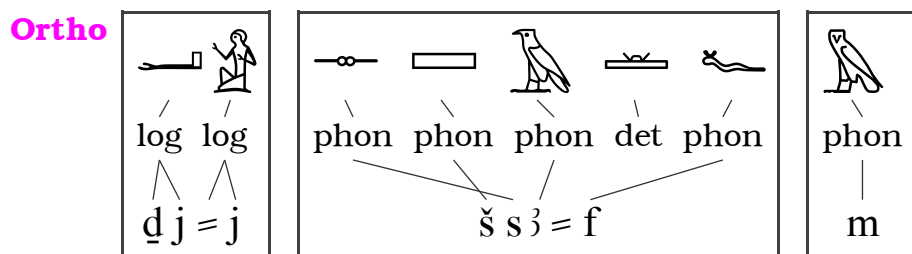
Ortho



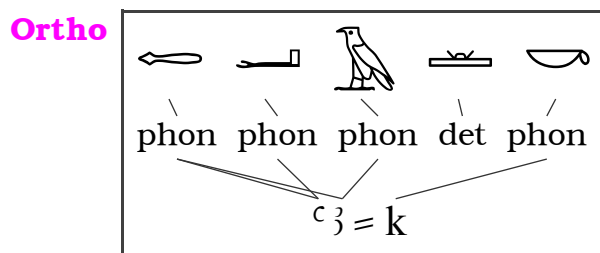
- Bl** 139
- Ne** 139
 | sḏd=j bꜣw=k n jty
- Ne** 139
 | "I shall recount your might to the sovereign,
- Ne** 139
 | "Ik zal de vorst over uw macht vertellen,



- Bl** 140
- Ne** 140
 | m
- Ne** 140
 I shall make him aware | of your greatness,
- Ne** 140
 ik zal hem bewust maken | van uw grootheid,



- Bl**
- Ne** cꜣ=k



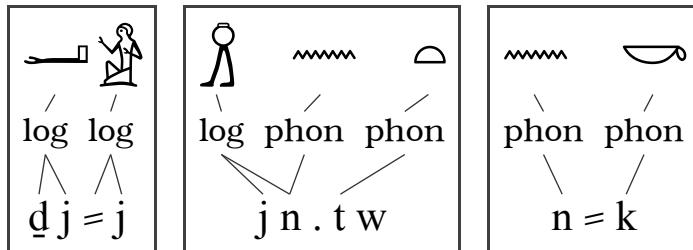
Bl 

Ne dj=j jn.tw n=k

Ne I shall have them bring you ladanum, malabathrum,

Ne ik zal u ladanum, malabathrum, terebinth, balsem,

Ortho

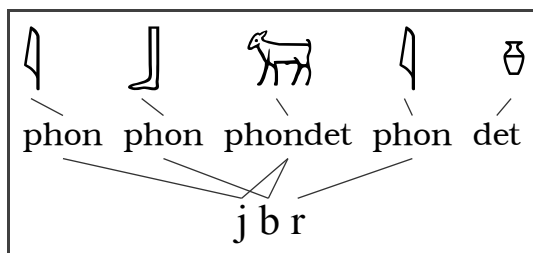



Bl 

Ne jbr

Ne en bewerkte wierook laten brengen,

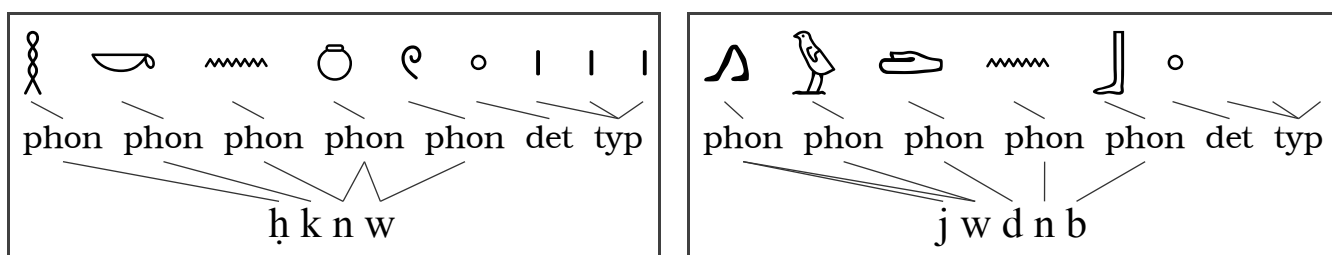
Ortho




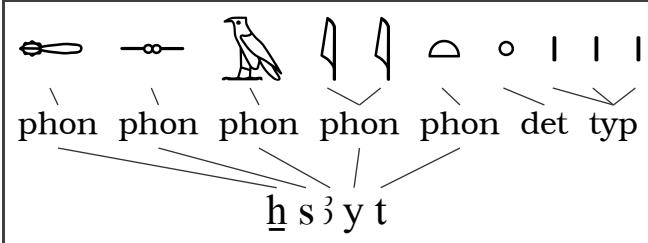
Bl 

Ne hknw


Ortho

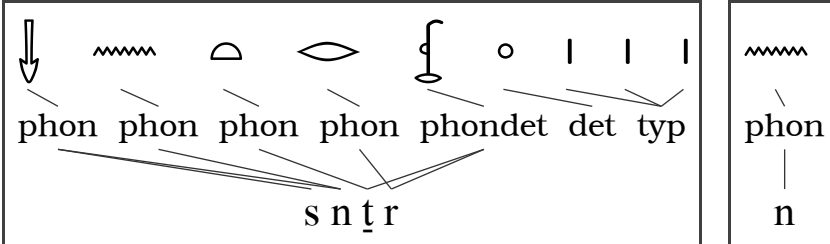



141
Bl | 
Ne | jwdnb hs3yt
Ne | terebinth¹, balsam, processed incense

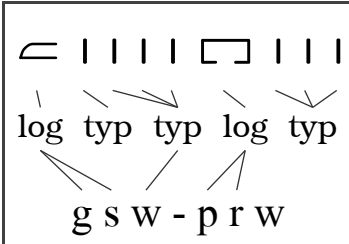
Ortho 
 phon phon phon phon phon det typ
h s 3 y t

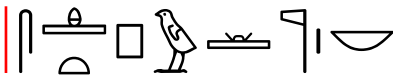
¹ Following Parkinson (1997).

Bl | 
Ne sntr n

Ortho 
 phon phon phon phon phondet det typ
 s n tr
 phon
 n

Bl | 
Ne gsw-prw

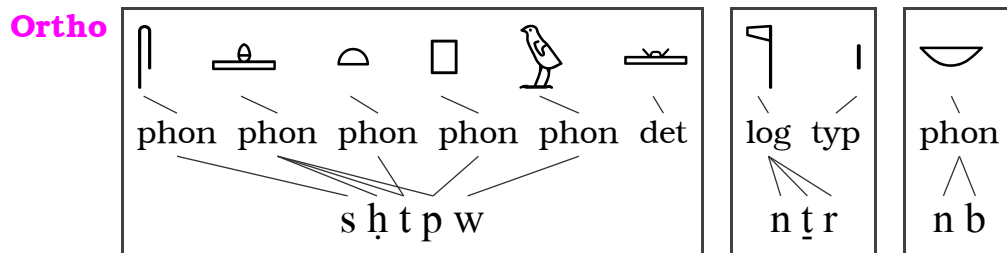
Ortho 
 log typ typ log typ
 g s w - p r w

Bl 142


Ne 142
 | sḥtpw ntr nb

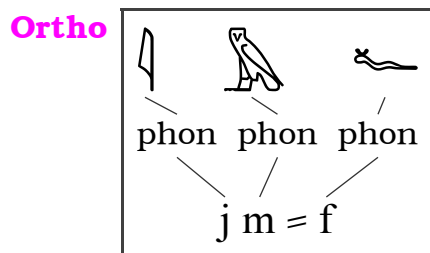
Ne 142
 | with which every god is pleased.

Ne 142
 | waarover elke god verheugd zou zijn.



Bl


Ne jm=f

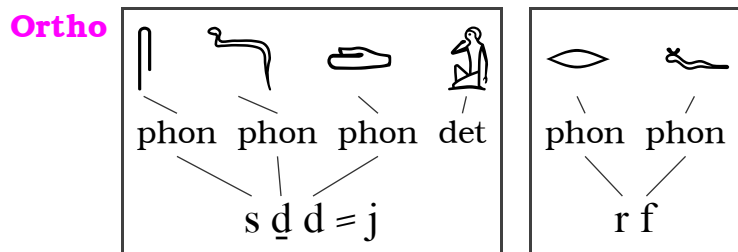


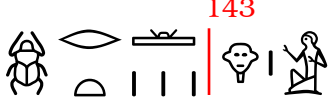
Bl

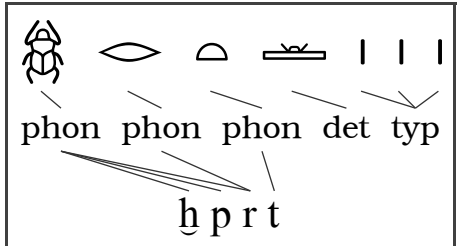
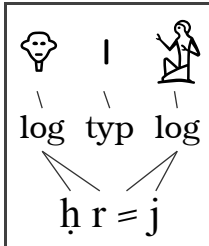

Ne sdd(=j) rf


Ne I shall recount what has happened

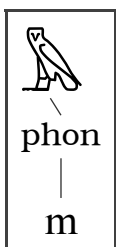
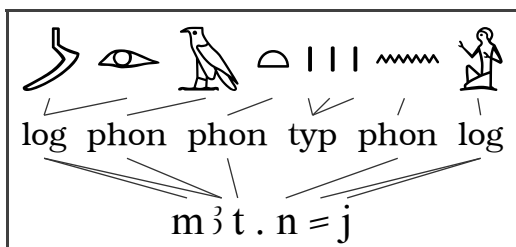
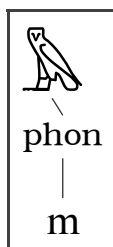
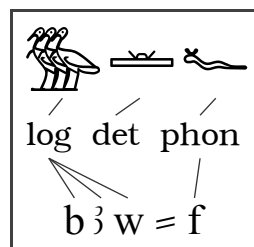
Ne Ik zal vertellen wat er gebeurd is




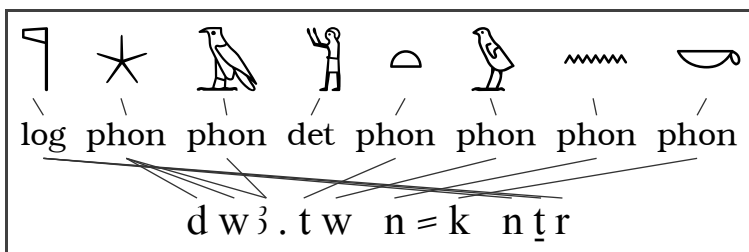
Bl 
Ne hprt | hr=j
Ne | to me,
Ne | met mij,

Ortho 


Bl 
Ne m mʔt.n=j m bʔw=f
Ne what I have seen of your might.
Ne wat ik van uw macht gezien heb.

Ortho 




Bl 
Ne dwʔ.tw n=k
Ne One will thank the god for you
Ne Men zal de god voor u bedanken

Ortho 

Bl



Ne

144
ntr | m njwt ḥft-ḥr

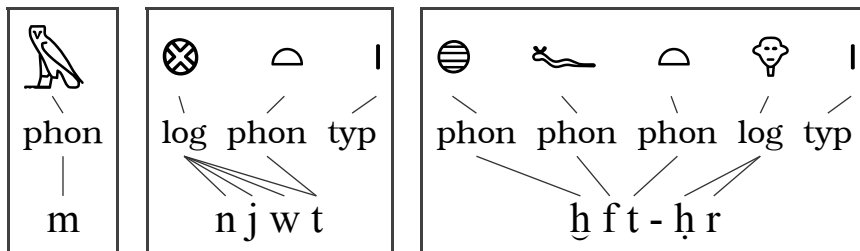
Ne

144
| in the city before the council of the entire land.

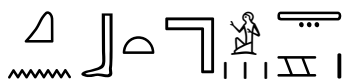
Ne

144
| in de stad, ten overstaan van de raad van het gehele

Ortho



Bl



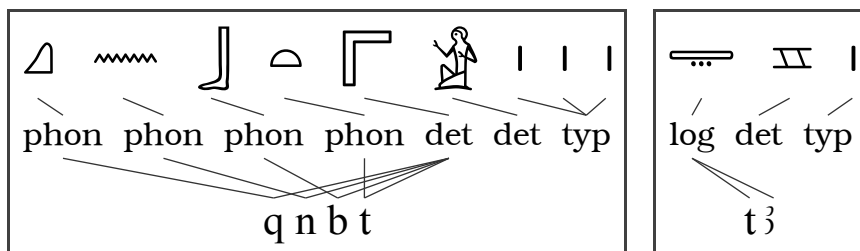
Ne

qnbt t̃

Ne

land.

Ortho



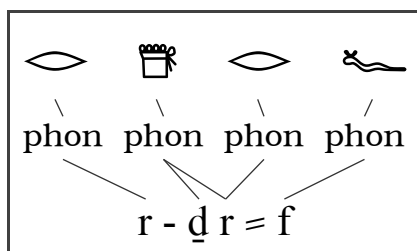
Bl



Ne

r-dr=f

Ortho



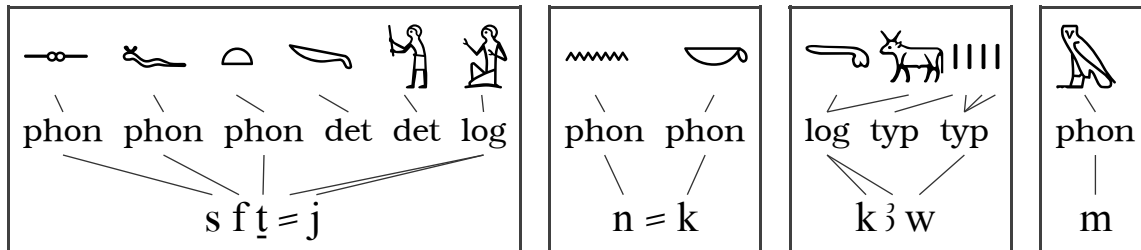
Bl 

Ne sft=j ¹⁴⁵ | n=k k3w m

Ne I shall slaughter ¹⁴⁵ | bulls for you as burnt offering,

Ne Ik zal voor u stieren slachten voor een brandoffer,

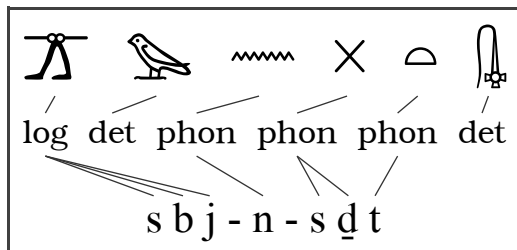
Ortho




Bl 

Ne sbj-n-sdt

Ortho



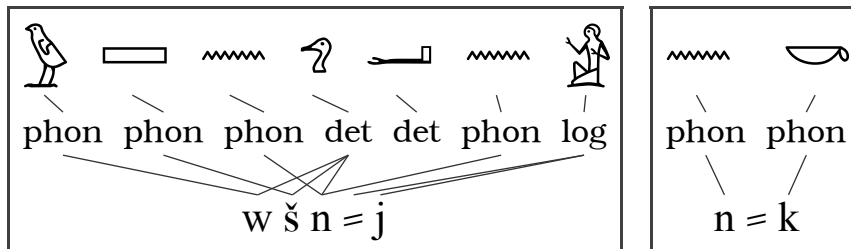
Bl 

Ne wšn{n}=j n=k

Ne and strangle fowl for you.

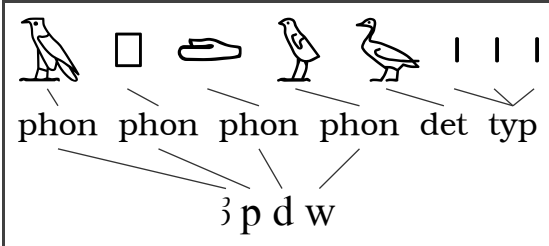
Ne en ik zal vogels voor u kelen.

Ortho



Bl ¹⁴⁶ | 

Ne ¹⁴⁶ | ʒpdw

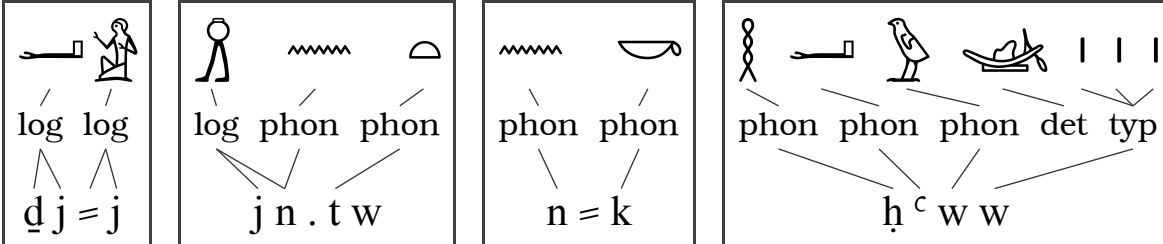
Ortho 

Bl 

Ne dj=j jn.tw n=k ḥ^cww

Ne I shall have boats brought for you

Ne Ik zal u boten laten brengen,

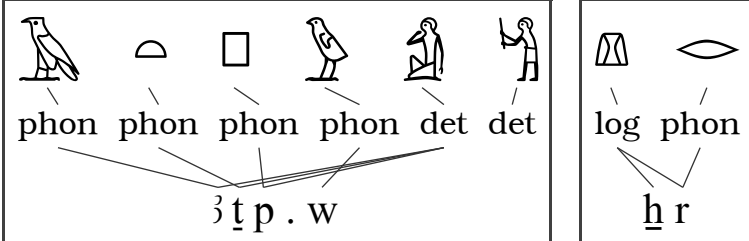
Ortho 

Bl 

Ne ¹⁴⁷ | ḥr

Ne laden ¹⁴⁷ | with all wealth of Egypt,

Ne die beladen zijn ¹⁴⁷ | met allerlei kostbaarheden uit Egypte,

Ortho 

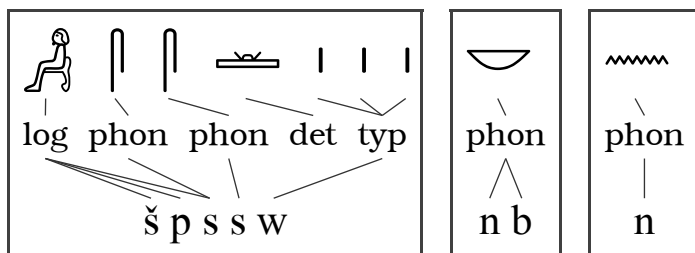
Bl



Ne

špssw nb n

Ortho



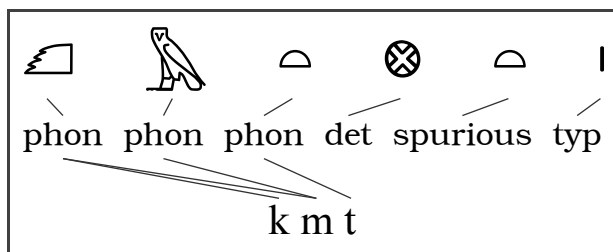
Bl



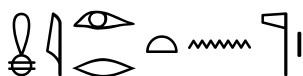
Ne

Kmt

Ortho



Bl



Ne

mj jrtr n ntr

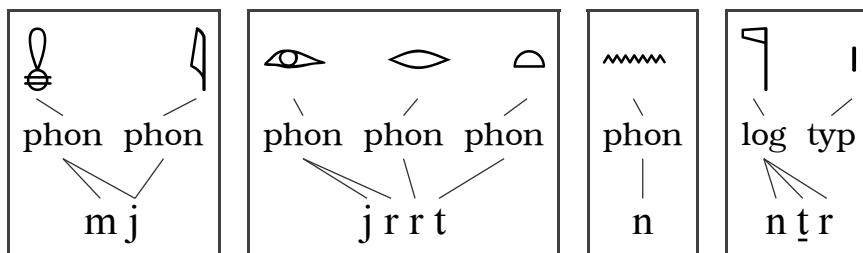
Ne

as done for a god who loves

Ne

zoals gedaan wordt voor een god die de mensheid liefheeft,

Ortho



Bl 148

Ne mrr | rmt̥ m t̥

Ne | mankind in a distant land that people do not know."

Ne in een ver land dat mensen niet kennen."

Ortho

Bl

Ne wʊ n rh sw

Ortho

Bl

Ne rmt̥

Ortho

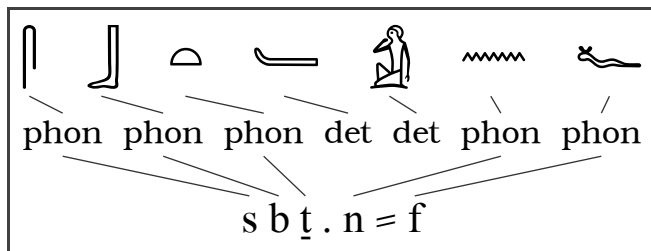
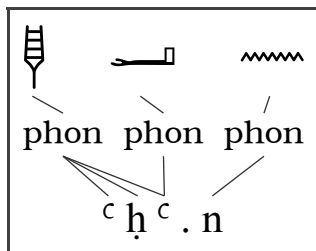
Bl ¹⁴⁹

Ne ¹⁴⁹ | ḥ^c.n sbṭ.n=f

Ne ¹⁴⁹ | Then he laughed at me,

Ne ¹⁴⁹ | Toen lachte hij mij uit,

Ortho



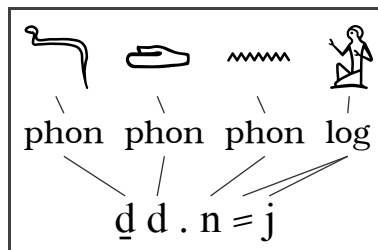
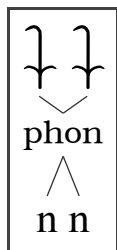
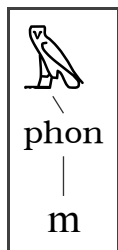
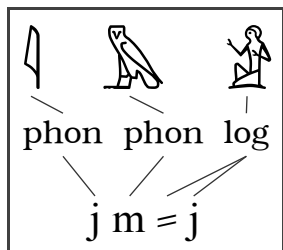
Bl

Ne jm=j m nn dd.n=j

Ne at what I had said,

Ne en dat wat ik gezegd had,

Ortho



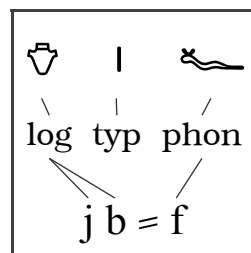
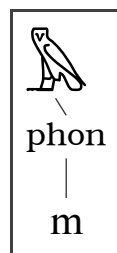
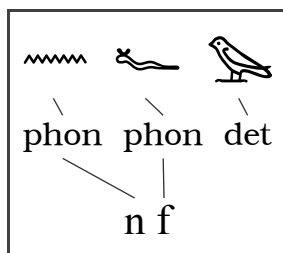
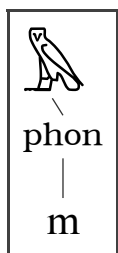
Bl

Ne m nf m jb=f

Ne which was wrong to his heart.

Ne wat verkeerd was naar zijn mening.

Ortho

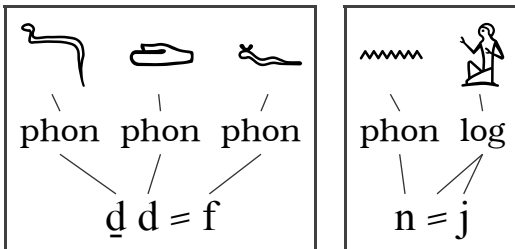


150
Bl 

150
Ne | dd=f n=j

150
Ne | He said to me:

150
Ne | Hij zei tegen mij:

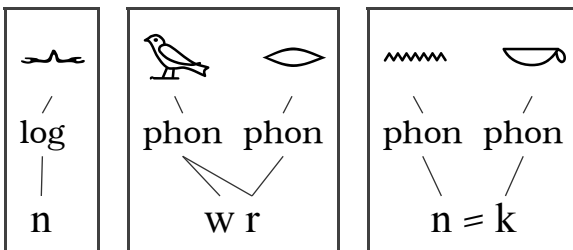
Ortho 

Bl 

Ne n wr n=k

Ne "You don't have much myrrh,

Ne "Ze hebt niet veel mirre,

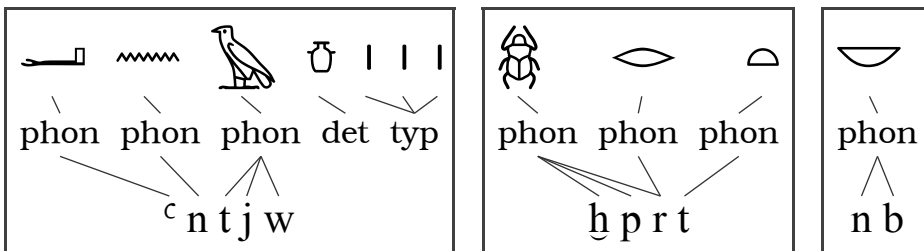
Ortho 

Bl 

Ne ^cntjw hprt nb

Ne or any form of incense.

Ne of enig soort wierook.

Ortho 

sntr

151

151 | jnk js hq³

151
| But I am the ruler of Punt,

151
| Maar ik ben de heerser van Poent,

Pwnt

Diagram illustrating the phonetic transcription of the word "pwn t" from five different symbols:

- phon (represented by a square symbol)
- phon (represented by a bird symbol)
- phon (represented by a wavy line symbol)
- phon (represented by a semi-circle symbol)
- det (represented by a crown symbol)

The symbols are mapped to the phonetic transcription "pwn t" as follows:

- phon → p
- phon → w
- phon → n
- phon → t
- det → t

Bl

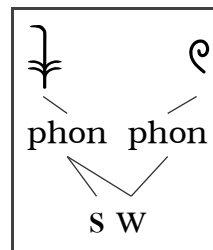
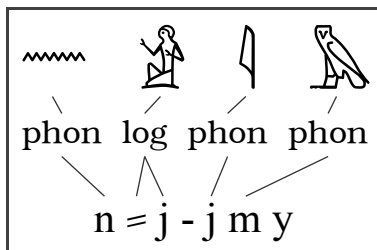
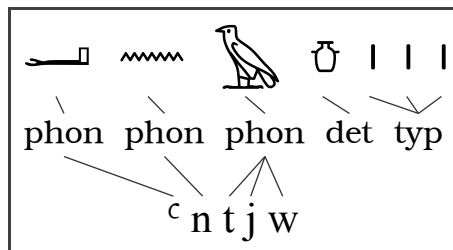


Ne ^cntjw n=j-jmy sw

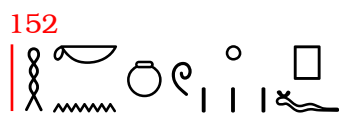
Ne myrrh is mine.

Ne en ik bezit mirre.

Ortho



Bl

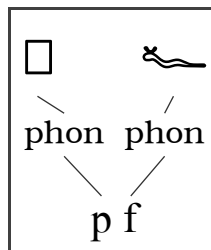
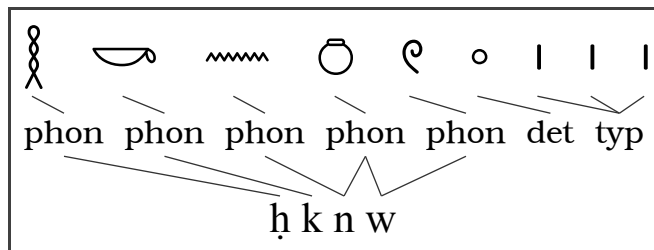


Ne ¹⁵² | ḥknw pf

Ne ¹⁵² | That malabathrum that you said would be brought,

Ne ¹⁵² | Dat malabathrum waarvan je zei dat het gebracht zou worden,

Ortho

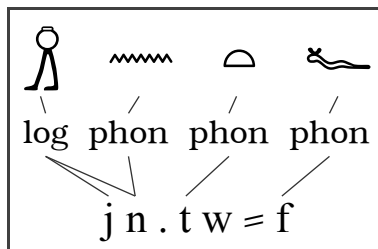
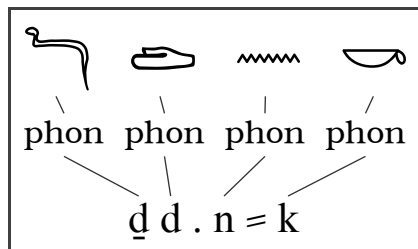


Bl



Ne dd.n=k jn.tw=f

Ortho



Bl



Ne

bw pw wr n jw

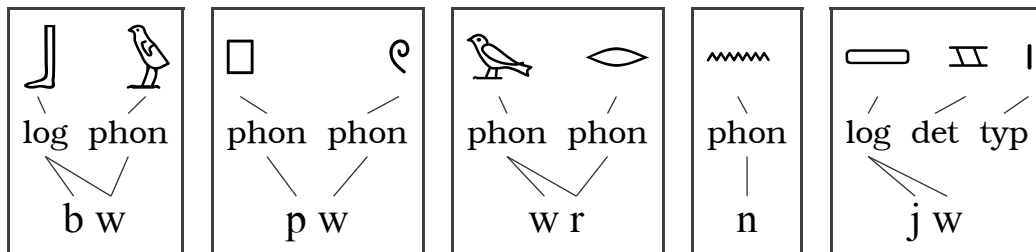
Ne

a large quantity is from this island.

Ne

een grote hoeveelheid daarvan is van dit eiland.

Ortho



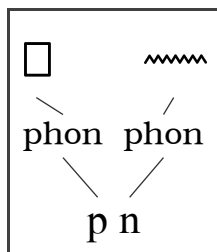
Bl



Ne

pn

Ortho



Bl



Ne

hpr js jwd=k

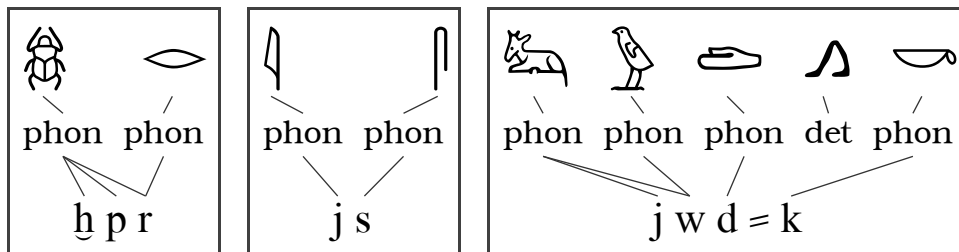
Ne

Once it happens that you have left this place,

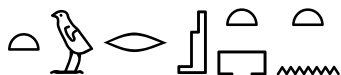
Ne

Zodra het gebeurt dat je je van deze plaats hebt verwijderd,

Ortho



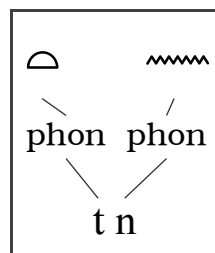
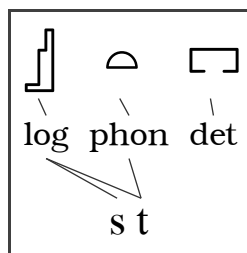
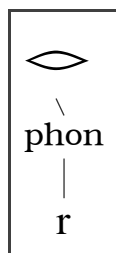
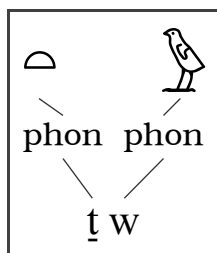
Bl



Ne

tw r st tn

Ortho



Bl



Ne

n sp | m³=k jw

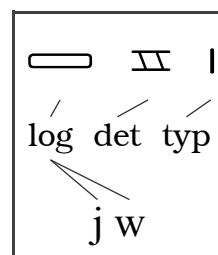
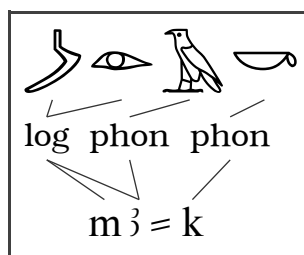
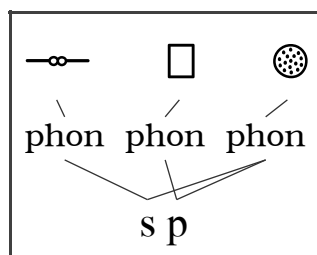
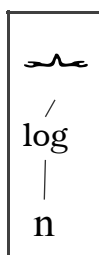
Ne

you will never see this island again,

Ne

zal je dit eiland nooit meer terugzien,

Ortho



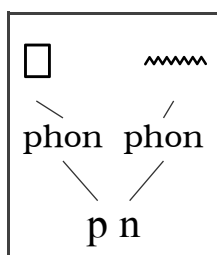
Bl



Ne

pn

Ortho



Bl



Ne

hpr(.w) m nwy

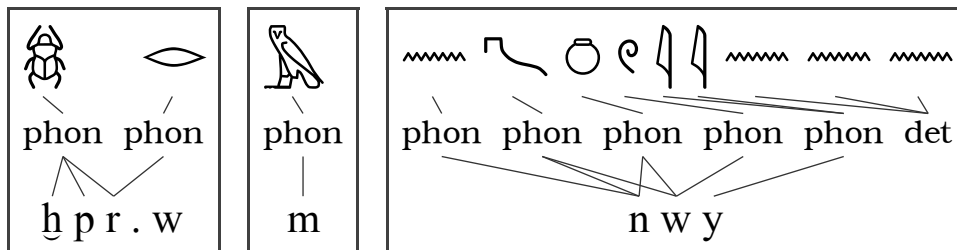
Ne

which will have become water."

Ne

en zal het in water veranderen."

Ortho



Bl



Ne

ḥꜥ.n dpt tf

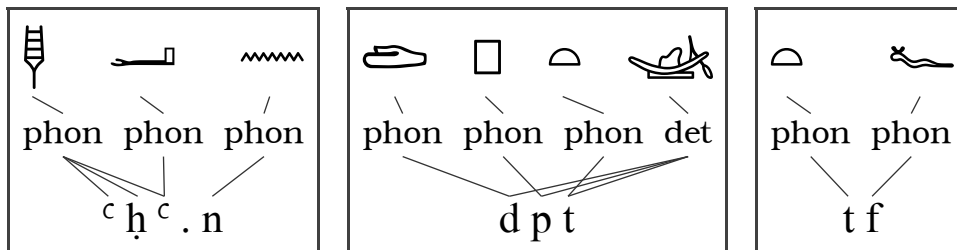
Ne

Then that boat

Ne

Toen is die boot gekomen,

Ortho



Bl



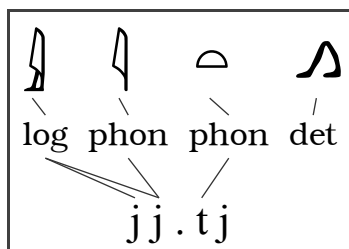
Ne


jj.tj

Ne

I came,

Ortho



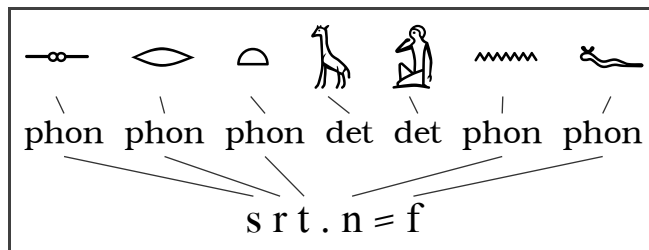
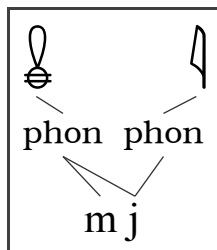
Bl 

Ne mj srt.n=f

Ne as he had foretold previously.

Ne zoals hij van te voren had voorspeld.

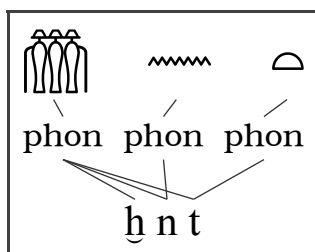
Ortho



Bl 

Ne hnt

Ortho



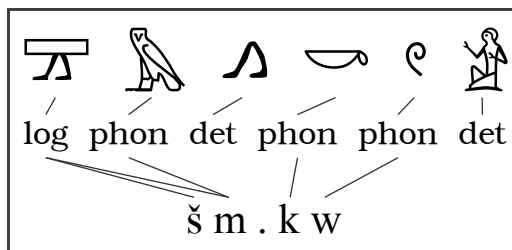
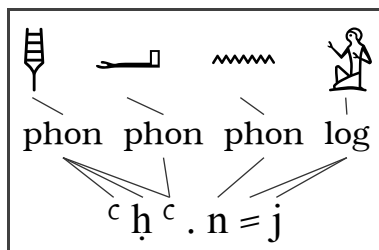
Bl 

Ne ^cḥ.n=j šm.kw

Ne Then I went

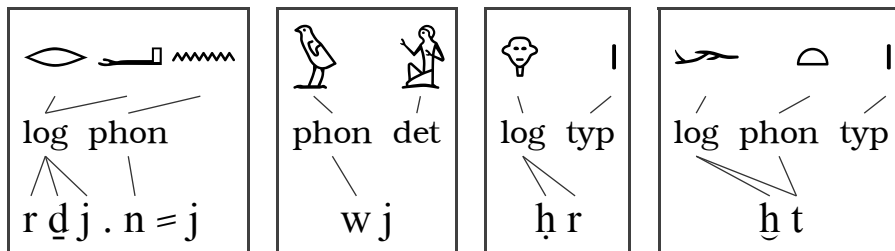
Ne Toen ging ik

Ortho



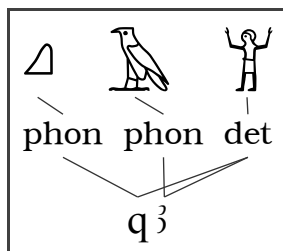
- 156
Bl 
 156
Ne | rdj.n(=j) wj hr ht
 156
Ne | and put myself up a tall tree
 156
Ne | en zette mezelf in een hoge boom

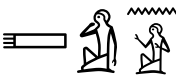
Ortho



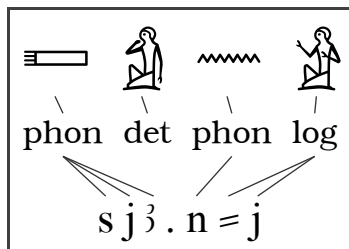
- Bl** 
Ne q³

Ortho



- Bl** 
Ne sj³.n=j
Ne and I recognized those who
Ne en herkende ik hen die aan

Ortho



Bl



Ne

ntjw m-hnw=s

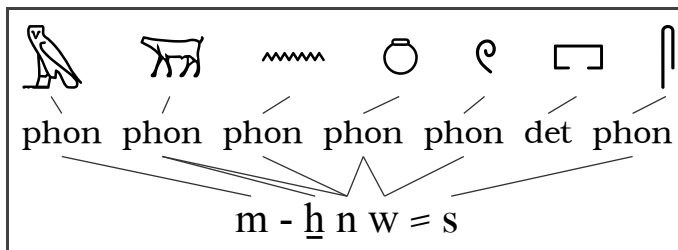
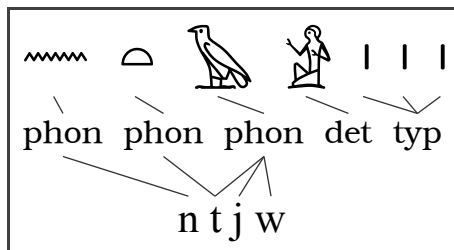
Ne

were aboard.

Ne

boord waren.

Ortho



Bl



Ne

¹⁵⁷
| ¹⁵⁷
¹⁵⁷ch^c.n šm.kw r

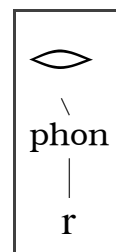
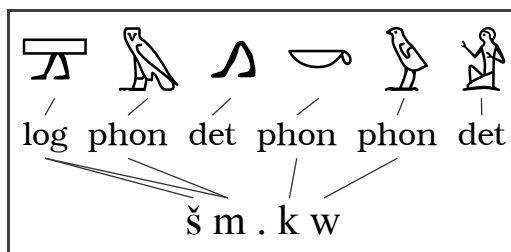
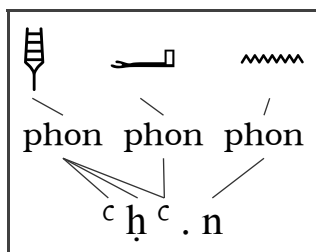
Ne

¹⁵⁷
| Then I went to report this

Ne

¹⁵⁷
| Toen ging ik dit melden

Ortho



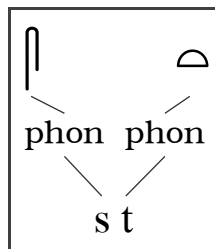
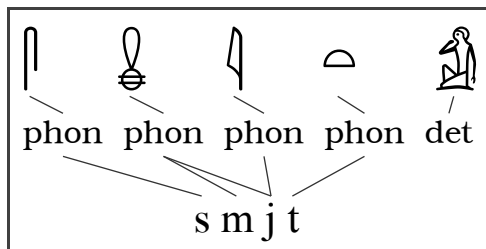
Bl



Ne

smjt st

Ortho



Bl

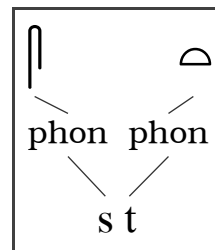
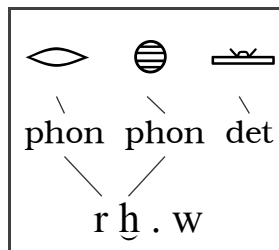
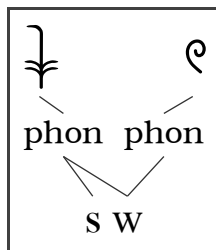
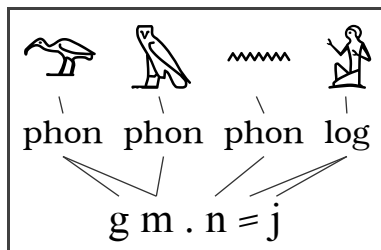


Ne gm.n=j sw rh(.w) st

Ne and found that he knew it.

Ne en merkte dat hij het al wist.

Ortho



158

Bl



158

Ne | ^hc.n dd.n=f n=j

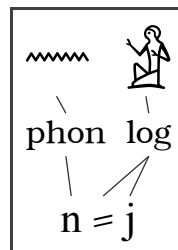
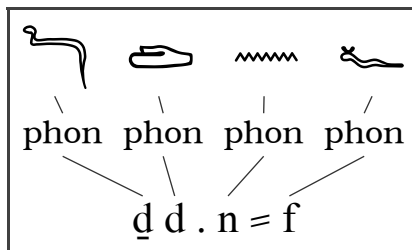
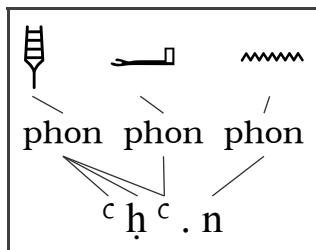
158

Ne | Then he said to me:

158

Ne | Toen zei hij tegen mij:

Ortho



Bl

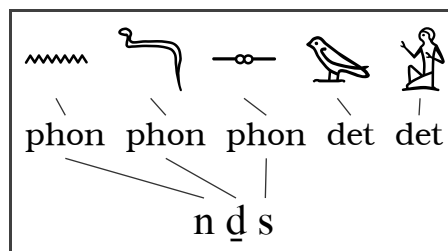
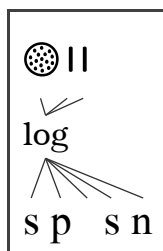
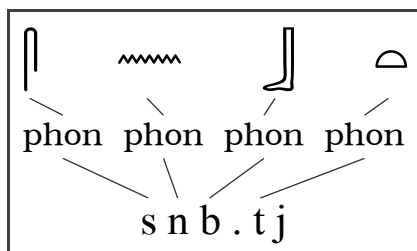


Ne snb.tj sp 2 nds

Ne "Fare well, fare well, young man,

Ne "Vaarwel, vaarwel, jongeman,

Ortho



Bl

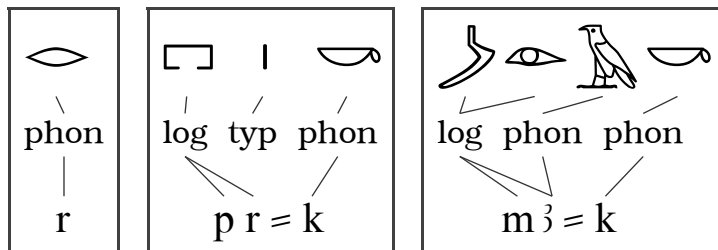


Ne r pr=k m³=k

Ne to your house, and see

Ne naar je huis, en zie je kinderen terug!

Ortho



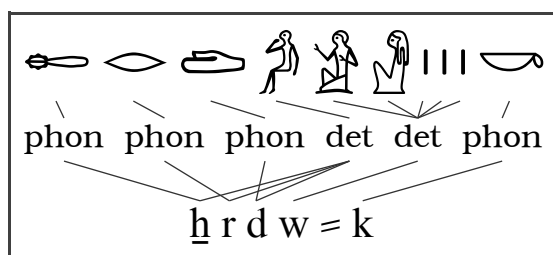
Bl



159
Ne | hrdw=k

159
Ne | your children!

Ortho



Bl

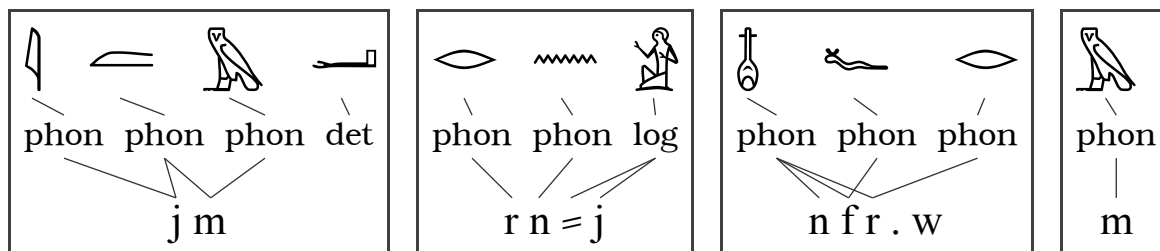



Ne jm rn=j nfr(.w) m

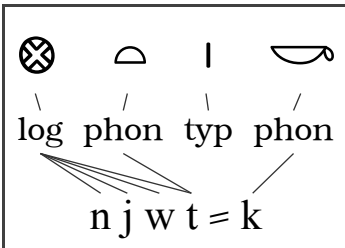
Ne Let my name be good in your city.


Ne Laat mij een goede naam in je stad hebben.

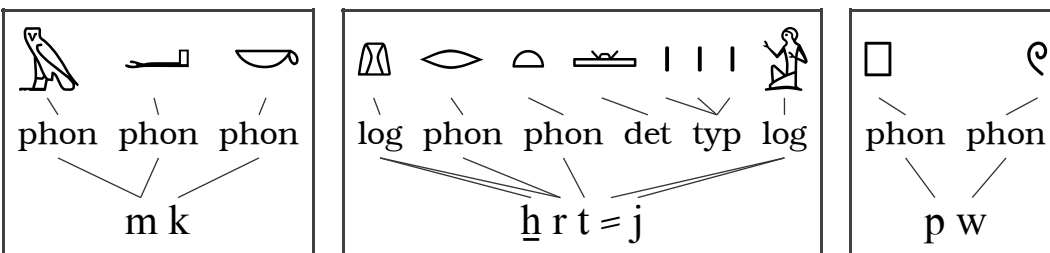
Ortho




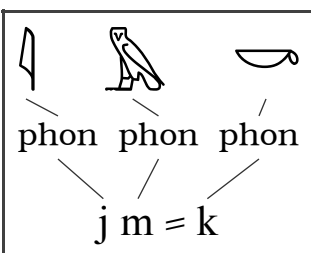
Bl 
 Ne njwt=k


Ortho 

Bl 
 Ne mk hrt=j ¹⁶⁰
 Ne This is my due from you."
 Ne Dit is wat ik van je verlang."

Ortho 

Bl 
 Ne jm=k

Ortho 



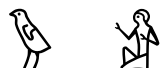

Bl 161


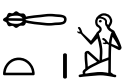
Ne 161
 | ^cḥ^c.n rdj.n(=j) wj ḥr

Ne 161
 | Then I placed myself on my belly,


Ne 161
 | Toen legde ik mezelf op mijn buik,

Ortho

 phon phon phon ^c ḥ ^c .n	 log phon r d j . n = j	 phon det w j	 log typ ḥ r
---	--	--	---

Bl 
Ne ḥt=j

Ortho

 log phon typ log ḥ t = j



Bl 

Ne ^cwj=j ḥ3m(.w)

Ne my arms bent before him.

Ne met mijn armen gebogen voor hem.

Ortho

 log typ phon typ log ^c w j = j	 phon phon phon det ḥ 3 m . w
---	--

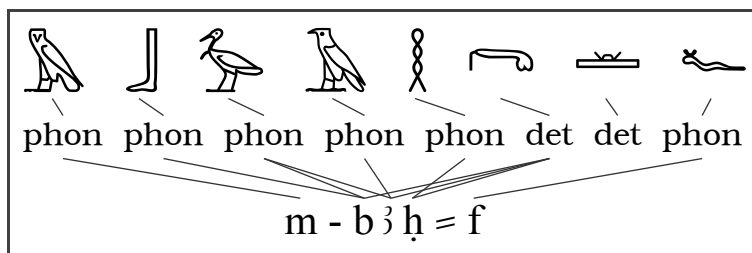
Bl



Ne

m-b³h=f

Ortho



Bl



Ne

162
| ^ch^c.n rdj.n=f n=j

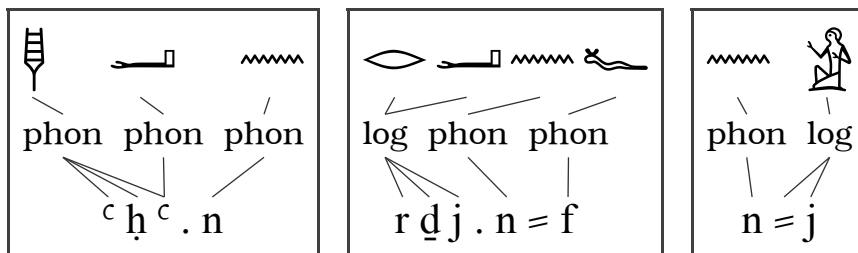
Ne

162
| Then he gave me a cargo

Ne

162
| Toen gaf hij mij een lading

Ortho



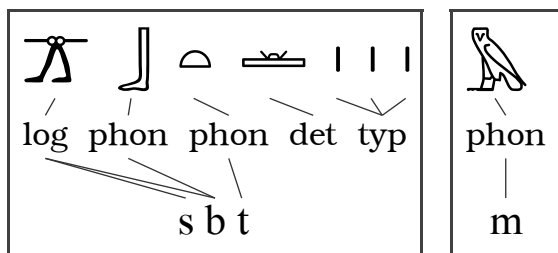
Bl




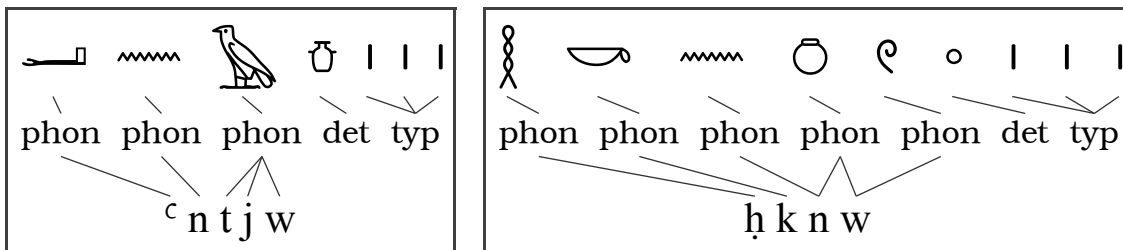
Ne


sbt

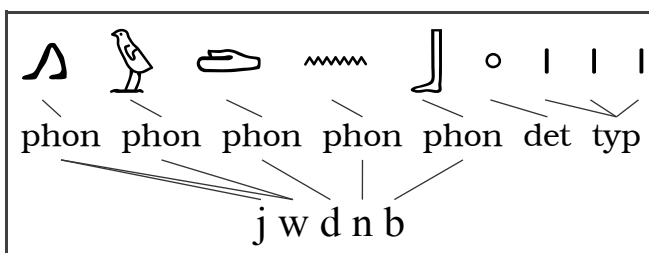
Ortho




Bl 
Ne m^cntjw ḥknw
Ne of myrrh, malabathrum,
Ne van mirre, malabathrum,

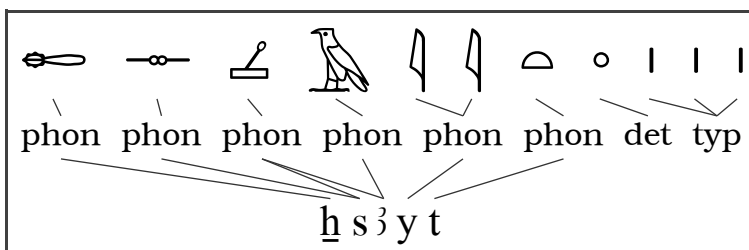
Ortho 

Bl 
Ne jwdnb
Ne terebinth¹,
Ne terebinth,

Ortho 

¹ Following Parkinson (1997).

Bl 
Ne ¹⁶³ | ḥs³yt
Ne ¹⁶³ | balsam, camphor,
Ne ¹⁶³ | balsem, kamfer,

Ortho 

Bl

Ne tjšps

Ortho

phon	phon	phon	det	typ		
t j š p s						

Bl

Ne šš^csh

Ne šš^csh-plants, black eye-paint,

Ne šš^csh-planten, zwarte oogschmink,

Ortho


phon	phon	phon	phon	phon
š š ^c s h				

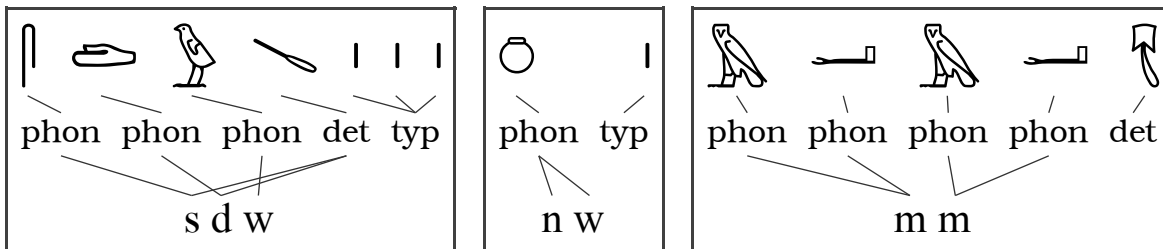
Bl


Ne msdmt

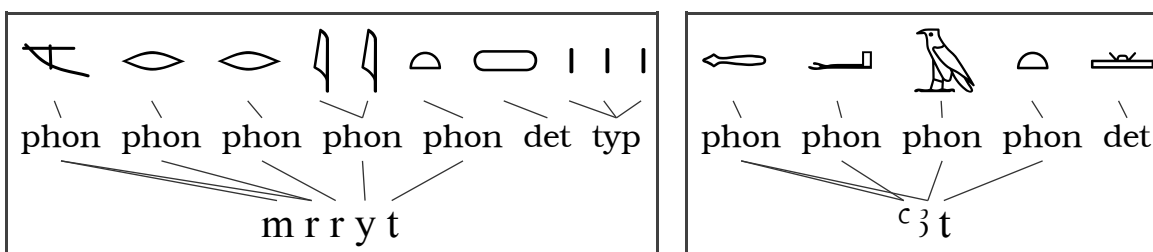
Ortho

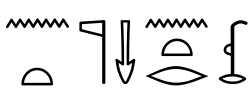
phon	phon	phon	phon	phon	det	typ	
m s d m t							

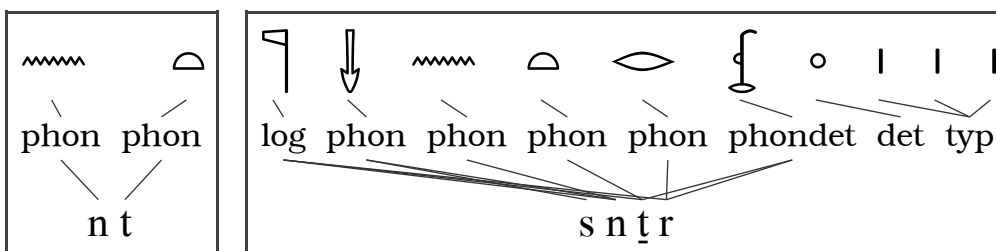
Bl 
 Ne sdw
 Ne giraffe tails,
 Ne giraffestaarten,

Ortho 
 s d w
 n w
 m m

Bl 
 Ne mrryt ʿt
 Ne a great lump of incense,
 Ne een grote klomp wierook,

Ortho 
 m r r y t
 ʿ t

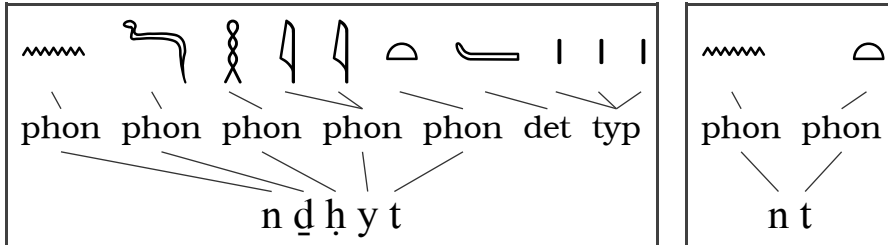
Bl 
 Ne nt snṯr


Ortho 
 n t
 s n ṯ r

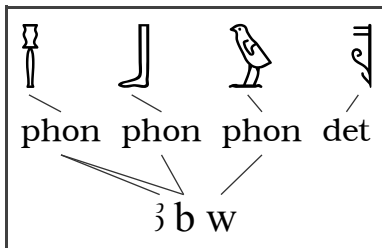
Bl 
 Ne ndhyt 165 | nt


Ne elephant tusks,

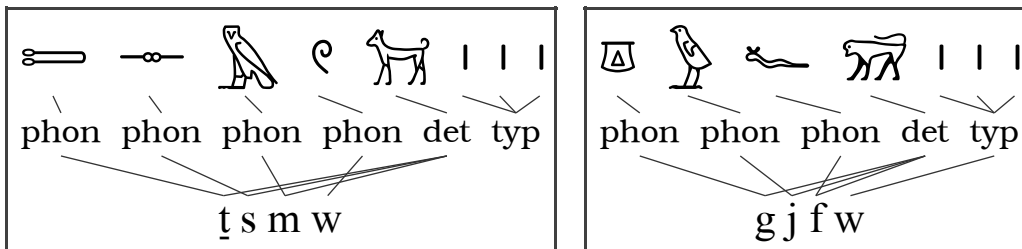
Ne olifantstanden,

Ortho 

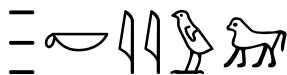
Bl 
 Ne 3bw

Ortho 

Bl 
 Ne tsmw gjfw
 Ne hounds, guenons, apes,
 Ne honden, meerkatten, apen,

Ortho 

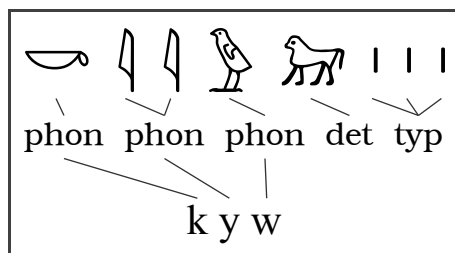
Bl



Ne

kyw

Ortho



Bl



Ne

špssw nb nfr

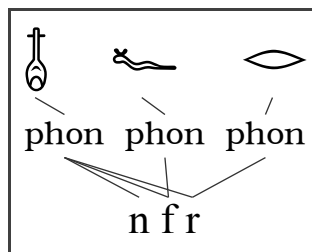
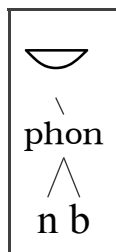
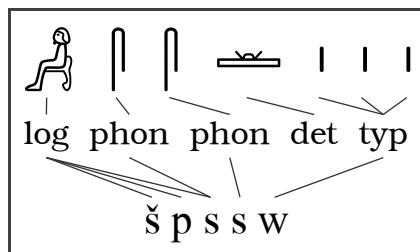
Ne

and all kinds of riches.

Ne

en allerlei kostbaarheden.

Ortho



Bl



Ne

166
| čḥ.n ṯp.n=j

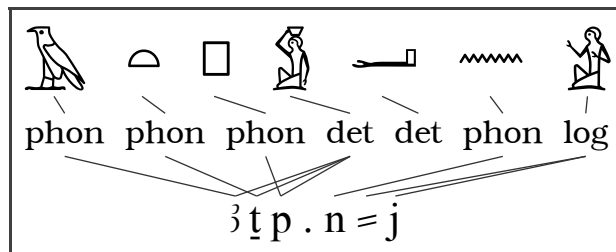
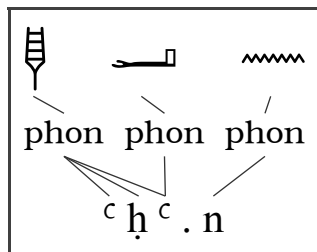
Ne

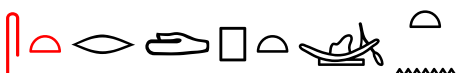
166
| Then I loaded this onto the boat,

Ne





166
| Toen laadde ik dit in de boot,


Ortho




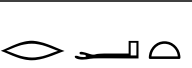


Bl 
Ne st r dpt tn


Ortho

 phon phon s t	 phon r	 phon phon phon det d p t	 phon phon t n
---	--	--	---


Bl 
Ne ḥpr.n rdjt(=j) wj ḥr
Ne and it happened that I placed myself on my belly
Ne en het gebeurde dat ik mij op mijn buik legde


Ortho

 phon phon phon ḥ p r . n	 log phon r d j t = j	 phon det w j	 log typ ḥ r
--	--	--	---

Bl 
Ne ḥt=j

Ortho




 log phon typ log ḥ t = j
--


167
Bl 
Ne | r dwʒ n=f ntr ḥḥ.n

167
Ne | to thank the god for him. Then he said to me:



167
Ne | om de god voor hem te bedanken. Toen zei hij tegen mij:


Ortho

 phon r	 log phon phon det phon phon dwʒ n=f ntr	 phon phon phon ḥḥ.n
---	---	--






Bl 
Ne dd.n=f n=j

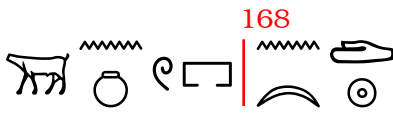
Ortho

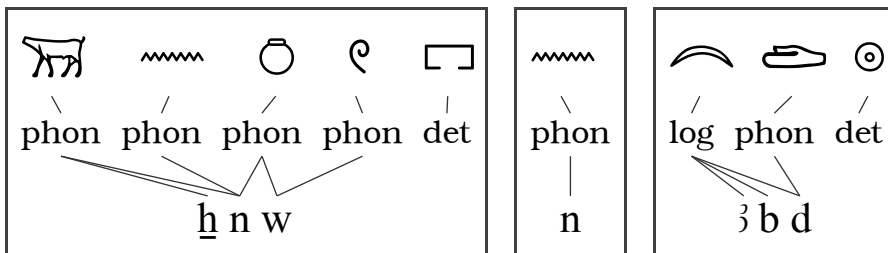
 phon phon phon phon dd.n=f	 phon log n=j
---	---


Bl 
Ne mk tw r spr r
Ne "You will reach home
Ne "Je zult thuis aankomen

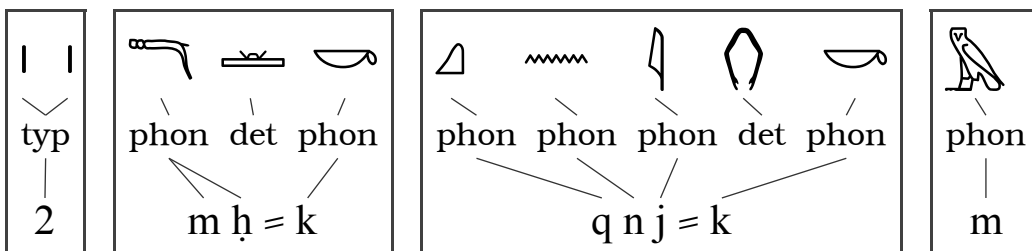
Ortho

 phon phon phon mk	 phon phon tw	 phon r	 phon phon det spr	 phon r
---	--	--	--	--

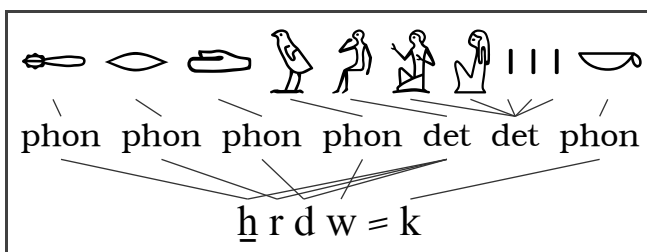
Bl 
Ne hnw | n 3bd
Ne | within two months,
Ne | over twee maanden,

Ortho 

Bl 
Ne 2 mh=k qnj=k m
Ne you will embrace your children,
Ne je zult je kinderen in je armen sluiten,

Ortho 

Bl 
Ne hrdw=k

Ortho 

Bl



169



Ne

rnpy=k

169

| m

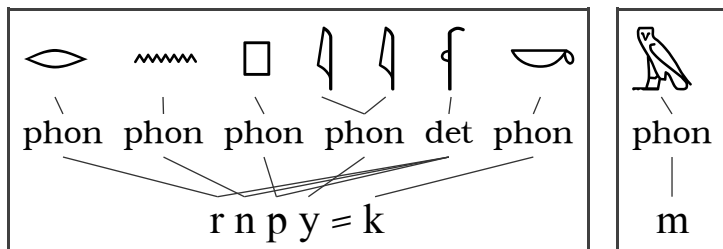
Ne

you will become rejuvenated | at home,

Ne

je zult thuis weer jong worden,

Ortho



Bl



Ne

hnw qrs.tw=k

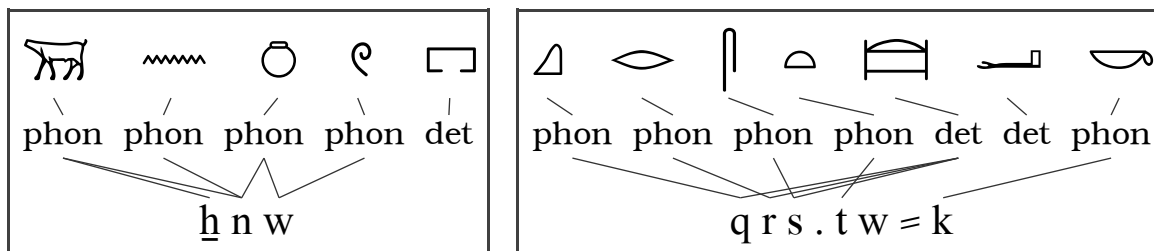
Ne

and will be buried."

Ne

en je zult begraven worden."

Ortho



Bl



Ne

^ch.c.n h₃.kw r

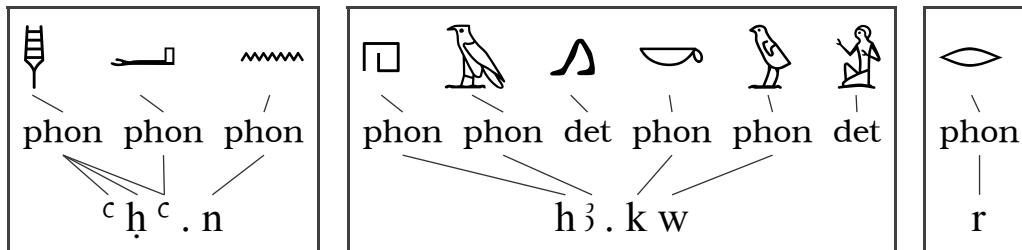
Ne


Then I went down to the shore

Ne

Toen daalde ik af naar de oever

Ortho



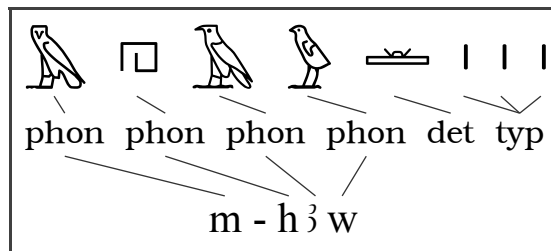
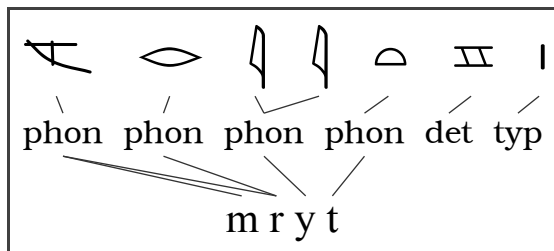
Bl 


Ne mryt | m-h³w

Ne | near this boat.

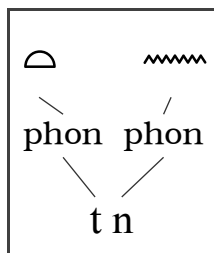
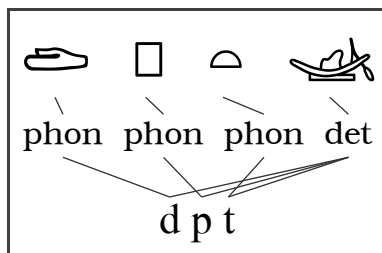
Ne | bij deze boot.


Ortho



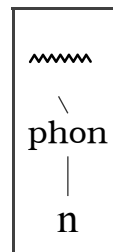
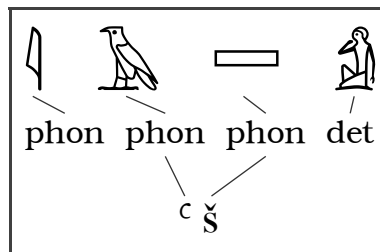
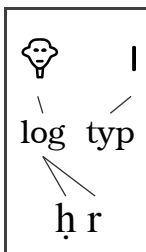
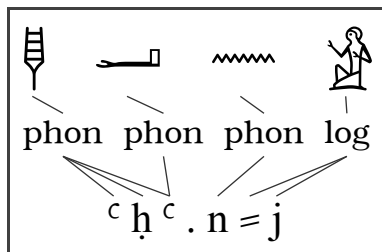
Bl 
Ne dpt tn


Ortho



Bl 
Ne h³.n=j hr h³š n
Ne Then I called to the expedition
Ne Toen riep ik de expeditie

Ortho



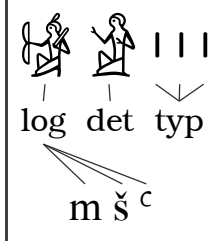
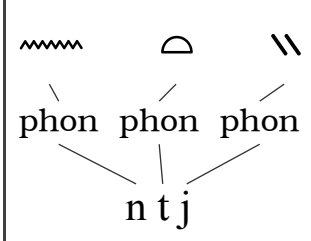
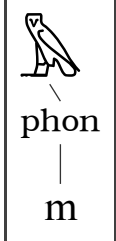
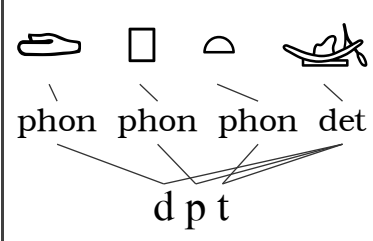
Bl  171


Ne mš^c | ntj m dpt

Ne 171 | that was on this boat.

Ne 171 | die in de boot was.

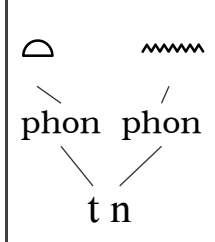
Ortho


			
---	---	---	--

Bl 

Ne tn

Ortho


--

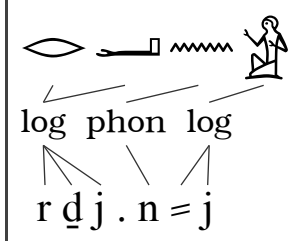
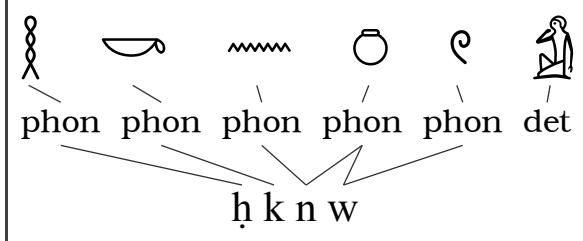
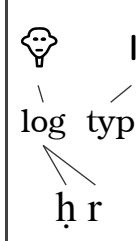
Bl 

Ne rdj.n=j ḥknw ḥr

Ne I gave praise on the shore to the lord of this island,

Ne Op de oever bracht ik lof aan de heer van dit eiland,

Ortho

		
---	--	---

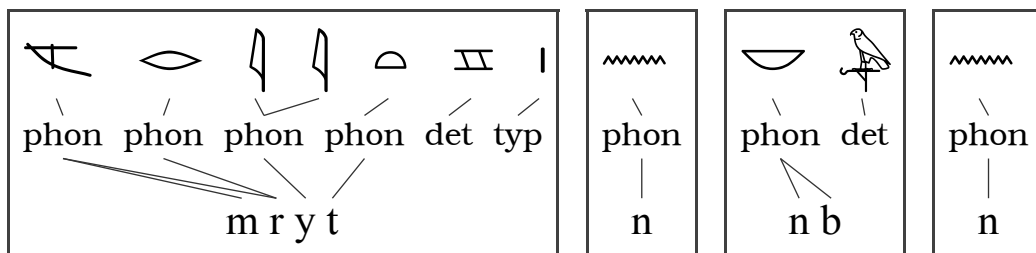
Bl



Ne

mryt n nb n

Ortho



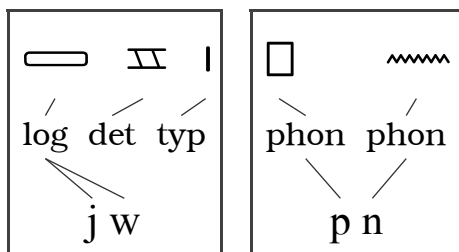
Bl



Ne

jw pn

Ortho



Bl



Ne

172
| ntjw jm=s

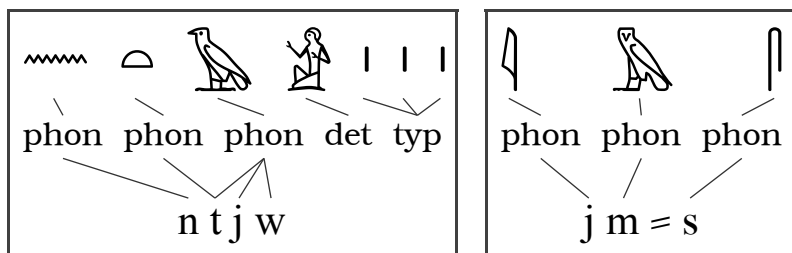
Ne

172
| and those who were aboard did the same.

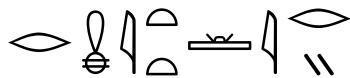
Ne

172
| en zij die aan boord waren deden hetzelfde.

Ortho



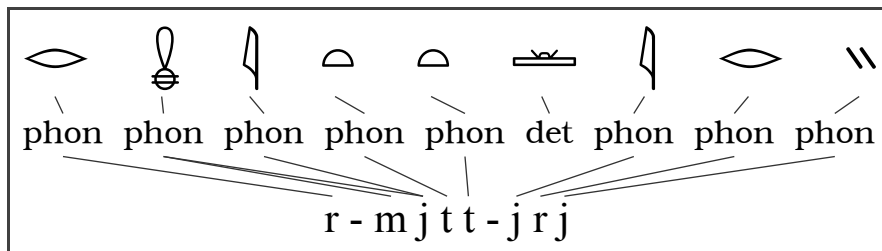
Bl



Ne

r-mjtt-jrj

Ortho



Bl



Ne

n^ct pw jr.n=n m

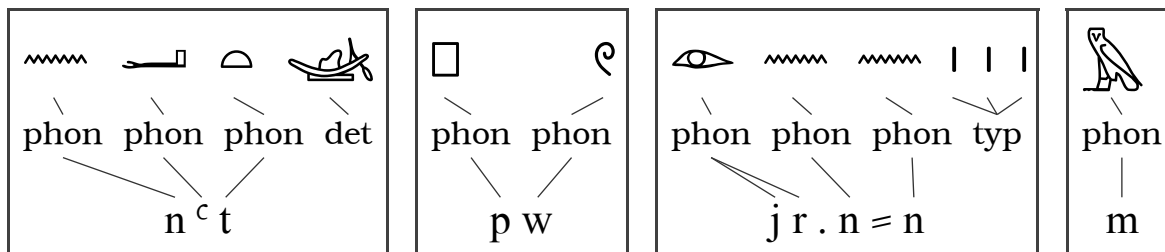
Ne

Then we sailed north

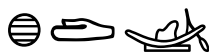
Ne

Toen voeren we noordwaarts

Ortho



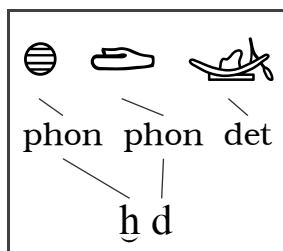
Bl



Ne

hd

Ortho












173
Bl | 


173
Ne | r hnw n jty

173
Ne | to the residence of the sovereign,








173
Ne | naar de residentie van de vorst,

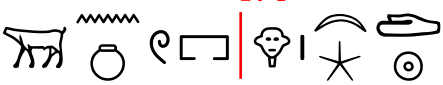
Ortho

 phon r	    phon phon phon phon det h n w	 phon n	   log det j t y
---	--	---	--











Bl 
 Ne spr.n=n r
 Ne and reached the residence
 Ne en bereikten de residentie

Ortho

      phon phon det phon phon typ s p r . n = n	 phon r
--	---

174
Bl 
 Ne hnw | hr 3bd
 174
Ne | within two months,
 174
Ne | na twee maanden,

Ortho

    phon phon phon phon det h n w	  log typ h r	    log phon det 3 b d
--	--	---

Bl



Ne

2 mj ddt.n=f nbt

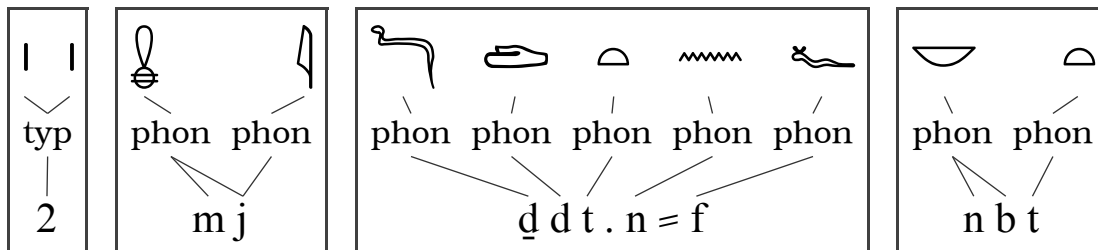
Ne

like everything he had said.

Ne

in overeenstemming met alles wat hij gezegd had.

Ortho



Bl



Ne

^ch^c.n ^cq.kw hr

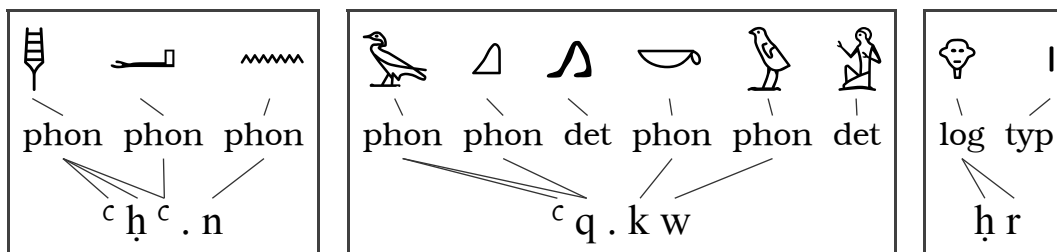
Ne

Then I entered before the sovereign,

Ne

Toen trad ik binnen bij de vorst,

Ortho



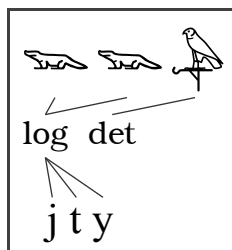
Bl

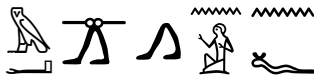


Ne

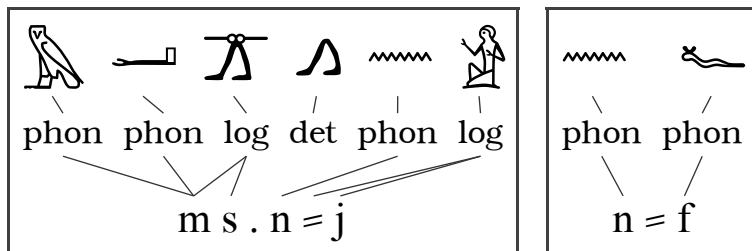
jty

Ortho



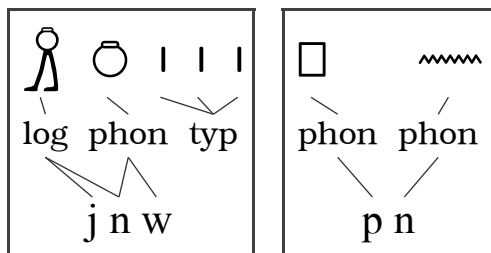
- 175
Bl | 
- 175
Ne | ms.n=j n=f
- 175
Ne | and presented him with this tribute
- 175
Ne | en bracht hem dit tribuut


Ortho



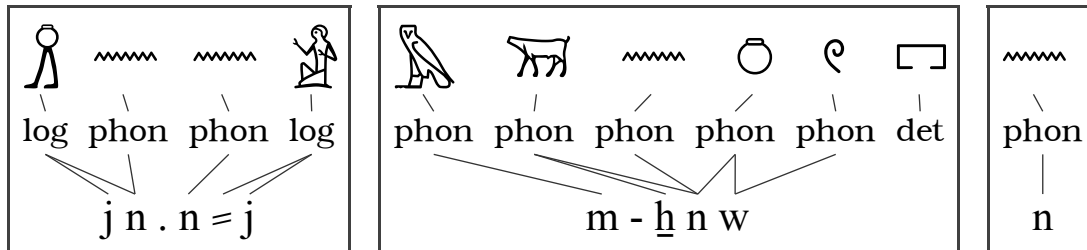
- Bl** 
- Ne** jnw pn


Ortho

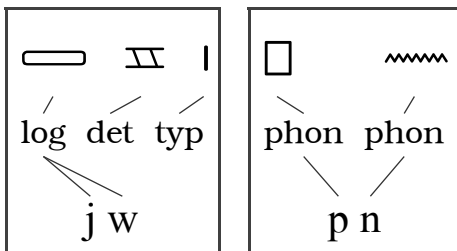


- Bl** 
- Ne** jn.n=j m-hnw n
- Ne** that I had brought from within this island.
- Ne** dat ik van dit eiland had meegebracht.

Ortho



Bl 
Ne jw pn

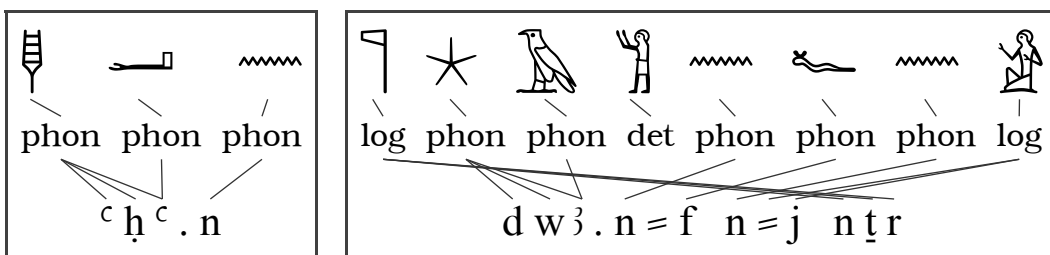
Ortho 


Bl 176 

Ne 176 | $^c h^c . n \text{ } d w^3 . n = f \text{ } n = j$

Ne 176 | Then he thanked the god for me

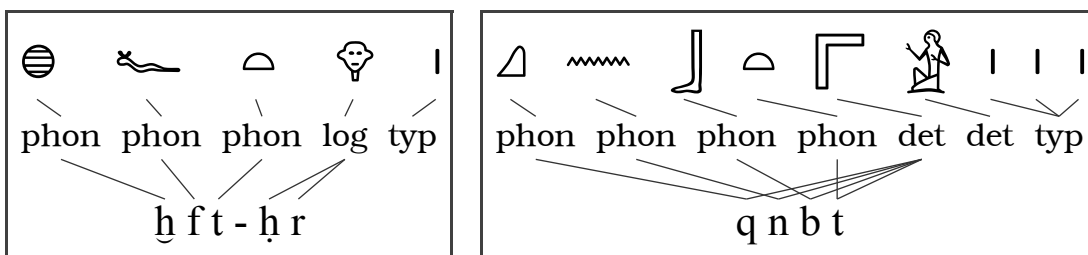
Ne 176 | Toen bedankte hij de god voor me,

Ortho 

Bl 
Ne ntr hft-hr qnbt

Ne before the council of the entire land.

Ne ten overstaan van de raad van het gehele land.

Ortho 

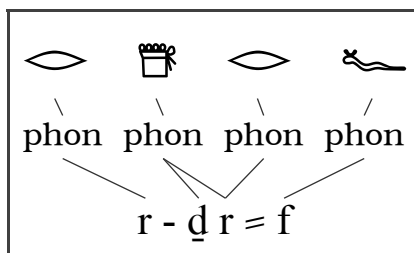
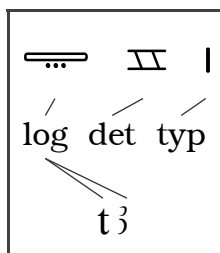
Bl



Ne

t³ r-dr=f

Ortho



Bl



Ne

¹⁷⁷ | ¹⁷⁷ ch^c.n rdj.kw r šmsw

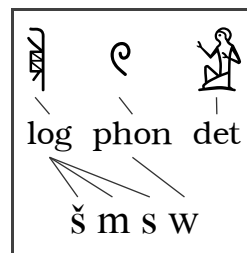
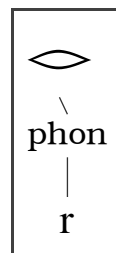
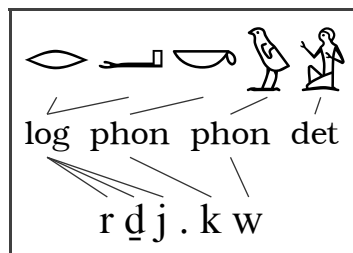
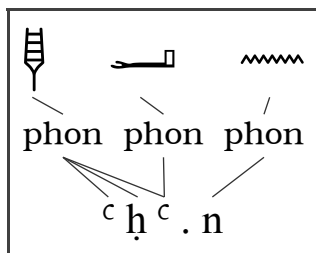
Ne

¹⁷⁷ | Then I was appointed as follower

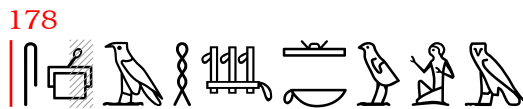
Ne

¹⁷⁷ | Toen werd ik aangesteld tot volgeling

Ortho



Bl



Ne

¹⁷⁸ | s³h.kw m

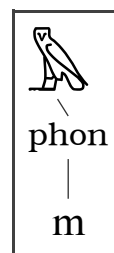
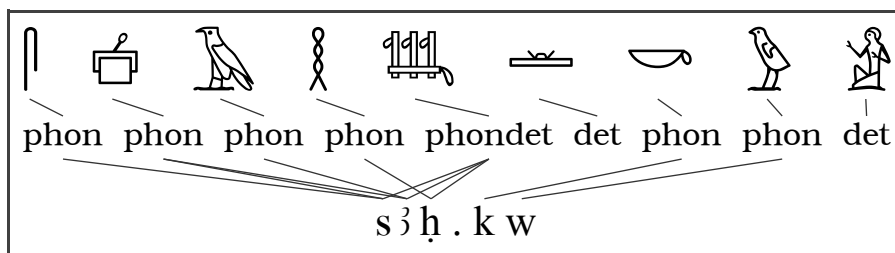
Ne

¹⁷⁸ | and was endowed with

Ne

¹⁷⁸ | en werd ik begiftigd met

Ortho

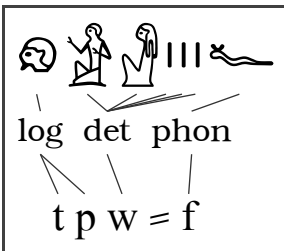


179
Bl 


179
Ne | tpw=f¹

179
Ne | his people.

179
Ne | zijn mensen.

Ortho 

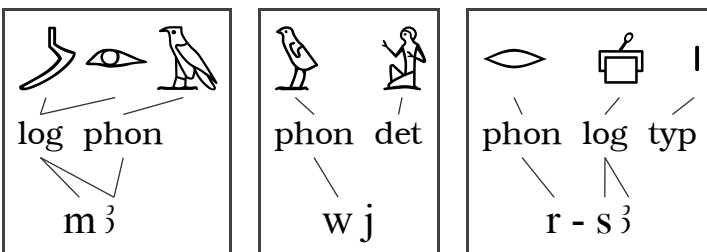
¹ De Buck (1948) has instead tpw 200.

180
Bl 

180
Ne m³ wj r-s³

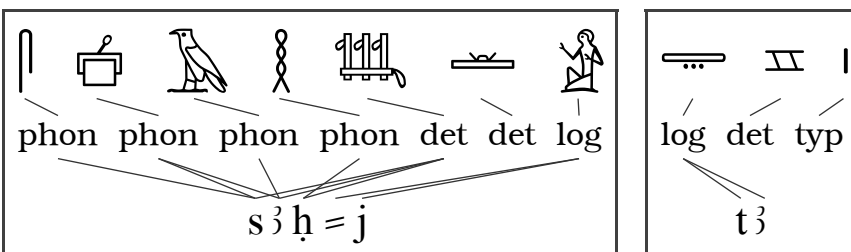
Ne See me having reached land,


Ne Zie dat ik het land bereikt heb,

Ortho 

Bl 

Ne s³h=j t³

Ortho 

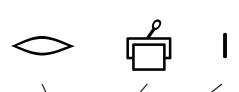

Bl  181

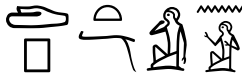
Ne r-sʾ | mʾ=j

Ne having | viewed what I have experienced.

Ne nadat ik aanschouwd heb wat ik heb

Ortho


 phon log typ r - sʾ	 log phon log mʾ=j
---	---

Bl 

Ne dpt.n=j

Ne meegemaakt.

Ortho

 phon phon phon det det phon log d p t . n = j
--


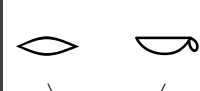

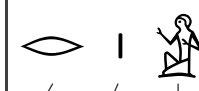
Bl  182

Ne sdm rk | [n rʾ]=j

Ne Listen | to my speech,

Ne Luister naar mijn rede,

Ortho

 log phon s d m	 phon phon r k	 phon n	 log typ log rʾ=j
--	---	--	--

Bl



Ne

mk nfr sdm n

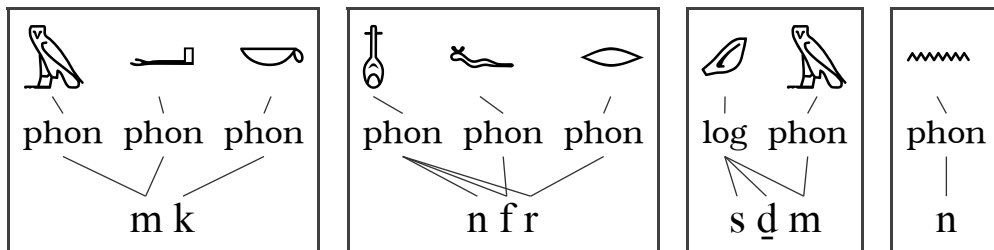
Ne

as it is good to listen to people!

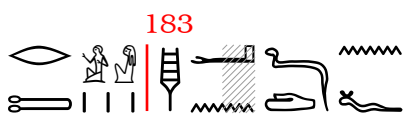
Ne

omdat het goed is naar mensen te luisteren!

Ortho



Bl



Ne

rmt | ¹⁸³h^c.n dd.n=f

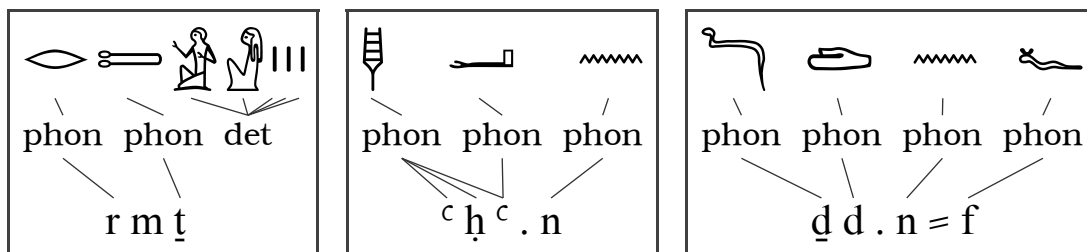
Ne

¹⁸³ | Then he said to me:

Ne

¹⁸³ | Toen zei hij tegen mij:

Ortho



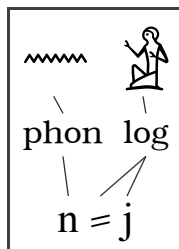
Bl



Ne

n=j

Ortho



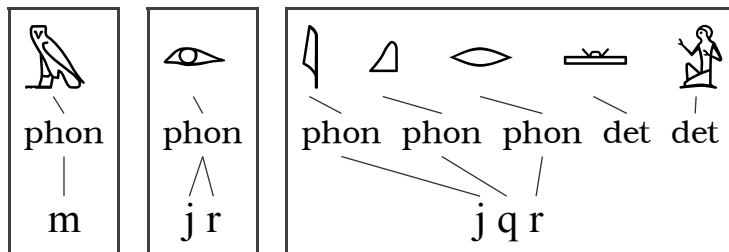


Ne m jr jqr

Ne 'Don't act clever,

Ne 'Doe niet zo snugger,

Ortho



184



184

Ne | hnms

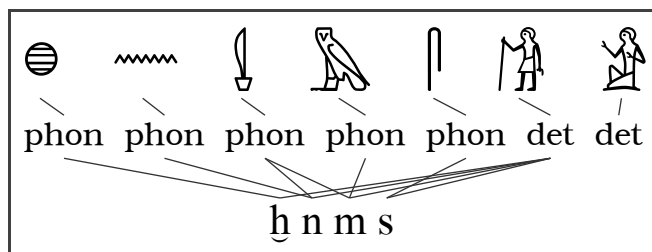
184

Ne | friend!

184

Ne | vriend!

Ortho



185



185

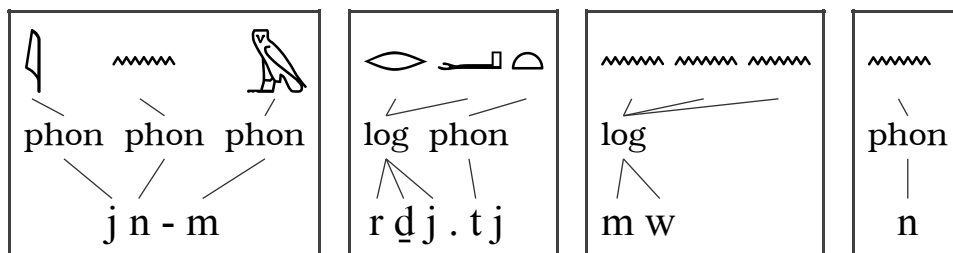
Ne jn-m rdj.tj mw | n

185

Ne Who would give water | to a goose

Ne Wie zou een gans water geven

Ortho

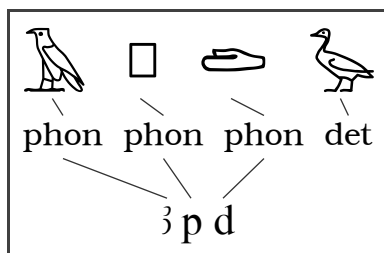


Bl

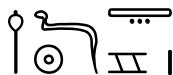


Ne ʔpd

Ortho



Bl

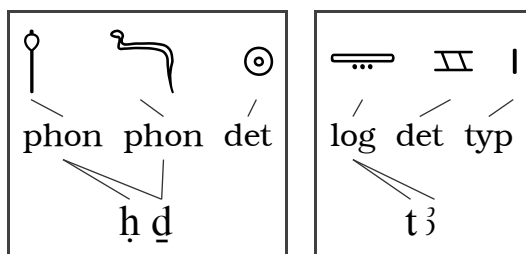


Ne hɔ tʃ

Ne when the day dawns of his slaughter

Ne wanneer de dag aanbreekt dat hij 's

Ortho



Bl

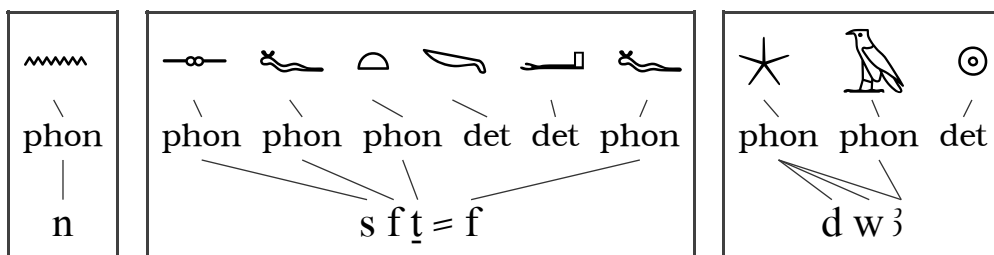


Ne n sftɪ=f dwʔ

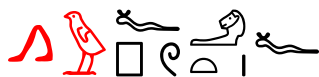
Ne in the morning?'

Ne ochtends geslacht wordt?'

Ortho



Bl



187



Ne

jw=f pw h3t=f

187

| r

Ne

This was copied from start

187

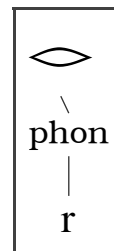
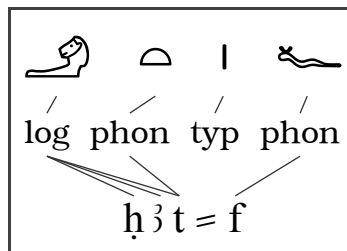
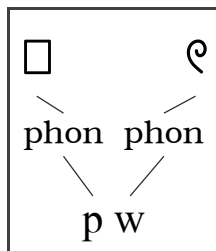
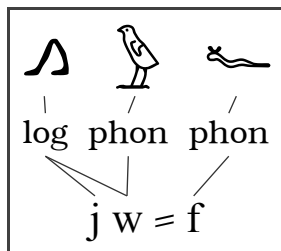
| to finish

Ne

Dit is overgeschreven van begin | tot einde

187

Ortho



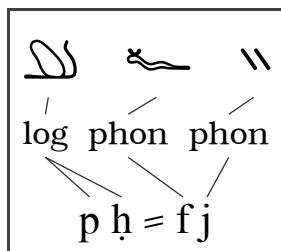
Bl



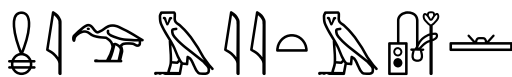
Ne

ph=fj

Ortho



Bl



Ne

mj gmyt m sš

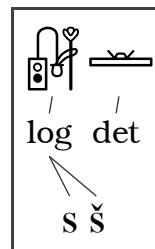
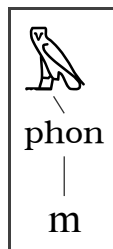
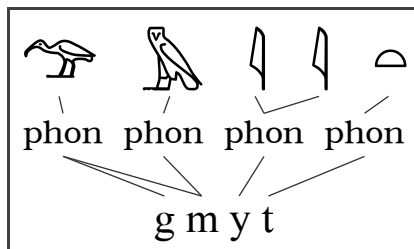
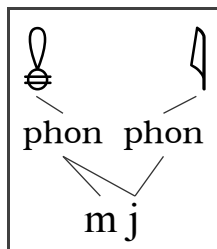
Ne

as found in writing,

Ne

zoals het geschreven gevonden is,

Ortho



Bl 188

Ne 188 | m sš sš jqr n

Ne 188 | the writing of a scribe with skilled fingers,

Ne 188 | geschreven door een schrijver met bekwame vingers,

Ortho

phon	log det	log det	phon phon phon det	phon	
m	s š	s š	j q r	n	

Bl

Ne db^cw=f

Ortho

log	mult	phon	
d	b ^c	w=f	

Bl 189

Ne 189 | Jmny s³

Ne 189 | Ameny son of Amenyaa¹ (l.p.h.!).

Ne 189 | Ameny zoon van Amenyaa (l.v.g.!).

Ortho

phon	phon	phon	phon	log
j	m	n	y	s ³

¹ Transcriptions following Parkinson.

Bl



Ne

Jmn-^{c3} c.w.s.

Ortho

